

פּרַגְ'נִיאַפָּאַרְמִיטָא

پرگیاپارمیتا

[PDF] Archive of SID

www.sid.ir/fa/VEWSSID/J_pdf/4009013900103.pdf Translate this page

by A va'Erfān

گوهر پرگیاپارمیتا ژرف است، چراکه گوهر رش تنها و مجرد است ... گردد و بخش اصلی سوره ی پرگیاپارمیتا به همین مفهوم نهیگی برمی ... (The prajnaparamita heart sutra63 ,) مفهوم نهیگی بعدها از ...

http://www.sid.ir/fa/VEWSSID/J_pdf/4009013900103.pdf



प्रज्ञापारमिता پرگیاپارمیتا

<http://uh.learnpunjabi.org/default.aspx>

प्रज्ञापारमिता

अष्टसाहस्रिका प्रज्ञापारमिता - विकिपीडिया

hi.wikipedia.org/.../अष्टसाहस्रि... Translate this page Hindi Wikipedia

Wikipedia Hindi Sammelan - Coming Soon.jpg ... अष्टसाहस्रिका प्रज्ञापारमिता आठ हजार श्लोकोंवाला यह महायान बौद्ध ग्रंथ ...

How to pronounce प्रज्ञापारमिता in Hindi - Forvo

www.forvo.com/word/प्रज्ञापारमिता/

Mar 26, 2014 - प्रज्ञापारमिता is pending pronunciation in: Record pronunciation for प्रज्ञापारमिता Hindi[hi] Do you know how to pronounce ...

Comment prononcer प्रज्ञापारमिता en Hindi - Forvo

fr.forvo.com/word/प्रज्ञापारमिता/ - Translate this page

Mar 26, 2014 - Guide de la prononciation : Apprenez à prononcer प्रज्ञापारमिता en Hindi comme un locuteur natif. Traduction anglaise de ...



प्रज्ञापारमिता

प्रज्ञापारमिता

<http://h2p.learnpunjabi.org/default.aspx>



ਪ੍ਰਗਿਆਪਾਰਮਿਤਾ ਫ਼ਰਿਸ਼ਤਾ

ਪ੍ਰਗਿਆਪਾਰਮਿਤਾ ਫ਼ਰਿਸ਼ਤੇ

<http://g2s.learnpunjabi.org/default.aspx>

ויקיפדיה:ייעוץ לשוני/ארכיון 46

מתוך ויקיפדיה, האנציקלופדיה החופשית

דפי ארכיון של הייעוץ הלשוני: 1 · 2 · 3 · 4 · 5 · 6 · 7 · 8 · 9 · 10 · 11 · 12 · 13 · 14 · 15 · 16 · 17 · 18 · 19 · 20 · 21 · 22 · 23 · 24 · 25 · 26 · 27 · 28 · 29 · 30 · 31 · 32 · 33 · 34 · 35 · 36 · 37 · 38 · 39 · 40 · 41 · 42 · 43 · 44 · 45 · 46 · 47 · 48 · 49 · 50 · 51 · 52 · 53 · 54 · 55 · 56 · 57 · 58 · 59 · 60 · 61

חיפוש בארכיונים

(תזכורת: כדאי לארכב עכשיו)

דף זה הוא דף ארכיון של דיון או הצבעה **שהסתיימו**. את המשך הדיון יש לקיים בדף השיחה של הערך או הנושא הנידון. **אין לערוך דף זה**.

תוכן עניינים

- Myōjō 1
- 2 דמי לידה
- 3 "רוק אנד רול"
- 4 תרגום מרוסית...
- 5 משפטי האי שלמות של גדל
- 6 Royal burgh
- 7 ? Is demonstrate a noun
- 8 סימן הטעמה עילי כפול
- 9 תעתיק מדנית
- 10 שיחה:דיאט
- 11 תעתיק מאנגלית: Westland Lysander
- 12 האי רציפות
- 13 תעתיק מצרפתית (:
- 14 Half-pipe
- 15 Tribhuwannottungadewi Jayawishnuwardhani
- 16 Mesoamerican Step pyramid
- 17 ח'אן אל חתרורה
- 18 Prajnaparamita
- 19 חמשת היסודות
- 20 מחפש עוד דוגמאות לה' הידיעה שאיננה נעלמת בתוך אותיות בכ"ל שלפניה
- 21 קצת יוונית, ארמנית וערבית...
- 22 קובץ זה מוגן בזכויות יוצרים. עם זאת, המעלה של הקובץ סבור/ה שהשימוש בה בוויקיפדיה הינו בגדר שימוש הוגן.
- 23 תרגום מאיטלקית
- 24 שיחה:היקף
- 25 Miladin Šobić שם מונטנגרי
- 26 אלפבית
- 27 טעם מצחיק (כפל משמעות)
- 28 Heinrich Boie - גרמני
- 29 עלויות חורף - לבטי תרגום

- 30 חלבג'ה
- 31 כיתוב לתמונה פיזיקלית
- 32 נפטר או מת?
- 33 בקשת תרגום
- 34 תעתיק מערבית
- 35 Чистополь
- 36 פֶּאָרו של אוקאם
- 37 תרגומים מרוסית
- 38 סאנדור או שאנדור
- 39 העברת ערכים
- 40 תעתיק לשמות
- 41 שם ערך שאפשר לאיית בשתי צורות
- 42 שם-עצם (שאיננו מילת יחס) - עם הכינוי-החבור - בעברית מדוברת: אפשרי?
- 43 0.3 שניות
- 44 תעתיק מאנגלית: Sopwith Cuckoo
- 45 תעתיק מגרמנית ameisenlöwe
- 46 איך נכון לומר
- 47 תעתיק מספרדית - Plazas de soberanía
- 48 קטגוריה:נבחרות כדורגל נשים
- 49 תעתיק מיפנית
- 50 Boidae בעברית?
- 51 אלסייבר == Elsevier ?
- 52 "ארץ זבת חלב ודבש". מה השורש
- 53 Munera מלטינית
- 54 תעתיק לעברית - שמות יוונים
- 55 Board of Sponsors
- 56 שני שמות יפניים
- 57 בקשה לתעתיק שם מגרמנית (:
- 58 Russification
- 59 קצרצר
- 60 והפעם באנגלית...
- 61 עוד אחד - יפנית
- 62 תרגום שמות מחזות מגרמנית (:
- 63 שם איטלקי
- 64 איך אומרים שאל (לשאל בצווי) בלשון נקבה
- 65 Helix (תרגום)
- 66 תעתיק בעברית לשם בערבית
- 67 Costa Gavras
- 68 תעתיק מגרמנית - Götz Aly
- 69 שם מאנגלית - Carly Rae Jepsen
- 70 Battle honour
- 71 עזרה בתרגום - חקלאות ישראל
- 72 תעתיק לשמות מצרפתית+גרמנית
- 73 עזרה בתרגום - חקלאות ישראל
- 74 עזרה בתרגום מאנגלית - חקלאות ישראל
- 75 עזרה בתרגום
- 76 תרגום מאנגלית
- 77 אלכסנדר מרמורק
- 78 תרגום מושגים בביולוגיה - אנגלית.
- 79 צורת העתיד של "התעבה" או "התעבו"
- 80 תרגום מאנגלית
- 81 זמן תרומבופלסטין חלקי - Activated partial thromboplastin time ?
- 82 צפיה
- 83 ריג'ס פילבין - עזרה בתרגום

- SmartLynx Airlines הערך 84 ■
- 85 האם המילה בכתובת היא ארכאולוגיה? ■
- 86 קתדרלת ליצ'פילד מרגישה נטושה ■
- Broome, Western Australia 87 ■
- Manzanar 88 ■
- 89 תיעתוק מיפנית ■
- 90 ייעוץ לשוני בעברית ■
- 91 Δηλιγιάννης ■
- 92 ממנכיזאורוס או ממנצ'זאורוס? ■
- 93 עזרה בתרגום מאנגלית - נאמנות ■
- 94 כֶּס - ברבים? ■
- Jean Hersholt 95 ■
- 96 דרוש תרגום מאנגלית ■
- 97 שיחה:ג'ורג' מקגוברן ■
- 98 זה בזו ■
- 99 סימון מקום הטעם בתעתיק שמות ■
- 100 תעתיק מצרפתית ■
- 101 צורת הכתיבה הנכונה: ■
- 102 תרגום מאנגלית (ביולוגיה) ■
- 103 גיל צעיר ■
- 104 "לטינו" או "לטיני"? ■
- 105 שיחה: פול לואי לז'נטיום ■
- MARTIAL VALIN 106 ■
- Japan Post Holdings 107 ■
- Japanese asset price bubble 107.1 והנס הכלכלי של יפן לאחר מלחמת העולם השנייה ■
- Aires Ali תעתיק מפורטוגזית: 108 ■
- 109 למה? הימה יורקת ■
- 110 מילה בלטינית? (העברה מויקיפדיה:הכה את המומחה ■
- Automated guideway transit ו-Tram 111 ■
- 112 שמות אישים ■
- 113 נסיון נוסף... ■
- 114 אינדוקצייה ■
- John Augustus Roebling מהו התעתיק העברי של 115 ■
- 116 קלינקה ■
- 117 שאלה בפונטיקה ■
- Chancellor (מלחמת הכוכבים) 118 ■
- 119 האדזיץ' ■
- 120 הקרב ניטש או ניתש? ■
- Georg 121 ■
- Lascaux 122 ■
- Trebitsch - תעתיק ל- 123 ■
- 124 תעתיק של שם רוסי ■
- 125 יש דוברי גרמנית באולם? ; ■
- 126 משא ומתן עם ה' הידיעה ■
- 127 עזרה באנגלית ■
- 128 שאלה שאלתית... בתעתיק מגרמנית ; ■
- 129 תעתיק מהולנדית-פלמית ■
- Presidents of Serbia within Yugoslavia 130 כיצד כדאי לתרגם את הקטגוריה ■
- Guantanamo מה התרגום הספרדי של המילה 131 ■
- 132 תעתיק שמות יוגוסלביים ■
- Trienio Liberal - תקופה היסטורית בספרד במאה ה-19 133 ■
- 134 עיצורים ■
- 135 מה הצורה הנכונה? ■
- 136 הגט מקליווא ■

- 137 שאלת תעתיק מצרפתית
- 138 תעתיק מצרפתית
- 139 מים ואוויר בערבית
- 140 איך אומרים :
- 141 תרגום USGS
- 142 התייעצות לגבי שם ערך.. שנה טובה!

Myōjō

שו הדא תיעתוק? תודה. TZivyA • אהמ? • 15:15, 17 בינואר 2012 (IST)

היי צביה, האזיני נא כאן: [1] (/http://www.forvo.com/search/%E6%98%8E%E6%98%9F). "מיוג'ר", הלא כן? שתזרח עלייך השמש, Tomn - שיחה 15:35, 17 בינואר 2012 (IST)
הברנש שם נשמע קצת עצבני. תודה! ואני כמובן מעדיפה עננים. TZivyA • אהמ? • 15:43, 17 בינואר 2012 (IST)

הוא בטח אכל קצת יותר מדי מיסו. בבקשה! Tomn - שיחה 15:45, 17 בינואר 2012 (IST)

דמי לידה

מה נכון יותר לומר: **דמי הלידה** או **הדמי לידה**? ואם אפשר, אז גם נימוק. קוריצה • לול התרנגולות • אהמ • המורשת העולמית. פשוט עולמית! 08:16, 18 בינואר 2012 (IST)

דמי הלידה. דמי לידה היא צורת סמיכות, ובסמיכות הסומך מקבל את היידוע, ואילו הנסמך מיודע מעצם היותו נסמך בסמיכות. כלי לזכור: אומרים "ראש השנה" ולא "הראש שנה". Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • כ"ג בטבת ה'תשע"ב • 16:59, 18 בינואר 2012 (IST)

"רוק אנד רול"

מה דעתכם על הכתיב הנוכחי..? ראו שיחה:רוק אנד רול. אביעדוס • שיחה כ"ג בטבת ה'תשע"ב, 17:16, 18 בינואר 2012 (IST)

תרגום מרוסית...

היי לכל היועצים (:). הועלה הערך כלא סברנאיה טובה אולם בתוך הערך הוא מופיע כ"כלא פולארנאיה טובה" מה מקור השינוי ומה השם הנכון? שם הערך ברוסית הוא "Полярная сова (колония)". תודה מראש לעוזרים הנפלאים! Itzuvit • שיחה • ויקיפדיה בצבע 09:10, 20 בינואר 2012 (IST)

שלום לך עיצובית היקרה (-), מוזר, שם הערך הרוסי הוא אכן "פולרניה טובה" (מילולית: ינשוף הקוטב, ולא השלג, כפי שכתוב שם - אבל נדמה לי ששמו המקובל של העוף הוא "לילית השלג", ואולי אני טועה). את המונח Северная сова (סברניה טובה - ינשוף צפוני) לא מצאתי בהקשר של מושבת העונשין, אלא דווקא, למשל, בהקשר אסטרונומי [2] (http://astro.uni-altai.ru/pub/article.html?id=3482) - ערפילית הינשוף (הצפונית והדרומית), כשזו הצפונית מתייחסת ל-M97. אולי מעלה הערך יידע לנמק את בחירתו, ואם לא, נראה לי שאפשר לשנות ל"פולרניה"... כל טוב וסופ"ש נהדר, Tomn - שיחה 10:29, 20 בינואר 2012 (IST)

תודה רבה יקירי. פניתי לדף המשתמש ושם התברר שכנראה מדובר במשתמש מקסים. במידה וכן הערך יימחק. ובמידה ולא אתקן (:). תודות וסופ"ש נעים. Itzuvit • שיחה • ויקיפדיה בצבע 10:37, 20 בינואר 2012 (IST)

בבקשה. וגם אם מדובר במשתמש המפורסם, אולי אפשר לבדוק את הערך בטרם יימחק (-). כל טוב לך עיצובית, Tomn - שיחה 10:43, 20 בינואר 2012 (IST)

משפטי האי שלמות של גדל

צריך להוסיף מקף ב"האי-שלמות", הלא כן? דניאל • תרמו ערך 11:56, 20 בינואר 2012 (IST)

אכן. "אי" כאן היא קידומת, וקידומות צריך למקף; לדוגמה: אנטי-מהפכני, תלת-אופן, אי-הבנה (בניגוד ל"אי הטווסים", נגיד, כלומר, אי של הטווסים), חד-משמעי, חד-ערכי, אי-לוחמה, וכו'. אלדד • שיחה 03:01, 22 בינואר 2012 (IST)

Royal burgh

כיצד לתרגם את המונח הנ"ל (אנ)? תודה, אביהו • שיחה 19:11, 21 בינואר 2012 (IST)

אני לא בטוח שאפשר לתרגם את זה. הייתי משאיר את זה כברו כמו במידלסברו (לדוגמא). קוריצה • לול התרנגולות • אהמ • המורשת העולמית. פשוט עולמית! 19:14, 21 בינואר 2012 (IST)
שתי הערות. הראשונה, המונח קשור לסקוטלנד, ולכן אם כבר, אז בורו כמו אדינבורו (Edinburgh), ולא מידלסברו (Middlesbrough) שבירקשייר שבה כתובה המילה באיות טיפה שונה (brough), אם כי שתיהן מאותו מקור. שנית, אל נשכח את ה-Royal. מדובר במונח שיש לו משמעות משפטית ופוליטית, כך שיש צורך בתרגום שלם. אביהו • שיחה 20:43, 21 בינואר 2012 (IST)
הבנתי. הבחירה שעשית בערך שהעלית זה עתה היא הטובה ביותר לדעתי. קוריצה • לול התרנגולות • אהמ • המורשת העולמית. פשוט עולמית! 14:45, 27 בינואר 2012 (IST)

? Is demonstrate a noun

עד עכשיו ידעתי שהמילה demonstrate היא פועל (ו- demonstration שם עצם), קראתי מאמר שבו המילה demonstrate כתובה כמה פעמים כשם עצם, להלן שתי דוגמאות מתוך המאמר המדובר: "This is first demonstrated", "others demonstrate extremely violent behaviour". -- הודעה זו הושארה על ידי אנונימית

גם בדוגמאות שהבאת מדובר בפועל (או סוג של בינוני): "זה מודגם קודם כל" ו"אחרים מציגים התנהגות אלימה באופן קיצוני". במקרה הזה הצורה is demonstrated באה להציג את צורת הסביל. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הוֹבּוֹק... עד חג המולד • כ"ז בטבת ה'תשע"ב • 01:31, 22 בינואר 2012 (IST)

צודק. אי תשומת לב שלי לנושא. גם אני סברתי בתחילה שהפועל be נמצא ליד v3, אם כן מן הסתם שמדובר כאן בפאסיב; אך דחיתי זאת מפני שפירשתי את המילה first כראשון ולא כקודם כל (first of all). תודה רבה! -- הודעה זו הושארה על ידי אנונימית

סימן הטעמה עילי כפול

למתעניינים שלום, הערך הועבר מסימן הטעמה ראשי כפול, ואני תוהה מה צריך להיות שמו; מילון המונחים של האקדמיה גורס "סימן הטעמה ראשית" - נתעלם לרגע מה"כפול", המתייחס להונגרית - כך שאם דבקים במונחי האקדמיה, על הערך להקרא "סימן הטעמה ראשית כפול". אני חושב שהתואר "עילי" עשוי להטעות, משום שסימנים דיאקריטיים עיליים יש לרוב. אמנם גם התואר "הטעמה ראשית" חוטא להקשר ההונגרי, אבל אם זה שמו ה"מקובל" של הסימן, אולי מוטב להשתמש בו. מה דעתכם המלומדת? תודה רבה, Tomn - שיחה 10:25, 22 בינואר 2012 (IST)

תעתיק מדנית

במאי קולנוע דני, Søren Kragh-Jacobsen (אנ').אודי - שיחה 11:16, 24 בינואר 2012 (IST)

שלום אודי, ניסיתי ללקט ברשת את תעתיקי ה-IPA של שלושת השמות, ובהנחה שהם נכונים, הרי הם לפניך: Søren [ˈsøːɐ̃n] : Jacobsen, [ˌjakɔbsən] : Kragh, [kʰɔːʔʊː] . קשה (כלומר אין סיכוי) לתעתק במדויק, אבל "סואן (או סאן, סורן או סרן - ראה בהמשך) יקובסן קראו" עשוי להתאים. אגב, Søren Kierkegaard תועתק לעברית

כ"סרן", אבל לפחות על פי תעתיק ה-IPA, ה־ז דוממת (מצד שני, היא דוממת בהגייה הדנית גם בשם קירקגור, אז אולי כבר עדיף להשאיר "סרן" או "סורן"). תוכל לשמוע את שמו בפי דובר דנית גם באתר Forvo המופלא [3] (<http://www.forvo.com/search/S%C3%B8ren>) (השלישי מלמעלה), ולהחליט אם התעתיק מתאים, או לשנותו בהתאם למה שתשמע שם. כל טוב, Tomn - שיחה 12:25, 24 בינואר 2012 (IST)

למרות סרן קירקגור, אני נוטה ל"סורן קרא-יקובסן". מתועתק בצורה דומה בבלוג הזה, של ישראלית המתגוררת בדנמרק (<http://www.tapuz.co.il/blog/net/userblog.aspx?foldername=beafiko&date1=9&year1=2008>). תודה.אודי - שיחה 13:20, 24 בינואר 2012 (IST)

בהגייה המודרנית, סורן. מתניה • שיחה 13:23, 24 בינואר 2012 (IST)

שיחה:דיאט

אשמח להתייחסותכם שם בנוגע למין המילה. תודה. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • א' בשבט ה'תשע"ב • 18:22, 24 בינואר 2012 (IST)

תעתיק מאנגלית: Westland Lysander

התעתיק העברי שניתן הוא וסטלנד לייזנדר, קצת צורם לי ואולי נכון יותר לתעתק **קוסטלנד ליסאנדר**. במקור השם יווני והתעתיק מיוונית: Lýsandros. האם ביוונית sa יתועתק כ-Z? מצאתי שני ערכים בהם התעתיק מופיע כליסאנדר, אז או לתקן אותם או את שם הערך....תודה מראש. אלעדב. - שיחה 13:45, 25 בינואר 2012 (IST)

הי אלעדב, ע"פ התעתיק הפונטי כאן: [4] (<http://dictionary.reference.com/browse/lysander>) זה אמור להיות "לייסנדר" (או "לייסאנדר", המסורבל יותר, לטעמי). כל טוב, Tomn - שיחה 22:30, 25 בינואר 2012 (IST)

האי רציפות

תחום אי הרציפות מוהורוביץ' לא שגוי? -- הודעה זו הושארה על ידי אנונימית

על פניו נראה שכן (ויחד אתו גם תחום אי הרציפות וייכרט-גוטנברג) קיפודנחש - שיחה 22:22, 25 בינואר 2012 (IST)
 או החלטת האקדמיה בדבר יידוע וריבוי של צירופים בעלי תחיליות (<http://hebrew-academy.huji.ac.il>)
 להחליט. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • ב' בשבט ה'תשע"ב • 22:38, 25 בינואר 2012 (IST)

ראה שיחה:משפטי האי שלמות של גדל. האקדמיה יכולה לא להחליט, אבל קשה לראות שאי-החלטה של האקדמיה מחייבת את ויקיפדיה לא להחליט... קיפודנחש - שיחה 00:10, 26 בינואר 2012 (IST)
 מדוע לא תיקנתם, אם כך?

תעתיק מצרפתית (:

שלום (:). אודה לתעתוק שמו של הצייר Pierre-Narcisse Guérin מצרפתית. בברכת סופ"ש נפלא! ובתודה מראש. Itzuvit • שיחה • ויקיפדיה בצבע 12:02, 26 בינואר 2012 (IST)

שלום רב לך עיצובית נחמדת, פייר-נרסיס גרן, וברכת סופ"ש נהדר שלוחה גם לך (-:). Tomn - שיחה 12:17, 26 בינואר 2012 (IST)
 לא הייתי בטוחה. טוב שאתה כאן טוב (: Itzuvit • שיחה • ויקיפדיה בצבע 12:24, 26 בינואר 2012 (IST)

Half-pipe

(אנ'). יש לזה שם בעברית? עידו • שיחה 14:28, 27 בינואר 2012 (IST)

בארץ קוראים לזה במפתיע חצי צינור. ככה החברה של הסקייטבורד קוראים לזה. Itzuvit • שיחה • ויקיפדיה בצבע

14:37, 27 בינואר 2012 (IST)

אכן, מפתיע. תודה. עידו • שיחה 16:21, 27 בינואר 2012 (IST)

Tribhuwannottungadewi Jayawishnuwardhani

זהו שם בג'אווני--אדג - שיחה 15:34, 27 בינואר 2012 (IST)

טריבווואנוטונגדווי ג'איאווישנוורדהאני. לא כזה מסובך (;

וזה בעיקר סנסקריט ולא ג'אווני. --אמיר א' אהרוני - שיחה 16:09, 27 בינואר 2012 (IST)

תודה! תוכל בהזדמנות (אחרי שאוריד את תבנית העריכה) להציץ בערך מג'פהיט? יש שם הרבה שמות, שאני

מתלבט בתעתיק--אדג - שיחה 16:17, 27 בינואר 2012 (IST)

Mesoamerica ו Step pyramid

איך מתרגמים את המונח לעברית? תודה מראש --אדג - שיחה 22:55, 27 בינואר 2012 (IST)

וגם את המונח --אדג - שיחה 23:03, 27 בינואר 2012 (IST)

שלום אדג, נדמה לי שהמונח הראשון מוכר הן כ"פירמידה מדורגת" והן כ"פירמידת מדרגות" (תמצא את שניהם גם בויקיפדיה), לא ידוע לי איזה מהשניים מקובל או "נכון" יותר. באשר לשני, ראה מסו-אמריקה. כל

טוב, Tomn - שיחה 23:11, 27 בינואר 2012 (IST)

ח'אן אל חתרורה

(שמה הערבי של אכסניית השומרונים הטוב). איך כותבים בערבית ומה משמעות השם? תודה, עידו • שיחה 20:23, 28 בינואר 2012 (IST)

ח'אן אל-חתרורה ("אכסניית הרעבים"),

וכך, לפחות ע"פ [5] (http://www.discoverislamicart.org/database_item.php?id=object;ISL;tr;Mus01;)

1;ar), כותבים בערבית: خان الحثورة (לא מצאתי את המילה حثورة, חתרורה, במילון). כל טוב, Tomn -

שיחה 13:55, 29 בינואר 2012 (IST)

תודה. יכול להיות שיש "חתרורי"? כי גם במילה הזאת נתקלתי. עידו • שיחה 23:54, 31 בינואר 2012

(IST)

Prajnaparamita

מונח בבודהיזם, הנה הערך באנגלית (<http://en.wikipedia.org/wiki/Nagarakretagama>). תודה מראש --אדג - שיחה 17:12, 29 בינואר 2012 (IST)

שלום אדג, המונח בלשון סנסקריט הוא प्राज्ञापारमिता, ואם אתה מוכן לסבול שתי אלפ"ם בתפקיד אם קריאה,

תעתיק סביר הוא "פרג'נאפארמיטה". ערב נעים, Tomn - שיחה 19:12, 29 בינואר 2012 (IST)

בזמנו התחיל להתבשל ויקיפדיה:כללים לתעתיק מסנסקריט (ראו שיחת ויקיפדיה:כללים לתעתיק

מסנסקריט), שלצערי טרם קרם עור ובתים לכדי דף הנחיות. בגדול, מה שרלוונטי כאן הוא ההבדל

המשמעותי בסנסקריט בין התנועות הארוכות והקצרות, המתורגם לעברית כך: תנועת a קצרה תתועתק

בפתח, ותנועת a ארוכה תתועתק בקמץ + אל"ף. בנוסף, זה prañā (בפאלי: paññā; חוכמה), ב-ñ, ולכן

פרג'ניא.

בשורה התחתונה: Praññāpāramitā = פרג'ניאפארמיטא (מנוקד: פֶּרְגַּנְיַאפְאֶרְמִיטָא). אביעדוס • שיחה ו'

בשבט ה'תשע"ב, 19:28, 29 בינואר 2012 (IST)

אני לא בטוח שזה רעיון טוב כל כך לתעתק את העיצור ञ כ"ני", כי אז פנג'ב תיאלץ להכתב "פניג'ב"

ושאר זוועות, וגם את התנועה ה"אינהרנטית" בסנסקריט והינדית הייתי נזהר מלתעתק באופן קטגורי

כפתח, כשהגייתה דומה יותר לשווא או לסגול עמום. האל"ף הסופית כתעתיק לתנועת ञ בסוף מילה

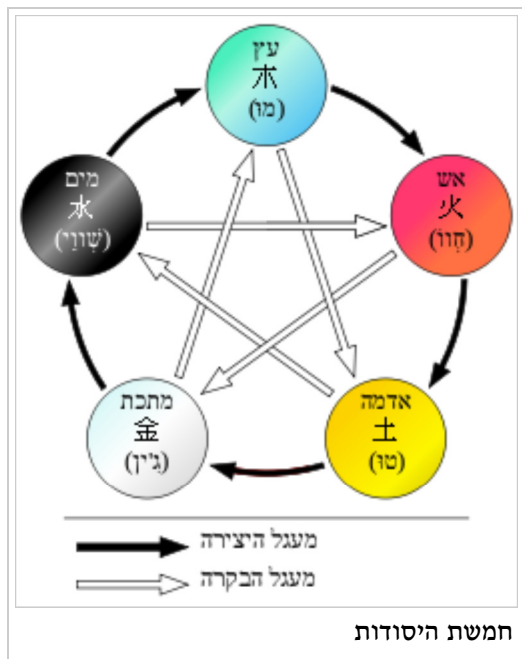
בעייתית גם היא, ראשית זה לא נראה טוב כל כך בעברית, ושנית, מה יהיה על פוג'ה (पूजा), אגרה (आग्रा) וכו', הלא נילאץ לשנותן לפוג'א ואגרא... מצד שני, אולי זה מתאים לדיון בכללי התעתיק מסנסקריט/הינדית, ולא לכאן (-). ברכות, Tomn - שיחה 19:50, 29 בינואר 2012 (IST)

(א) לא יודע כלום על הינדי. (ב) "באופן קטגורי": זה המתח שבין נאמנות לכתיב לעומת נאמנות להגייה, כרגיל (ואל תשכח, אנחנו לא *ממש* יודעים איך השפה נשמעה לפני 2,000 שנה). (ג) זו אף שיש אחריה תנועה; אף שאחריה עיצור אפשר ורצוי לתעתק בלי יו"ד. (ד) אין שום בעיה באל"ף בסוף מילה (קיים במילים ארמיות, בתעתיק שמות מסוימים מצרפתית ועוד). אביעדוס

• שיחה ו' בשבט ה'תשע"ב, 22:44, 29 בינואר 2012 (IST)

חמשת היסודות

האם יש צורך לתרגם גם את מה שבסוגריים? אם כן, התוכלו לתרגם אותם על מנת שאוכל ליצור גרסה עברית? הידרו - שיחה 19:26, 29 בינואר 2012 (IST)



כלומר, לתעתק? אין בעברית (עדיין) תעתיק לטונים, כך שתעתיק עברי יהיה בהכרח חסר יותר מזה שבפין-יין. מצד שני, צריך לדעת איך לבטא את הפין-יין, בעוד התעתיק העברי אינו דורש ידיעה מוקדמת.

זה ניתן לתעתוק די בקלות – יש כמובן וריאציות, אבל אצלנו התקבלו כללים פשוטים: בויקיפדיה:כללים לתעתיק מסינית). Mu = מו; Huo = הוּו; Tu = טו; Jin = ג'ין; Shui = שוּוּי. (ולנקד.) אביעדוס • שיחה ו' בשבט ה'תשע"ב, 19:33, 29 בינואר 2012 (IST)

יצא חמוד מאוד. מה לרשום בשתי השורות התחתונות? הידרו - שיחה 19:21, 10 בפברואר 2012 (IST)

בוצע. הידרו - שיחה 00:57, 12 בפברואר 2012 (IST)

מחפש עוד דוגמאות ל-ה' הידיעה שאיננה נעלמת בתוך אותיות בכ"ל שלפניה

הדוגמה שכרגע יש לי זה "עד כאן להפעם", "עד כאן להיום/להבוקר/להערב/להלילה/להחודש". עוד דוגמאות? 84.229.3.141, 21:32, 29 בינואר 2012 (IST)

מה שאתה רוצה זו דוגמה מהסרטים. קיפודנחש - שיחה כמובן הכללית בטעות גם את מ' השימוש, אז מחקתי אותה כדי למנוע אי הבנה נוספת. 84.229.3.141, 22:31, 29 בינואר 2012 (IST)

עד לא כ"כ מזמן הצורה הזו הייתה נפוצה למדי – שלא לומר: בבחינת הכלל ("מכתבים להעורך" וכיו"ב). אביעדוס • שיחה ו' בשבט ה'תשע"ב, 14:00, 30 בינואר 2012 (IST)

קצת יוונית, ארמנית וערבית...

שוטטתי היום בשכונת בקעה בירושלים לקראת הדרכת סיור, והנה מצאתי 3 כתובות עלומות ומסקרנות. מי יושיעני?



ערבית. אין לי שמץ של מושג (רזה עוד שבור). רעיונות?

יוונית. בעל הבית אמר שזה **ליטריה** (על שם זו שבנתה את הבית). האמנם?

ארמנית. איזה חלק מצוטט פה מהפסוק: "אם ה' לא יבנה בית - שָׁוֹא עֲמָלוֹ בּוֹנֵיוֹ; בּוֹ; אִם ה' לא יִשְׁמְרֵהוּ עִיר - שָׁוֹא שְׂקֵד שׁוֹמְרָהּ"?

תודה! תמרה ♣ שיחה 22:59, 29 בינואר 2012 (IST)

הכתובת הערבית ממש שבורה. אני מנחש שהמילה הראשונה היא "אלמלכ" – המלך. לגבי המילה השנייה, היא מתחילה ב"אלקה..." יש לך אולי רמז שיוכל לכוון אותי בחיפוש? Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • ו' בשבט ה'תשע"ב • 23:23, 29 בינואר 2012 (IST)
גורנישט. כל שאני יודעת הוא שבבית גר משפחת בדריה הערבית לפני כ-80 שנה. תמרה ♣ שיחה 23:34, 29 בינואר 2012 (IST)

רגע, יש עוד משהו בערבית. מה כתוב על המנורה הזאת (http://www.hammersite.com/hammersiteImages/no11704_lg.jpg)? תמרה ♣ שיחה 22:59, 30 בינואר 2012 (IST)

אני מעבירה ל'הכה את המומחה'. תודה בינתיים. תמרה ♣ שיחה 00:08, 31 בינואר 2012 (IST)
תוכלי לנסות לשאול בפורומים של בלשנים, למשל בפורום לבלשנות בתפוז -- הודעה זו הושארה על ידי אנונימי/ת

קובץ זה מוגן בזכויות יוצרים. עם זאת, המעלה של הקובץ סבור/ה שהשימוש בה בוויקיפדיה הינו בגדר שימוש הוגן.

דורש עריכה לשונית.

ובכן,

- השימוש בה צ"ל השימוש בו (בקובץ).
- הינו צ"ל הוא (יותר פשוט ויותר נכון)
- המעלה של הקובץ יכול להיות מי שהעלה את הקובץ ואז גם אפשר להשתמש במין הסתמי **סבור** ולא בשני המינים יחד

עפרה הוד - שיחה 18:25, 31 בינואר 2012 (IST)

עפרה, ראי דיון שהיה לא מזמן במזנון (אולי עודנו) בעניין פנייה לשני המינים בתבניות. אני מציע את הניסוח נטול המגדר הבא: "קובץ זה מוגן בזכויות יוצרים. עם זאת, לדעת המעלה אותו (שלו?), השימוש בו בוויקיפדיה הוא בגדר שימוש הוגן." Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • ח' בשבט ה'תשע"ב • 19:23, 31 בינואר 2012 (IST)

תרגום מאיטלקית

האם השם Antonio Pennacchi מתורגם נכון לאנטונו פנאצ'י? וכיצד יש לתרגם את שם הספר "Canale Mussolini", באותו הערך? רב תודות!

שלום לכותב או לכותבת, התעתיק הוא פנאקי, ולגבי שם הספר, הוא נקרא ע"ש תעלה המשמשת לניקוז מי ביצות בחבל לציו; שמה הקודם היה "תעלת מוסוליני" (Canale Mussolini), או פשוט "קנאלה מוסוליני" בתעתיק, ושמה הנוכחי, בתרגום מילולי: "תעלת המים הגבוהים" (Canale delle Acque Alte). המידע מהערך הויקיפדי האיטלקי על הספר [6] (http://it.wikipedia.org/wiki/Canale_Mussolini). כל טוב ובהצלחה, Tomn - שיחה 13:48, 1 בפברואר 2012 (IST)

תודה רבה, Tomn!

בשמחה! Tomn - שיחה 18:17, 1 בפברואר 2012 (IST)

שיחה:היקף

אנא ראו שם. דניאל • תרמו ערך 09:40, 3 בפברואר 2012 (IST)

Miladin Šobić שם מונטנגרי

מהו התעתיק הנכון לשם Miladin Šobić (אני) זמר ממונטנגרו. האם "מילדין סוביק"? תודה חנה Hanay • שיחה • מיזם אוניברסיטת חיפה יצא לדרך 11:47, 3 בפברואר 2012 (IST)

שוביץ'. עידו • שיחה 11:58, 3 בפברואר 2012 (IST)

תודה. גם שם העיר Nikšić (אני). חנה Hanay • שיחה • מיזם אוניברסיטת חיפה יצא לדרך 13:02, 3 בפברואר 2012 (IST)

דומני שניקשיץ'. קוריצה • לול התרנגולות • אהמ • המורשת העולמית. פשוט עולמית! 13:04, 3 בפברואר 2012 (IST)

צ'=č, š=š. ש. מילאדין שוביץ'. ראי לדוגמא קוסטה פרוטיץ' וניש. בברכת שבוע טוב. Assayas • שיחה 21:03, 4 בפברואר 2012 (IST)

אלפבית

אנא הביעו דעתכם בשיחת קטגוריה:אלפביתים בעניין שינוי שם הקטגוריה. בברכה, דני. Danny-w • שיחה 00:14, 4 בפברואר 2012 (IST)

טעם מצחיק (כפל משמעות)

בחלונית שבערך כפל משמעות יש איור חביב המעלה חיוך, ומבהיר את הנאמר בערך. שאלתי היא לגבי הניסוח בחלונית: האם יש לומר שהנשרים מנקרים בגופתו של הליצן, או את גופתו? מה דעתכם? בברכה, דני. Danny-w • שיחה 13:39, 4 בפברואר 2012 (IST)

Heinrich Boie - גרמני

מה התעתיק הנכון לשמו של זה (http://en.wikipedia.org/wiki/Heinrich_Boie)? היינריך בויה? היינריך בוואי? תומר - שיחה 14:50, 4 בפברואר 2012 (IST)

שלום תומר, התעתיק המייד שיעלה על דעתי הוא "בויה", אבל כשהקשבתני כאן [7] (http://de.wikipedia.org/wiki/Heinrich_Christian_Boie) לאדון המקריא מהערך הויקיפדי הגרמני על אביו של Heinrich, Heinrich Boie, זה נשמע כמו "בוֹאֵיָה", שם בעל צליל צרפתי דווקא. חיפוש קל ברשת העלה של-Boie שתי צורות אלטרנטיביות: Boyhierr וBohier, שתיהן צרפתיות, ושתיהן מתאימות בצלילן לדרך ההגייה של אותו גרמני, ולתעתיק "בוואיה". לא הצלחתי למצוא שרשים צרפתיים למשפחה, או סיבה טובה (או רעה) אחרת לצורת ההגייה הזו. לצערי בכך מתמצות ידיעותיי בנושא, אולי תרצה לחכות לתגובות נוספות. כל טוב, Tomn - שיחה 16:20, 4

בפברואר 2012 (IST)

תודה. לא הצלחתי למצוא איפה קובץ השמע. תומר - שיחה 16:29, 4 בפברואר 2012 (IST)
 סליחה תומר, הנה הלינק הנכון: [8] (http://www.youtube.com/watch?v=oVp_wuwZIPs). האזנה
 ערבה, Tomn - שיחה 16:35, 4 בפברואר 2012 (IST)

עלויות חורף - לבטי תרגום

להלן מספר לבטים בתרגום הערך, שהוא מועמד להמלצה. סיוע בערך עצמו גם הוא יתקבל בברכה.

האם ישנה מדיניות מומלצת בויקיפדיה לגבי כתיבה חוזרת של שמות מדעיים - באותיות לטיניות או עבריות? נטייתי האישית היא לכתוב באותיות לטיניות רק בפעם הראשונה שבה מופיע שם כלשהו, ולאחר מכן ניתן לכתוב אותו באותיות עבריות. למשל בערך הנ"ל ייכתב משהו כמו "תת המין קוליביטה (*P. c. collybita*)" או לחילופין "תת המין *P. c. collybita* (קוליביטה)" ובפעמים הבאות רק "קוליביטה". מכיוון שתת-המין הזה נזכר פעמים רבות לאחר מכן השינוי הזה יהפוך את הערך להרבה יותר עברי, אם כי אולי יראה פחות מקצועי ומפחיד.

במידה וזו הגישה, האם התעתוק הנכון מלטינית (או יוונית לטינית) יהיה:

collybita=קוליביטה?

abietinus=אבייטינוס?

cristis=טריסטיס?

שמה של עלויות החורף בערבית הוא "נקשאר צנאבייה" - אשמח לכתוב בערבית ולהערות אטימולוגיות.

השם ההודי נזכר בערך האנגלי כ- tailwagger. אני מניח שזהו תרגום המשמעות מהודית לאנגלית ולכן כדאי לתרגם לעברית - "מכשכש בזנבו"? "זנבנוע"?

כמו כן אתם מוזמנים לאתגר לתעתק את שירתו של תת-המין הסיבירי טריסטיס אשר בויקי האנגלית מתוארת כ"suitsistsuisit" 🤪.

בתודה! H. sapiens - שיחה 20:04, 4 בפברואר 2012 (IST)

חלבג'ה

ערב טוב. נפתח ערך חדש ורצייתי לוודא שהתעתיק נכון. (חלבצ'ה?). בברכה Assayas • שיחה • 21:05, 4 בפברואר 2012 (IST)

שלומות מוטי, לאור המידע שבלינקים [9] (http://en.wikipedia.org/wiki/Kurdish_alphabet) ר [10] (http://www.omniglot.com/writing/kurdish.htm), וכן צורת הכתיב הלטינית Helebce (המתבססת משהו על הטורקית), והערבית-פרסית ههلبجه, נדמה לי שהתעתיק הוא "חלבג'ה" (התנועות המניעות את ה"ה" הראשית, הלמ"ד והגימ"ל הגרושה הן כולן [e:], כלומר צירה פתוח וארוך). מקווה שלא הוטעיתי ואני לא מטעה (המטעה ממטעה פטור?). שבוע נהדר, Tomn - שיחה 22:35, 4 בפברואר 2012 (IST)
 שם הערך כרגע הוא לפי התעתיק מערבית. אפשר להריץ מבחן גוגל קטן לראות איזה תעתיק נפוץ יותר, אני חושב שיהיה זה התעתיק הקיים כעת בשם הערך. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • 23:40, 4 בפברואר 2012 (IST)
 אני לא בטוח שהשאלה נסובה על שם הערך, אלא על תעתיק השם הכורדי המופיע שם. אני לא מציע לשנות את שם הערך, אבל אולי ראוי להוסיף את התעתיק הכורדי. כל טוב, Tomn - שיחה 23:51, 4 בפברואר 2012 (IST)

בוקר טוב. האמת שהתכוונתי לוודא את תעתיק שם הערך מאחר וראיתי שהוויקי בגרמנית, טורקית וכורדית מתעתיקים בצ'. הקיריליות מתעתיקים בדז' המגיע בדרך כלל מ-ג' (אותו לא ניתן לבטא בכתב קירילי) וגם הוא מגיע משיבוש של השם העות'מאני המכיל צ'. בכל מקרה אם

- שיחה • Assayas תודה על עזרתכם. תודה על חלבג'ה. תודה על עזרתכם. Assayas • שיחה

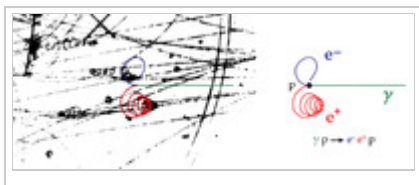
10:22, 5 בפברואר 2012 (IST)

בוקר טוב מוטי, בלי קשר לשם הערך, שים לב שהן הגרמני והן שני הערכים בכורדית מתעתקים בג': הגרמני Halabdscha, כשהצירוף dsch משמש בגרמנית לציון העיצור ג' (כמו למשל ב־dschungel - ג'ונגל), והכורדי הלטיני ב־ג (ג'), והפרסיערבי ב־ج (שוב ג'). שבוע מצוין, Tomn - שיחה 10:31, 5 בפברואר 2012 (IST)

איך שאני מסתבך איתך בכל פעם..... 😊 . מודה ועוזב ירוחם. תודה, אתה נכס למיזם הזה. Assayas • שיחה • 10:45, 5 בפברואר 2012 (IST)

מי שמדבר (הכוונה לנכס, כמובן 😊) . Tomn - שיחה 10:56, 5 בפברואר 2012 (IST)

כיתוב לתמונה פיזיקלית



בתמונה הזו בויקישיתוף יש כיתוב רק בגרמנית. מישהו יכול לתרגם לי מה שכתוב? זה קשור ליצירת זוג (שזה אני מניח בגרמנית Paarbildung).

הכיתוב הוא:

In die Desy-Blasen-kammer wurden hochenergetische Gamma's eingeschossen (Emax kleiner 5,8 GeV). Die Blasen-kammer war mit Wasserstoff gefüllt. Es wurden also hauptsächlich Ereignisse der Art $\gamma + p \rightarrow \dots$ beobachtet. Hier ein Ausschnitt, der offensichtlich Paarbildung am Wasserstoffkern zeigt. Die Bestimmung des Ladungsvorzeichens erfolgte mittels delta-Elektronen

תודה. eman • שיחה • ♥ 03:37, 5 בפברואר 2012 (IST)

שלום Eman, בתרגום קצת חופשי: "תא הבועות (מעבדת) דזי נחשף לקרני גאמה עתירות אנרגיה (באנרגיה מכסימלית הנמוכה מ-5.8GeV). תא הבועות היה מלא מימן, כך שנצפו בו בעיקר מאורעות (דהיינו אינטראקציות) מהסוג $\gamma + p \rightarrow \dots$. באיור נראית בבירור יצירת זוג כתוצאה מאינטראקציה בין חלקיק גאמה לגרעין מימן (קרי פרוטון). סימנו של המטען נקבע באמצעות קרני (אלקטרוני) דלתא." מקווה שזה עוזר ויום נעים, שיחה 10:11, 5 בפברואר 2012 (IST)

תודה. בהחלט עזר. eman • שיחה • ♥ 14:21, 5 בפברואר 2012 (IST)

נפטר או מת?

שלום, נתקלתי בערכים שונים (לאחרונה: המלך ג'ורג' השלישי) שמישהו "נפטר" במועד כלשהו. ובכן: ג'ורג' השלישי לא נפטר אלא מת או הלך לעולמו, כיוון שלא היה יהודי. כאשר יהודי מת - הוא "מקבל פטור" מן המצוות בהן הוא מחוייב (גם אם לא שמר אותן), על כן נאמר עליו שהוא נפטר. ואין בזה שום יוהרה או גזענות. ברכות צבי גרייבר

זאת טענה נפוצה למדי, אבל אין לה יסוד. ר' ויקיפדיה:שאלות ותשובות/נפוצות#למה משתמשים במילה "נפטר" גם עבור לא-יהודים שמתו? --אמיר א' אהרוני - שיחה 22:44, 5 בפברואר 2012 (IST)

אולי די אם זה כבר? כמה פעמים צריך לחזור על זה. נפטר זה קיצור של "נפטר מן העולם". למשל: "אין צדיק נפטר מן העולם עד שנברא צדיק כמותו" (יומא לח ע"ב). חניטת מלכי מצרים, שכידוע לא היו יהודים (וחלקם אף שונאי ישראל היו): "ומהו חניטה? מלמד שאם נפטר מלך היו חותכין את כריסו ומוציאין את בני מעיו, כדי שלא יסריח" (מדרש אגדה, מהדורת ש' בובר, לבראשית נ, ב). כיוצא בזה גם כעבור אלף שנים: "פעם אחת נפטר גוי עבד כנעני של רב בשבת, ולא היה לו בעיר לא אשה ולא בנים לקוברו" (שו"ת בעלי התוספות סימן כ"ו). זהו. ככה זה. נפטר לכו---לם. Ranbar - שיחה 22:46, 5 בפברואר 2012 (IST)

בקשת תרגום

Human metaphase chromosomes were subjected to fluorescence in situ hybridization with a probe to the Alu (Sequence (green signals) and counterstained for DNA (red

Original figure legend: Karyotype from a female human lymphocyte (46, XX). Chromosomes were hybridized with a probe for Alu sequences (green) and counterstained with TOPRO-3 (red). Alu sequences were used as a marker for chromosomes and chromosome bands rich in genes

מישהו יכול תרגם בבקשה? הידע שלי בביולוגיה נשחק עד אין קץ. מתניה • שיחה 10:31, 8 בפברואר 2012 (IST)
 כרומוזומים בזמן מטאפאזה נצבעו באמצעות היברידיזציה פלואורסצנטית באתר עם גלאי לרצפי Alu (בירוק) ובצביעת נגד ל-DNA (באדום).
 כיתוב התמונה המקורי: קריוטיפ מלימפוציט של אישה (46, XX). הכרומוזומים עברו היברידיזציה עם גלאי לרצפי Alu (בירוק) ונצבעו בצביעת נגד עם TOPRO-3 (באדום). רצפי Alu שימשו סמן לכרומוזומים ולמקטעי [או פסי] כרומוזומים עשירים בגנים. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • ט"ו בשבט ה'תשע"ב • 11:36, 8 בפברואר 2012 (IST)
 תודה רבה! מתניה • שיחה 01:34, 10 בפברואר 2012 (IST)

תעתיק מערבית

אודה לכם על תרגום מערבית לעברית, של שמות הנפות בערכים הבאים:

- מחוז אירביד
- מחוז זרקא
- מחוז עקבה

תודה מראש. **Ramiy** (שיחה - תרומות) 14:30, 8 בפברואר 2012 (IST)

- מחוז בלקא
- מחוז טפילה

Ramiy (שיחה - תרומות) 14:20, 11 בפברואר 2012 (IST)

Чистополь

צ'יסטופול או צ'סטופול (או משהו אחר בכלל)? קיפודנחש - שיחה 01:51, 9 בפברואר 2012 (IST)

שלום קיפודנחש, צ'יסטופול יתאים יותר (למרות שזה נשמע יותר כמו צ'יסְטֶפּל). כל טוב, Tomn - שיחה 15:06, 9 בפברואר 2012 (IST)

תודה. קיפודנחש - שיחה 18:23, 9 בפברואר 2012 (IST)
 אין בעד מה. Tomn - שיחה 18:36, 9 בפברואר 2012 (IST)

פְּאָרו של אוקאם

אנא הביעו דעתכם ב- שיחה:לילי פאר. בברכה, דני. Danny-w • שיחה 18:52, 9 בפברואר 2012 (IST)

תרגומים מרוסית

שלום, אני מעוניין לקחת כמה איורים מויקיפדיה הרוסית, מהערך ru:HDPC. לצערי האיורים שם ברוסית. לפני שאוכל לבקש תרגום בסדנה, אני צריך תרגום. מתנדבים? מתניה • שיחה 11:25, 10 בפברואר 2012 (IST)

שלום מתניה, אני מוכן לנסות לעזור, אבל לא ברור לי על איזה ערך מדובר (HDPC?). כל טוב, Tomn - שיחה 17:13, 10 בפברואר 2012 (IST)

תודה, זו הייתה תקלדה: צ"ל HDCP. מתניה • שיחה 22:16, 11 בפברואר 2012 (IST)

סאנדור או שאנדור

באמצע כתיבת הערך שיטה מסוכנת, סרט על מייסדי הפסיכולוגיה האנליטית, נתקלתי בשם Sándor Ferenczi - פסיכואנליטיקאי הונגרי. תהיתי איך ניתן לכתוב את שמו סאנדור, או שאנדור? • Marcell 1 - שיחה 11:36, 10 בפברואר 2012 (IST)

שאנדור פרנצי. בהונגרית S היא שין. למעט בצרופים SZ או ZS.Michael Shefa - שיחה 13:05, 10 בפברואר 2012 (IST)
 מסתבר שבכל המופעים שלו בוויקיפדיה (ויש לא מעט) כתוב שנדור (ללא אלף) Michael Shefa - שיחה 13:33, 10 בפברואר 2012 (IST)
 טוב לדעת, תודה - האמת שכך גם כתבתי. תודה רבה • Marcell 1 - שיחה 13:49, 10 בפברואר 2012 (IST)

העברת ערכים

האם המשתמשים והאנונימים הבאים צודקים לגבי שינויי השם?
 שיחה:טבריה סימפרופול • שיחה:מוזיאון האוגוסטין • שיחה:אוסרונה • שיחה:פטיש המכשפה • שיחת קטגוריה:מסדרים נוצרים צבאיים ושיחת קטגוריה:מסדרים נוצרים ומה התעתיק הנכון ל"ע'נם" בערך שיחה:קבר שיח' ע'נם. תודה, אריה ה. - שיחה 00:17, 11 בפברואר 2012 (IST)

שלום אריה, בקשר לקבר השייח', הוא נקרא בערבית مقام الشيخ غانم (קבר השייח' ע'אנם (רועה הצאן?), ראה כאן: [11] (http://www.alsairafy.net/picpal/details.php?image_id=9321)). כל טוב, Tomn - שיחה 10:05, 11 בפברואר 2012 (IST)

תעתיק לשמות

המתרגם יבורך:

1. Nikolay Likhachyov
 2. Anatoly Marchenko

תודה מראש, רועי • שיחה 12:12, 11 בפברואר 2012 (IST)

הי רועי, הראשון - ניקולאי ליחצ'וב (Николай Лихачёв), השני - אנטולי מרצ'נקו (Анатолий Марченко). כל טוף, Tomn - שיחה 14:14, 11 בפברואר 2012 (IST)
 לא מאכזב, אף פעם. תודה רבה. רועי • שיחה 19:44, 11 בפברואר 2012 (IST)
 כולם מאכזבים לפעמים (-), בבקשה ואין בעד מה, Tomn - שיחה 20:54, 11 בפברואר 2012 (IST)

שם ערך שאפשר לאיית בשתי צורות

שלום רב לך, הוספתי היום את הערך יחיאל שיינבוים לויקיפדיה. אני מבקשת לברר איך אפשר ליצור קישור לערך הזה למי שיחפש את יחיאל שיינבאום. תודה, --Rovner.a - שיחה 15:26, 12 בפברואר 2012 (IST)

אנא קבלי את התנצלותי - כשעניתי על שאלתך בדלפק הייעוץ חשבתי שאינך יודעת מה האיות העדיף, ולכן הפניתי אותך לכאן. לו הייתי מבין שהשאלה היא רק "איך ליצור הפניה" הייתי עונה שם. הנושא מוסבר בעזרה:הפניות. ספציפית, אצור עכשיו את יחיאל שיינבאום כך שיפנה ליחיאל שיינבוים. כבוד. קיפודנחש - שיחה 15:32, 12 בפברואר 2012 (IST)

הוספתי לאחר התנגשות עריכה - ראי ויקיפדיה:דף הפניה. נקודתית למקרה שלך, פתחי את הדף יחיאל שיינבאום וכתבי בו את הקוד: #הפניה [[יחיאל שיינבוים]]. • Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד •

י"ט בשבט ה'תשע"ב • 15:33, 12 בפברואר 2012 (IST)

שם-עצם (שאיננו מילת יחס) - עם הכינוי-החבור - בעברית מדוברת: אפשרי?

בעברית המדוברת, נעשה שימוש תדיר במילות יחס עם הכינוי החבור: בי, לי, אצלי, לידי, על-ידי, וכדומה. מאידך, שם עצם (שאיננו מילת יחס) - בצירוף הכינוי החבור, הוא כידוע תופעה של עברית גבוהה/רשמית: ידי, ביתי, מכונית, סיפרי, וכדומה. כמובן, גם השפה המדוברת מרשה לעצמה להשתמש לעיתים בפתגמים שונים, כגון: "מה העלית בחכתך?", וכדומה, אבל אז - הן הדובר והן הנמען יחוו שזה רק פתגם - היינו יחוו שזו למעשה עברית גבוהה, והרפואה, שאף דיגי לא יגיד לדיגי שני: "חכתך נשברה"...

לאחרונה שמתי לב, כי - להוציא מילות יחס ולהוציא פתגמים שבהם נעשה לעיתים שימוש אף בעברית מדוברת (כמודגם לעיל), הכינוי החבור אפשרי - ואף שימושי ביותר - אפילו בעברית המדוברת, כולל אגב בעברית של הנוער, אם כי רק בקבוצה מאד קטנה של שמות-עצם, בעלת אפיון סמנטי מאד מסויים ומובחן: אחי, אחותי, בעלי, אשתי, גיסי, גיסת, חמי, חמותי, כלתי (ואולי גם חתני/חתנו - אם כי כנראה לא חתנך/חתנה), ו...זהו! לכל היותר תשע (עד עשר) שמות עצם בלבד, שאינם מילות יחס, וששייכים לקבוצה היחודית הזו - של קירבת משפחה, ושהם נעשה שימוש בכינוי החבור בעברית מדוברת - כולל אגב בשפת הנוער. מאידך, אף אחד לא אומר (בשפה מדוברת): בני, בתי, אבי, אמי, דודי, דודתי, סבי, סבתי, נכדי, נכדתי, ניני, נינתי, מחותני, מחותנתי, קרובי, קרובתי, וכל כיוצא בכך.

השאלה שאני שואל את עצמי לאחרונה היא, האם יש בעברית המדוברת עוד שמות-עצם נדירים כאלה, שאינם מילות-יחס, ושהם נעשה שימוש בכינוי החבור. חשבתי וחשבתי, ובינתיים לא הצלחתי להעלות בחכתי (כלומר בחכה שלי) - אלא שם-עצם אחד נוסף בלבד כזה, שאגב - באופן די מפתיע - איננו קשור כלל לקבוצת קרובי המשפחה: "עכשיו תורי"; "בטוח שתורך? חשבתי שתורו"; וכדומה. אגב, משתמשים בזה גם ילדים - כידוע.

קעת אני שואל: האם מישהו מסוגל למצוא עוד דוגמאות? רק לא עוד קרובי משפחה, כי מאלה כבר שבעתי. 84.229.40.102, 10:13, 13 בפברואר 2012 (IST)

מלכי, ביתי, ספרם, אפי אלה סתם מילים שמצאתי במבט חטוף סביבי. תומר א. - שיחה - משנה ויקיפדית 12:22, 13 בפברואר 2012 (IST)

מצטער, אבל זה נראה כאילו לא קראת את הפסקה הראשונה שלי: נתתי שם עוד דוגמאות - כולל אגב אחת שאותה אתה נתת שוב אחריי. דא עקא, שכולן (כולל שלך) שייכות לעברית גבוהה/רשמית, בעוד שאני שאלתי על העברית המדוברת, שבה כידוע אומרים: המלך שלי, הבית שלי, הספר שלהם, האף שלי, וכדומה. מי שאומר "מלכי, ביתי, ספרם, אפי", נתפס בעיני סביבתו כמי שנוקט לשון גבוהה/רשמית. 84.229.40.102, 13:17, 13 בפברואר 2012 (IST)

קראתי את הפסקה אך פספסתי את הדוגמאות, מתנצל. למרות זאת, יש לי בעיה עם המתודולוגיה שלך. אתה מניח שמי שמשתמש בצירופים אלה נתפס כנוקט לשון גבוהה ולאחר מכן אתה שואל כיצד זה ייתכן שאף אחד לא משתמש בצירופים האלה בלשון הדיבור? רמז: זה נובע מההגדרה שלך. תומר א. - שיחה - משנה ויקיפדית 17:02, 13 בפברואר 2012 (IST)

אני חושב שכוונת השואל ברורה. היכן בשפה המדוברת נהוגים כינויים חבורים מלבד הדוגמאות שנתן. ולשאלה, שלומי טוב. מה שלומך? • רוליג • שיחה • אמצו חתול 17:23, 13 בפברואר 2012 (IST)

ואני עניתי וננזפתי על כך שהדוגמאות שהבאתי אינן מספיק "דיבוריות". אני לא בלשן ואינני יודע להתמודד עם הטיעון הזה, אני מדען ויודע להצביע על בעיות במתודולוגיה. בעיני, כל הדוגמאות שהבאתי (חוץ מ"מלכי") משמשות בלשון הדיבור. תומר א. - שיחה - משנה ויקיפדית 17:30, 13 בפברואר 2012 (IST)

אני מתנצל אם נשמעתי נזפני משהו. לא זאת היתה הכוונה. בסך הכל ציינתי שמתוך דבריך היה נראה שלא קראת פסקה בדבריי, אבל זה לא היה חלילה כדי לנזוף אלא סתם כדי לציין את התרשמותי.

בכל מקרה, אם אתה מעיד על עצמך שאינך בלשן - אז אולי פה קבור הכלב: ההבחנה (המוגדרת היטב פורמלית) בין שפה גבוהה לשפה מדוברת - היא קלאסיקה - בכל קורס בסיסי בבלשנות. למען הלא-בלשנים שכאן, אנסה לפתח קצת את הנקודה הזו: אם ילד בן עשר יגיד לחבור: "אחותי עכשיו בטבריה", זה ישמע טבעי לגמרי. כנ"ל אם ילד בן עשר יגיד: "עכשיו תורי". רוליג נתן עוד

דוגמה יפה: "מה **שלומך**?" בשלושת המקרים הללו, נעשה שימוש בכינוי חבור. מאידך, הדוגמאות שלך הן "גבוהות" בעליל: למשל, אף ילד לא יגיד לחבור: "תן לי טישו לקנח את אפי", אלא יגיד "תן לי טישו לקנח את האף שלי". בכוונה נקטתי בדוגמה של ילד, כדי למתוח קו הבחנה ברור ומוגדר היטב, אבל ברור שזה תקף גם למבוגרים המשוחחים באופן בלתי פורמלי. אם ראית אדם בן חמישים שאומר: "תן לי טישו לקנח את אפי", אז חזקה עליו שהוא עולה חדש שסיים אולפן רק לאחרונה, או שהוא משחק כעת בהצגת תיאטרון, או מקריא טקסט, אבל איך שלא יהיה - אם הוא מקומי יליד הארץ - אז בטח שהוא כעת לא נמצא במהלכה של איזו שיחת רעים אישית טבעית. באופן כללי מאד, ומבלי להיכנס ליותר מידי פרטים, אפשר להגדיר (באופן בלתי פורמלי) שפה "מדוברת" (בניגוד לשפה "גבוהה") של לשון נתונה - בתור שפה בעל-פה שבה משתמשים חברים (הדוברים את הלשון הנ"ל ברמת שפת-אם) בשיחה יומיומית אישית/פרטית, בעוד ששפה "גבוהה" של לשון נתונה - מוגדרת בתור שפת הקריינים בחדשות ערוצי התקשורת האלקטרונית (המשודרת בלשון הנ"ל). ישנם כמובן מצבי ביניים של אפור, אבל אלו לרוב מצבים נדירים יחסית. בדרך כלל, ההבחנה - בין שפה יומיומית אישית בעל פה בין חברים (מקומיים) - לבין שפת קרייני החדשות, היא כמו הבחנה בין לבן לשחור, כלומר היא ברורה מאד: אם אתה יליד הארץ, ואתן לך טקסט ואשאל אותך האם הוא מנוסח בשפה מהסוג הראשון או מהסוג השני - אז תוכל בקלות לזהות זאת. הסיבה לכך היא, שלכל ז'אנר דיבורי - בין אם הוא נעשה בשפה "מדוברת" ובין אם הוא בשפה "גבוהה" - יש כללי דקדוק משלו, אוצר מילים משלו, ואינטונאציה משלו. כל הכללים הללו נחקרים היטב, פורמלית, במסגרת המחקר הבלשני (והערה אישית: ראית בדף המשתמש שלך, שאתה עוסק במדעי המחשב, אז אולי יעניין אותך לדעת שהבלשנות עוסקת לא רק במחקר פורמלי של שפות אנושיות אלא גם במחקר פורמלי של שפות מחשב, ולכן הבלשנות - בבסיסה - היא דיסציפלינה של המדעים המדויקים, למרות שנהוג היסטורית לסווגה כחלק אינטגרלי של מדעי החברה). 18:59 84.229.40.102

13 בפברואר 2012 (IST)

שאלה מרתקת. אני כבר שנים חושב עליה. אגב, יש סיכוי שהדיון הזה יותר מתאים לויקיפדיה:הכה את המומחה מאשר לכאן, כי הוא מציג שאלה בבלשנות כתחום-ידע, ולא שאלה לשונית ספציפית בשביל עריכה בוויקיפדיה; בקשר לשאלה עצמה - אני מנסה לחשוב על עוד דוגמאות.

😊 בן ג. (שיחה) • תרומת כוח-חישוב • 22:25, 13 בפברואר 2012 (IST)

אם באת לכאן כדי למצוא בלשן אתה צפוי להתאכזב. אני יודע (בקווים כלליים) מהי שפת דיבור ומהי שפה גבוהה ובכל זאת תודה שהשקעת מזמנך לכתוב את ההסבר הזה. לפני כשבוע ישבתי עם המנחה שלי והוא שאל אותי: "כבר קראת את ספרם של עדי שמיר ואלי ביהם קריפטאנליזה דיפרנציאלית?" (לא יודע בן כמה הוא בדיוק, קצת מעל 30), סבא שלי אללה ירחמו היה מקנח את אפו (ולא מוחט את אפו). אני שב ומציע לך להקשיב לעצתי ולהגדיר באופן מפורש מתי דוגמה כלשהי תתקבל בעיניך כלשון דיבור ולא תיפסל אוטומטית כשפה גבוהה. תומר א. - שיחה - משנה

ויקיפדיה 22:51, 13 בפברואר 2012 (IST)

- כבר בתשובתי הקודמת נתתי איזשהו קריטריון (אם כי בלתי פורמלי) - על מנת להבחין בין מקרים של שחור ולבן, וגם הדגשתי שיש גם מקרים של אפור. מקרה של שחור (=שפה "גבוהה") - זה למשל שפה של קריין חדשות. מקרה של לבן (=שפה "מדוברת") - זה למשל שפת ילדים. מקרה של אפור - זה למשל שיחה בין שני אקדמאים בנושא מאד מקצועי ולא יומיומי אודות קריפטאנליזה דיפרנציאלית, או אודות מרחבי הילברט ומרחבי בנך, או אודות המבנה התת-אטומי של איזוטופ אוראניום 238, או אודות המשתאות שנערכו בארמונו של המלך אמנחותפ השלישי במצרים העתיקה; כאמור, השיחות האקדמיות על כל הנושאים הנ"ל - מסווגות לרוב כמקרים אפורים, ולכן לא כדאי להתעסק איתם (כמו שבפיזיקה ניוטונית לא

מתעסקים במקרים אפורים של סופרפוזיציה).

- מאידך, לפי הקריטריון (הבלתי פורמלי) - שאותו הדגמתי בפוסט הקודם - ושבנו נעזרים בשפת ילדים כאבן בוחן למקרי השחור והלבן, יוצא כך: אם למשל אתה רוצה לבחון האם המילה "אחות" היא מדוברת - תשאל את עצמך האם טבעי לילד להגיד "אחות" - או שמא סביר שיגיד רק "אחות שלי". כנ"ל לגבי "סיפרם": האם טבעי לילד להגיד "סיפרם" או שמא סביר שיגיד רק "הספר שלהם"? כמובן, לפעמים המבחן הזה לא יעזור, וזה קורה כאשר הילד לא מכיר את שם העצם עצמו, ואז - לא זו בלבד שהוא לא ישתמש בכינוי החבור - אלא גם לא ישתמש בכינוי הפרוד: למשל מבחן הילד לא יעזור לנו להכריע איך לסווג את המילה "גיס" - שהרי: כמה ילדים יודעים בכלל מה זה גיס? וממילא - בשביל סיווג המילה "גיס" - צריך מבחן אחר קצת - במקום מבחן הילד, ואגב לפי המבחן האחר יוצא שהמילה "גיס" היא בכל זאת "מדוברת" ולא "גבוהה". אבל בדרך כלל מבחן הילד - עוזר, לפחות כל עוד שמדובר בשמות עצם שאותם הילד מכיר, כמו "אחות", "תור", "שלום", "אף", "ספר", "מלך".

- לגבי הסבא המקנח את אפו: מדובר כאן בשמות עצם ("סבא", "אף") שאותם מכיר כל ילד, ולכן ניתן להפעיל כאן את מבחן הילד, וכך מגיעים למסקנה ש"אפי" זה לא שפה מדוברת; ואכן, ילד יגיד: "סבא שלי קינח את האף שלו", ולא יגיד "סבי קינח את אפו".

- תן דעתך לכך, שהעובדה שאנחנו משתמשים כאן במבחן הילד - לא נועדה לרמוז ששפה מדוברת היא נחלתם של ילדים בלבד: הרי כבר הבהרתי בפוסט הקודם, שאם מבוגר יגיד "תן לי טישו לקנח את אפי" אז המסקנה תהיה שהוא עולה חדש, או מקריא טקסט ולא מדבר בשפה חופשית, מה שמוכיח שהמילה "אפי" - איננה מדוברת - אלא גבוהה. עם זאת, אנו נוקטים במבחן הילד - רק כי מבחן כזה מסלק הצידה את כל המקרים האפורים (כגון מקרי השיחות האקדמיות אשר להן רמזת), ומותיר לנו את מקרי השחור והלבן כשהם מובחנים היטב.

- מאידך, אם אנחנו בכל זאת מעוניינים במבחנים יותר מדוייקים, וגם יותר כוללניים - שלמשל יתחשבו גם בשמות עצם שאותם לא מכירים ילדים, אז אנו פונים לגישה שאותה אפיינתי (באורח בלתי פורמלי) בפוסט הקודם שלי. אם מעוניינים באבחנות פורמליות של ממש, אז לוקחים קורס בבלשנות, ואז מקבלים הגדרות יותר מורכבות שמכילות מונחים יותר מקצועיים - שאין מקומם כאן, כמובן. 84.229.40.102 23:50, 13 בפברואר 2012 (IST) שאלתי בפייסבוק שלי ודגתי עוד שתי דוגמאות: המילה עניין (זה לא ענייני, זה לא עניינך, זה לא עניינו 😊), וגם המילה "אהוב". בן ג. (שיחה) • תרומת כוח-חישוב • 09:00, 14 בפברואר 2012 (IST)

יש לי פנינה: זב"שך, רוצה לומר זו הבעיה שלך;

ובהטיה: זבשו, זבשה וזבבשם • רוליג • שיחה • אמצו

חול 01:10, 14 בפברואר 2012 (IST)

רוליג, גדול! (: עוד דוגמאות שנתנו חברי

הפייסבוק, בנוסף לענייני ואהובי:

יקירי/יקירתי, דעתי ואיתו גם לדעתי/לצערי

/לשמחתי וכו'. בן ג. (שיחה) • תרומת כוח-חישוב

• 06:04, 14 בפברואר 2012 (IST)

בכלל, אי אפשר להשמיט מדיון זה את הסיומץ 'שך או 'שלו ששייכות לשפה הנמוכה יותר, אך מביעות את הצורך בכינויים חבורים כדי לייעל את השפה, אולי כפיצוי לאלו שאבדו. • רוליג • שיחה • **אמצו חתול** 23:41, 14 בפברואר 2012 (IST)

ובענין "שך" מצאתי שיש שלושה משלבים לקללה הנפוצה "ערוות אמך": כXX אמך, כXX אמא שלך ו- כXX אמ'שך. שנילי - שיחה 09:46, 18 בפברואר 2012 (IST)

0.3 שניות

נדמה לי שכבר דנו על זה כאן, אבל לא הצלחתי למצוא את זה בארכיון. כיצד עדיף לרשום? 0.3 שניה או 0.3 שניות? 1.5 שניות? 2.5 שניות? 0.5 מטר לשניה? יוסי • שיחה 21:15, 13 בפברואר 2012 (IST)

תעתיק מאנגלית: Sopwith Cuckoo

מטוס קרב ממלחמת העולם הראשונה(אנ'). תודה מראש, אלעדב. - שיחה 16:41, 14 בפברואר 2012 (IST)

סופוויט קוקו. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • כ"א בשבט ה'תשע"ב • 17:34, 14 בפברואר 2012 (IST)

אולי סופוויט', בגלל ה-th? אלעדב. - שיחה 22:36, 14 בפברואר 2012 (IST)

הלכתי לפי סופוויט קאמל. אפשר עם גרש, אבל אז צריך להעביר גם את השני. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • כ"ב בשבט ה'תשע"ב • 23:05, 14 בפברואר 2012 (IST)

אוקיי, אבצע העברה בקרוב... תודה. אלעדב. - שיחה 23:12, 14 בפברואר 2012 (IST)

עדיף בכל זאת לבצע בדיקה בספרי תעופה לראות מה שולט. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • כ"ב בשבט ה'תשע"ב • 23:18, 14 בפברואר 2012 (IST)

למישהו כאן יש ספרות כזו? אלעדב. - שיחה 10:33, 15 בפברואר 2012 (IST)

תעתיק מגרמנית ameisenlÖwe

ameisenlÖwe הוא "ארי-נמל" בגרמנית. (אמייסנ-לווה) מהו התעתיק הנכון? והניקוד...פתח-קמץ, סגול-צירה, שורוק תודה-רחלי

כמדומני, בכתיב חסר ניקוד "אמייזנלווה" ועם ניקוד – אַמִּיזְנִלוּוֶה. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • כ"א בשבט ה'תשע"ב • 17:40, 14 בפברואר 2012 (IST)

תודה!רחלי

איך נכון לומר

מה הם התוצרים? או מהם התוצרים?

תעתיק מספרדית - Plazas de soberanía

אפשר תעתוק של שם המובלעת הספרדית [Plazas de soberanía](http://en.wikipedia.org/wiki/Plazas_de_soberanía) (http://en.wikipedia.org/wiki/Plazas_de_soberanía) ? (%C3%ADa

מניח לעצמי שזה כיכרות העצמאות או כיכרות הריבונות. תודה ! מינוזיג - שיחה 18:01, 15 בפברואר 2012 (IST)

שלום מינוזיג, תעתיק סביר הוא פֶּלְסָס דה סוֹבְרִינְיָה. סופ"ש נעים, Tomn - שיחה 19:05, 17 בפברואר 2012 (IST)

קטגוריה:נבחרות כדורגל נשים

אשמח לשמוע דעות בדף השיחה של הקטגוריה, בנוגע לשמות ערכי הנבחרות. עמרי • שיחה 18:14, 15 בפברואר 2012 (IST)

תעתיק מיפנית

הנה הערך (http://en.wikipedia.org/wiki/Honsh%C5%AB_Wolf), איך מעתיקים? הונסאו?--אדג - שיחה 13:34, 17 בפברואר 2012 (IST)

הונשו, כמו האי הונשו. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • כ"ד בשבט ה'תשע"ב • 13:40, 17 בפברואר 2012 (IST)

תודה!--אדג - שיחה 14:18, 17 בפברואר 2012 (IST)

Boidae בעברית?

הנה הערך (<http://en.wikipedia.org/wiki/Boidae>), תודה מראש!--אדג - שיחה 14:21, 17 בפברואר 2012 (IST)

לפי אתר האקדמיה, חנקיים. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • כ"ד בשבט ה'תשע"ב • 14:58, 17 בפברואר 2012 (IST)

אלסייבר == Elsevier ?

לדעתי צריך להיות אלסביר (או אולי אלספיר?) ולא אלסייבר, אבל לפני העברה רציתי להתייעץ. ראו Elsevier. קיפודנחש - שיחה 16:10, 17 בפברואר 2012 (IST)

היי קיפוד, אכן, ההגייה ההולנדית היא משהו שבין אֶלְסְפִיר (הטעם ב"אל") לאלסביר/אלסוויר. העולם האנגלוסקסי מבטא זאת "אלסביר/אלסוויר", כמדומני. כל טוב, Tomn - שיחה 18:59, 17 בפברואר 2012 (IST)
תודה. קיפודנחש - שיחה 19:16, 17 בפברואר 2012 (IST)

"ארץ זבת חלב ודבש". מה השורש

מה השורש של הפועל "זב" ?

האם "ז-ו-ב" ? או "ז-ב-ה" ?

תודה לעונים, דני. Danny-w • שיחה 16:10, 17 בפברואר 2012 (IST)

זבה. אני מצטער, לא הבנתי נכון את השאלה טישיו - שיחה 19:44, 17 בפברואר 2012 (IST)

טישיו, האם בדקת זאת? אין לי מילון כרגע לידי, אך אני חושב שהשורש הוא ז-ו-ב. ראה "וְאֵשָׁה כְּלִי-גָזֹב זֹב דְּמָה" (ויקרא ט"ו כ"ה) (לעומת יזבה) ואת שם המחלה זיבה (לעומת זבייה). Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • כ"ה בשבט ה'תשע"ב • 19:50, 17 בפברואר 2012 (IST)

השורש ז'ו'ב' על פי אבן שושן ורב מילים חיים לוי - שיחה 20:09, 17 בפברואר 2012 (IST)

תודה. Danny-w • שיחה 18:18, 18 בפברואר 2012 (IST)

Munera מלטינית

Munera ברבים, munus ביחיד. איך לתעתק בצורה הטובה ביותר? מי שמעוניין לעשות מעבר לכך יכול לכתוב ערך על בסיס הקצרמר באנגלית (munera (http://en.wikipedia.org/wiki/Munera_%28ancient_Rome%29, הרלוונטיות היא לכל פרק ההיסטוריה בערך גלדיאטור בברכה Lagonx - שיחה 22:44, 17 בפברואר 2012 (IST)

התעתיק פשוט: "מונרה" ו"מונוס". אני מציע לא לפתוח ערך נפרד, אלא להוסיף פסקה בנושא זה לשירות לאומי. בברכה. ליש - שיחה 07:17, 19 בפברואר 2012 (IST)

תעתיק לעברית - שמות יוונים

- Patroklos Karantinos (אנ'), שם אדריכל יווני מודרני
- Paeonius (אנ'), פסל יווני מהמאה החמישית לפני הספירה

תודה. חנה Hanay • שיחה • מיזם אוניברסיטת חיפה יצא לדרך 09:18, 18 בפברואר 2012 (IST)

מישהו... אין יוונים במחוזותינו? חנה Hanay • שיחה • מיזם אוניברסיטת חיפה יצא לדרך 11:28, 20 בפברואר 2012 (IST)

שלום חנה, את הראשון הייתי מתעתק כפֶטְרוֹקְלוֹס (הטעם בהברה הראשונה, לכן אולי אפשר גם פאטרוקלוס) קרנדינוס (כאן הטעם מלרעי, לכן נמנעתי מאלפי"ם למיניהן), אגב, בערכים הגרמני, צרפתי ואנגלי תעתקו כ"קרנטינוס", אבל למיטב ידיעתי הצירוף vt מציין ביוונית מודרנית את העיצור ד בתחילת מילה, או את הצירוף נד באמצעה, מה גם שהתעתיק Karandinos נפוץ יותר מ־Karantinos ברשת (אני מנחש שהתעתיק Karantinos הוא transliteration, ולא transcription). את השני הייתי מתעתק לפי כללי ההגיה של היוונית העתיקה כפיוניוס (השם נזכר גם במקדש זאוס באולימפיה). בברכה, Tomn - שיחה 11:53, 20 בפברואר 2012 (IST)

תודה טוב. חנה Hanay • שיחה • מיזם אוניברסיטת חיפה יצא לדרך 20:03, 20 בפברואר 2012 (IST)
בבקשה חנה. Tomn - שיחה 20:14, 20 בפברואר 2012 (IST)

Board of Sponsors

איך לתרגם? במובן של "member of the Board of Sponsors of the Bulletin of the Atomic Scientists" ♠ גיל כ. (שיחה) 09:55, 18 בפברואר 2012 (IST)

תרגום מילולי כמובן הוא "מועצת נותני חסות" אבל זה קצת נשמע כמו הממנים ולא לכך הכוונה, מצאתי לדוגמא מטרה של מועצה כזו באתר של אוניברסיטה במרילנד:

Board of Sponsors To ensure we are providing relevant, rigorous education and meeting the needs of the" Sellinger community and broader business community, we have constructed a Board of Sponsors who advise in ".the advancement and strategic direction of the School
אז אולי "מועצה מייצגת"? שנילי - שיחה 10:25, 18 בפברואר 2012 (IST)

כאן (http://www.ilga.gov/legislation/ilcs/ilcs3.asp? ActID=1159&ChapterID=18) יש הגדרת תפקיד על פי חוק של מדינת אילינוי. שנילי - שיחה 10:34, 18 בפברואר 2012 (IST)

שני שמות יפניים

- Uesugi Kenshin (אנ') - שליט מקומי יפני היסטורי
- Hironobu Kageyama (אנ') - יוצר מוזיקה לאנימות, האיש שכתב חלק מהמוזיקה של דרגון בול ויו-גי-הו!, לדוגמא.

תודה מראש,

Eranglo - שיחה • קוניצ'וווה! הצטרפו למיזם יפן (: • לא יותר טוב כלום מכמעט 17:47, 18 בפברואר 2012 (IST)

אני הייתי הולך על אואסוגי קנשין והירונובו קגייאמה (וכמובן, להחליף אם מדובר בשם שמוצג בצורה היפנית).
Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • כ"ו בשבט ה'תשע"ב • 16:57, 19 בפברואר 2012 (IST)

בקשה לתעתיק שם מגרמנית (:

היי חברים. אני מעוניינת לכתוב את הערך על Erich Mühsam, אולם מצאתי מספר תעתיקים ובהם אריך מיזם ואריך מיהזם. אני נוטה לכיוון מיהזם. האם יש פתרון לתעלומה? אודה לתשובתכם ושבוע נפלא. בברכה ובתודה מראש (: Itzuvit

● שיחה ● ויקיפדיה בצבע 00:51, 19 בפברואר 2012 (IST)

לפי ויקיפדיה:כללים לתעתיק מגרמנית, ה-h משמשת להארכת התנועה ולא לציון עיצור, אז אריך מיזם. וכמובן, לא לשכוח דף הפניה מהצורה האחת לשנייה. Kulystab ● שיחה ● גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד ● כ"ו בשבט ה'תשע"ב ● 00:57, 19 בפברואר 2012 (IST)

זה גם לא להיט, אבל צריך להסתפק בזה. אולי עדיף "מיזאם". (אגב, במה שנראה כמו הספר העברי היחיד שמביא משלו, נכתב מיהזם: הקובץ חיים זליגמן, יעקב גורן (עורכים), **לזר, לנדאואר, מיהזם: אנרכיסטים יהודניים** (עריכה כללית ותרגום מגרמנית: יעקב גורן; עריכה: אמנון מגן; תרגום מצרפתית: מנשה ארבל, רמת אפעל: יד טבנקין, 1997). אביעדוס ● שיחה כ"ו בשבט ה'תשע"ב, 01:12, 19 בפברואר 2012 (IST)

מאחר שהתנועה ü לא קיימת בעברית, הרי שאין תעתיק נכון. מאחר שנהוג לציין את השם בשפת המקור, אז מי שמסוגל ידע לבטא נכון. Michael Shefa - שיחה 05:52, 19 בפברואר 2012 (IST)

תודה לכם. עצם העובדה שהתשובה לא כזאת פשוטה, מאששת את חשיבתי בנושא. בכך אופן אשתמש במיזם עם הפנייה של הכתיב האחר. בוקר אור והמון תודה!!! Itzuvit ● שיחה ● ויקיפדיה בצבע 10:25, 19 בפברואר 2012 (IST)

Russification

כיצד יש לתרגם את המונח? הנה הערך (<http://en.wikipedia.org/wiki/Russification>)--אדג - שיחה 05:16, 19 בפברואר 2012 (IST)

אני יכול לתרגם *מוספיקציה*, אבל השאלה היא האם אין מילה בעברית עבור כך--אדג - שיחה 05:19, 19 בפברואר 2012 (IST)

בהחלט אפשר רוסיפיקציה, המונח קיים בעברית. לא מכיר חלופה. אביעדוס ● שיחה כ"ו בשבט ה'תשע"ב, 16:19, 19 בפברואר 2012 (IST)

קצרצר

■ Asama-Sansō incident (אנ') - תקרית אסמה-סנסו יתאים פה?

Eranglo - שיחה ● קוניצ'וואה! הצטרפו למיזם יפן: (● לא יותר טוב כלום מכמעט 16:28, 19 בפברואר 2012 (IST)

כן. אולי סאנסו. Kulystab ● שיחה ● גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד ● כ"ו בשבט ה'תשע"ב ● 16:59, 19 בפברואר 2012 (IST)

תודה! Eranglo - שיחה ● קוניצ'וואה! הצטרפו למיזם יפן: (● לא יותר טוב כלום מכמעט 17:05, 19 בפברואר 2012 (IST)

והפעם באנגלית...

executive order (אנ') - כיצד לתרגם? החלטה מנהלית? Eranglo - שיחה ● קוניצ'וואה! הצטרפו למיזם יפן: (● לא יותר טוב כלום מכמעט 16:35, 19 בפברואר 2012 (IST)

צו נשיאותי. Kulystab ● שיחה ● גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד ● כ"ו בשבט ה'תשע"ב ● 16:54, 19 בפברואר 2012 (IST)

רוב תודות Eranglo - שיחה ● קוניצ'וואה! הצטרפו למיזם יפן: (● לא יותר טוב כלום מכמעט 17:11, 19 בפברואר 2012 (IST)

עוד אחד - יפנית

■ Debito Arudou (אני) - זה שם. תודה מראש Eranglo - שיחה • קוניצ'ווה! הצטרפו למיזם יפן (: • לא יותר טוב
 כלום מכמעט 17:35, 19 בפברואר 2012 (IST)

תרגום שמות מחזות מגרמנית (:

ראשית, תודה מראש  מקור השמות בערך Erich Mühsam. (התרגומים הזמניים שלי מופיעים באריך מיזם)

- Neue Gemeinschaft
- Die Hochstapler
- Fanal
- Die Affenschande
- Republikanische Nationalhymne
- Staatsräson
- Alle Wetter

תודות למי שיכולים לסייע בנושא. יש לי תרגום גוגל + קצת ידע שלי, אבל לפעמים הוא מג'עג'ע והתוצאה לא מספיק נאמנה למקור או סופר מדוייקת כפי הנדרש. בברכת יום נפלא!!! 12:26, 20 בפברואר 2012 (IST)

- נויה גמיינשאפט - מילולית "החברה החדשה" והכוונה ל-"הקבוצה החדשה" או אף "היחדאות החדשה"
- די הוכשטאפּלר - אפשר גם "המתחזים" (וגם "המשחקים", או "מעמידי הפנים")
- פנאל - אפשר גם "עמוד האש" (וגם "המגדלור")
- די אפנשאנדה (סגול בדל"ת) - אכן, "בושה לבכות"
- רפובליקאנישה נאשיונאלימנה - תרגום מילולי "המנון הרפובליקה" ובדומה, אבל המשמעות היא "המנון דמוקרטי" וצריך עיון (:
- שטאטסרזון (צירה בר"ש) - תרגום מילולי יבש: "סיבת המדינה" או "עילת המדינה", אבל המשמעות היא הצידוק או "צידוק המדינה" וכנ"ל
- אלה וטר (סגול בלמ"ד ובוא"ו ובטי"ת) - אולי "תלוי ועומד" ?

סליחה, אני בנסיעה וללא אפשרות לנקד. יום נעים, יעל י 12:34, 20 בפברואר 2012 (IST)

לא נראה לי שעיצובית התכוונה לתעתיק, אלא באמת לתרגום. ככלל, עדיף שלא לתרגם שמות יצירות שלא יצא לאור תרגום שלהן לעברית. את הרשימה בסוף אפשר להשאיר כפי שהיא בגרמנית. אם את רוצה להביא כותר כחלק מרצף הטקסט, אני מציע לכתוב את השם במקור ובסוגריים לכתוב את התרגום החופשי - XXX (בתרגום חופשי: שם הספר). Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הוּבּוּק... עד חג המולד • כ"ז בשבט ה'תשע"ב • 13:10, 20 בפברואר 2012 (IST)

תודה רבה יעל. אכן התכוונתי למה שKulystab ציין. התרגום של המילים מעביר גם את כוונת המשורר...אני מבקשת תרגום כדי שאוכל לכתוב אותו בסוגריים, כמובן שעדיין להשאיר את המקור. המון המון תודה מראש (: Itzuvit • שיחה • ויקיפדיה בצבע 16:43, 20 בפברואר 2012 (IST)
 אה! עיצובית, עתה הבנתי. כעקרון אני מסכימה עם המתווה של קולי, והלואי שבכל הערכים היו נוהגים על פי מתווה זה. נותר איפה התרגום החופשי: ולעיל צירפתי, יום נהדר לשניכם, יעל י 17:40, 20 בפברואר 2012 (IST)

מעולה!!! המון המון תודה יעל. יש כאן כמה אופציות ואשמח אם עוד מדוברי הגרמנית הויקיפדים יוכלו לסייע להכריע מה עדיף מהאופציות בתרגומים, כי אין לי מושג. תודות ! Itzuvit • שיחה • ויקיפדיה בצבע 17:49, 20 בפברואר 2012 (IST)
 בהסתייגות שהגרמנית שלי זה לא מה שהיה פעם, וגם מה שהיה פעם לא היה שמחה כזו גדולה, ומחמת שאף אחד אחר טרם נענה לאתגר, הנה הניסיון שלי:

- Neue Gemeinschaft - "קהילה חדשה"
- Die Hochstapler - "המתחזים"
- Fanal - לא ברור. באנגלית ישנה זה "מגדלור".
- Die Affenschande - "החֶרְפָּה" - אולי אפילו "חרפת עולם"
- Republikanische Nationalhymne - "המנון הרפובליקה" או "ההמנון הלאומי של הרפובליקה"
- Staatsräson - "האינטרס הלאומי"

■ **Alle Wetter** "כל מזג אוויר" או "לכל מזג אוויר" או "בכל מזג אוויר".

(תוספת מאוחרת) ראיתי עכשיו שיעל תרגמה. נדמה לי שלראשון "קהילה" עדיף, אבל זה לא בטוח. לרביעי - "החרפה" נראה לי יותר מתאים מ"בושה לבכות". "חרפת עולם" אינו תרגום מילולי, אבל אולי מעביר טוב יותר את הכוונה. לשישי - "סיבת המדינה" הוא אכן התרגום המילולי, אבל כמדומני שבעברית זה מתפרש ל"האינטרס הלאומי". לגבי השישי - לא ברור. Wetter זה "מזג אוויר" (Weather), אבל כנראה יעל יודעת דבר מה שאני לא. קיפודנחש - שיחה 18:13, 20 בפברואר 2012 (IST)

האהה קיפוד, כיף להפגש כאן (: אני בעד רוב תרגומיך: "קהילה חדשה", "המתחזים", "מגדלור", אבל "הבושה", "המנון הרפובליקה" (שיבינו כבר לבד), "האינטרס הלאומי" (או "הענין הלאומי"), ובאשר ל"בכל מזג אוויר" - זה נכון ("תלוי ועומד" ספרותי משהו), ערב נהדר לכולם, יעל י 18:26, 20 בפברואר 2012 (IST)

יפיייי! תודה לכם יקיריי. סייעתם לי רבות (: שרוח הורוד תשרה עליכם!

Itzuvit • שיחה • ויקיפדיה בצבע 18:34, 20 בפברואר 2012 (IST) 😊

היי עיצובית ויעל היקרות, אם יותר לי להוסיף קצת: את Neue Gemeinschaft הייתי מתרגם פשוט "חברה חדשה", את Fanal "משואה", את Staatsräson "טובת המדינה", ואת Alle Wetter, שזה מין ביטוי שכזה המביע תדהמה, משהו בנוסח "לא ייאמן, מי היה מאמין" וכו' (כך ע"פ המילון הגרמני-אנגלי אנגלי-גרמני של Wordsworth). וסליחה, רק עכשיו ראיתי את תשובתו של קיפוד גם (-). כל טוב, Tomn - שיחה 18:41, 20 בפברואר 2012 (IST) - שולם רב לכבודו (: "טובת המדינה" - על הכיפאק! כי מבטא את הסרקזם; על "קהילה החדשה" דווקא הייתי מתעקשת - כי כך מקובל אכן לתרגם את הגֵמיינשאפט במיליה של טניס ולנדאואר ("קהילה" - לעומת "חברה" - גֵזלשאפט); ועכשו נותר לנו למצוא את התיאטר שיסכים להעלות אותם, אולי צוותא? יעל י 18:50, 20 בפברואר 2012 (IST)

אם כך הצדק עמך יעל הכיפאק! (-) צוותא רעיון מצוין, אבל מדוע לא התיאטרון הקהילתי? (-) Tomn - שיחה 18:54, 20 בפברואר 2012 (IST)

ראשית, תודה גם לך טום. אז מה יותר מדויק? מגדלור או משואה? Itzuvit • שיחה • ויקיפדיה בצבע 19:41, 20 בפברואר 2012 (IST)

בבקשה עיצובית, וראי נא את "כתב העת לאנרכיזם" מיסודו של החבר Mühsam, ובפרט את האיור שעל הכריכה: [12]

<http://de.wikipedia.org>

- (/wiki/Fanal_%28Zeitschrift%29 אדם נושא משואה/לפיד. אני מנחש שלכך הכוונה, מה דעתך? Tomn - שיחה 20:06, 20 בפברואר 2012 (IST)

הערך Staatsräson בויקי

הגרמנית שולח לערך

העבריהגיון המדינה Michael

Shefa - שיחה 20:32, 20

בפברואר 2012 (IST)

כדאי לברר מה המונח

המקובל בעברית, אבל

נדמה לי ש"טובת

המדינה" או "אינטרס

המדינה" רווחים יותר

מ"הגיון המדינה".

המילון האנגלי-עברי של
אלקלעי והמילון
הצרפתי-עברי של מ. כהן
וכן, ר"ל, מילון בבילון
מתרגמים את ה"raison
d'état" כ"טובת
המדינה" (בבילון גם
מניב "סיבה מדינית",
למרבה הפליאה). לא
מצאתי את המונח
במאגר המונחים של
האקדמיה. Tomn -
שיחה 20, 21:09
בפברואר 2012 (IST)

תודה לכולכם. ביצעתי עוד שינוי בהתאם למה שהומלץ כאן. בברכה, Itzuvit • שיחה • ויקיפדיה בצבע 23:14, 20 בפברואר 2012 (IST)

לאור מסקנות הדיון הזה, אולי צריך להחליף את שם הערך הגיון המדינה. לתשומת לב המוסמכים לעשות שינוי כזה. Michael Shefa - שיחה 05:58, 21 בפברואר 2012 (IST)

שם איטלקי

חתן פרס נובל Renato Dulbecco, שנפטר אתמול, אצלנו (בערכים אחרים) נכתב שמו דולבקו. האם לא צריך להיות דולבצ'ו? אודי - שיחה 10:16, 21 בפברואר 2012 (IST)

לא. צ' רק ב-ce או ci. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הוּבּוּקָן... עד חג המולד • כ"ח בשבט ה'תשע"ב • 10:20, 21 בפברואר 2012 (IST)

איך אומרים שאל (לשאל בצווי) בלשון נקבה

האם אומרים שאלי או תשאלי?

בציווי, שְאַלִי. לדוגמה, "וַתֵּאמֶר שְׂאֵלָה אַחַת קְטַנָּה אֶנְכִי שְׂאֵלָת מֵאַתָּה אֶל-תְּשֻׁב אֶת-פְּנֵי וַיֵּאמֶר-לָהּ הַמֶּלֶךְ שְׂאֵלִי אֲמִי כִי לֹא-אֶשִׁיב אֶת-פְּנֵיךָ" (מלכים א', ב', כ'). Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הוּבּוּקָן... עד חג המולד • כ"ט בשבט ה'תשע"ב • 18:11, 21 בפברואר 2012 (IST)

מאיך, "ציון הלא תשאלי לשלום אסיריך", שלעניות דעתי גם הוא בלשון ציווי. אם הצדק עמי, הרי שהתשובה היא "איך שאתה רוצה". קיפודנחש - שיחה 18:38, 21 בפברואר 2012 (IST)
זה ממש לא ציווי, אלא שאלה רטורית, כפי שכתוב בערך ציון הלא תשאלי. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הוּבּוּקָן... עד חג המולד • כ"ט בשבט ה'תשע"ב • 19:09, 21 בפברואר 2012 (IST)

Helix (תרגום)

לטובת הערך סריקה לוליינית. אני השתמשתי ב"לולייך", אבל לפי דף השיחה תרגום זה שגוי ויש להשתמש ב"סליל" (ומן הסתם לשנות את שם הערך לסריקה סלילית?). תודה - קיפודנחש - שיחה 20:48, 22 בפברואר 2012 (IST)

היי קיפוד, לטעמי זו לא טעות בכלל. helical מתורגם ברוב המילונים, וגם במילון המונחים של האקדמיה, כ"לולייני", "חלזוני", "בורגי", וכן גם "סליל". אמנם בהקשר הביולוגי נהוג לתרגם את שם העצם helix כ"סליל", אבל helical הוא תואר, וכאמור, כל אחת מהאפשרויות כשרות (כמובן, אם כבר יש מונח טכני מקובל, רצוי להשתמש בו...). כל טוב, Tomn - שיחה 21:08, 22 בפברואר 2012 (IST)

ובכל זאת, איך היית מתרגם Helical scan ? ברור ש"סריקה לוליינית" היא אחת האפשרויות, אבל מה האפשרות הטובה ביותר? תודה - קיפודנחש - שיחה 21:14, 22 בפברואר 2012 (IST)

חיפשתי קצת ברחבי הרשת, ודווקא מצאתי "סריקה לוליינית" בספר לימוד של האוניברסיטה הפתוחה על "מערכות חוזי" (ראה כאן: [13] http://books.google.co.il/books?id=qEBQ8PEt16EC&pg=PA47&lpg=PA47&dq=%22%D7%A1%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94+%D7%9C%D7%95%D7%9C%D7%99%D7%99%D7%A0%D7%99%D7%AA%22&source=bl&ots=Gu0aG73T9D&sig=I4DEwo9LSlH8kHvl3j09iNlt-Q&hl=en&sa=X&ei=-UJFT8nvEMORoAWcjLD-Aw&redir_esc=y#v=onepage&q=%22%D7%A1%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94%20%D7%9C%D7%95%D7%9C%D7%99%D7%99%D7%A0%D7%99%D7%AA%22&f=false) נראה לי שיתאים, מה דעתך? Tomn - שיחה 21:35, 22 בפברואר 2012 (IST)

לי זכור משיעורי וקורסי ביולוגיה ש-double helix תורגם כסליל כפול (וזהו גם שם הספר של ג'יימס ווטסון. קוריצה • לול התרנגולות • אהמ • המורשת העולמית. פשוט עולמית! 21:24, 22 בפברואר 2012 (IST))

הוספתי לאחר התנגשות עריכה - ברקולי: זה נכון, משתמשים ב"סליל" בהקשר של דנ"א. הבעייה עם סליל שזו מילה שיש לה מספר משמעויות: למשל כשמדובר על סליל חוט או על סליל צמר, זה מתאים יותר למה שקוראים באנגלית Spool. יתרה מזו, כשמדברים למשל על "טייפ סלילים" (להבדיל מ"טייפ קסטות") המילה "סליל" מתייחסת לצורה גאומטרית של ספירלה ולא של helix. המילה "לולייך" פחות נפוצה, אבל גם פחות רב-משמעית. משום מה נשמע לי "סריקה לוליינית" נכון יותר מ"סריקה בורגית", "חלזונית" או "סלילית". המקורות הללו: [14] http://books.google.co.il/books?id=qEBQ8PEt16EC&pg=PA47&lpg=PA47&dq=%22%D7%A1%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94+%D7%9C%D7%95%D7%9C%D7%99%D7%99%D7%A0%D7%99%D7%AA%22&source=bl&ots=Gu0aG73T9D&sig=I4DEwo9LSlH8kHvl3j09iNlt-Q&hl=en&sa=X&ei=-UJFT8nvEMORoAWcjLD-Aw&redir_esc=y#v=onepage&q=%22%D7%A1%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94%20%D7%9C%D7%95%D7%9C%D7%99%D7%99%D7%A0%D7%99%D7%AA%22&f=false (עוד מקור שנחסם על ידי מסנן הספאם) ו-[15] <http://www.av.co.il/?CategoryID=163&ArticleID=8467>) בחרו ב"סריקה לוליינית", אבל לא ברור כמה זה אכן "המונח המקובל". קיפודנחש - שיחה 21:44, 22 בפברואר 2012 (IST)

בהמשך לכך, איך הייתם מתרגמים את הצורה הגאומטרית Helix: en? לדעתי סליל מתאים יותר מלולייך. -יונה בנדלאק - שיחה 13:30, 23 בפברואר 2012 (IST)

כן, בהחלט סליל, כך נהוג... כל טוב, Tomn - שיחה 13:38, 23 בפברואר 2012 (IST)

תעתיק בעברית לשם בערבית

השם בערבית **المبارك ابن الشاعر الموصلي** תועתק לעברית ל-אלמבארק אבן אלשאער אלמוזלי. האם התעתיק נכון? חנה Hanay • שיחה • מיזם אוניברסיטת חיפה יצא לדרך 18:47, 23 בפברואר 2012 (IST)

זה התעתיק המדויק, אבל עם שגיאה אחת – צ"ל אלמוצלי. בתעתיק חופשי: אל-מובארק אבן א-שאער אל-מוסולי. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הוֹבּוֹקוּן... עד חג המולד • א' באדר ה'תשע"ב • 19:40, 23 בפברואר 2012 (IST) תודה. אבל מה עדיף: אל-מובארק אבן א-שאער אל-מוסולי או אלמבארק אבן אלשאער אלמוצלי? חנה Hanay • שיחה • מיזם אוניברסיטת חיפה יצא לדרך 20:27, 23 בפברואר 2012 (IST) הזמנתי את אלדד ליעוץ. בדרך כלל את שמות הערכים שמקורם בערבית אנו נוהגים לכתוב לפי התעתיק החופשי, אולם ייתכן שראוי לחרוג פה מכלל זה. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הוֹבּוֹקוּן... עד חג המולד • א' באדר ה'תשע"ב • 22:16, 23 בפברואר 2012 (IST)

Costa Gavras

במאי יווני. האם גאברס או גברס? תודה, ג'יס - שיחה 19:14, 23 בפברואר 2012 (IST)

ל-קוסטה גבראס יש 8 קישורים. לקוסטה גברס רק ארבעה. אם הרוב קובע אז הראשון... (על הדרך, כדאי כמובן

לתקן). קיפודנחש - שיחה 19:52, 23 בפברואר 2012 (IST)

היי Jys, בהמשך לתשובתו של קיפוד, אם אתה שואל איפה הטעם בשם, אזי בהברה האחרונה (Γαβράς).
ערב נעים, Tomn - שיחה 19:55, 23 בפברואר 2012 (IST)

תעתיק מגרמנית - Götz Aly

Götz Aly, היסטוריון גרמני. עם ניקוד ובלי ניקוד. תודה. חזרתי • ∞ • שיחה 20:03, 23 בפברואר 2012 (IST)

הי חזרתי, תעתיק מקורב: גֶץ אָלִי (גץ אלי). סיפור מעניין, ההיסטוריון הוא שאר בשרו של פרידריך אלי, היינו עלי, טורקי מנוצר שהועסק כמשרת אישי בחצרו של פרידריך הראשון (המידע באדיבות הויקיפדיה הגרמנית). סופ"ש

נעים, Tomn - שיחה 14:33, 24 בפברואר 2012 (IST)

גץ אלי נראה לי בסדר גמור. Harel • שיחה 08:48, 25 בפברואר 2012 (IST)

תודה לכם. חזרתי • ∞ • שיחה 14:26, 25 בפברואר 2012 (IST)

שם מאנגלית - Carly Rae Jepsen

כיצד יש לתרגם? קארלי ריי ג'ספן? Eranglo - שיחה • קוניצ'ווה! הצטרפו למיזם יפן (: • לא יותר טוב כלום מכמעט
12:43, 24 בפברואר 2012 (IST)

שים לב שכתוב 'ג'פסן'. Jakednb - שיחה 13:19, 24 בפברואר 2012 (IST)

אז תירגמתי נכון? קארלי ריי ג'פסן? Eranglo - שיחה • קוניצ'ווה! הצטרפו למיזם יפן (: • לא יותר טוב

כלום מכמעט 13:42, 24 בפברואר 2012 (IST)

ככה אני הייתי מתרגם, אבל זו באמת רק דעתי. אולי רצוי לחכות לדעה נוספת. Jakednb - שיחה

15:28, 24 בפברואר 2012 (IST)

הקשיבו גם כאן: [16] (http://www.youtube.com/watch?v=h-YRJR_q_b4) (כ-32 שניות

מתחילת הסרטון), נדמה לי ש"קארלי ריי ג'פסן" אכן תעתיק ראוי. כל טוב, Tomn - שיחה

15:45, 24 בפברואר 2012 (IST)

Battle honour

השאלה היא, מה הוא התרגום הנכון למונח 'Battle honour' באנגלית (http://en.wikipedia.org/wiki/Battle_honours).
בגדול המונח מתייחס להענקת כבוד ליחידה על השתתפותה בקרב, בדרך כלל על ידי הוספת שם הקרב לדגל היחידה, או על
מדי החיילים. התרגומים שאני מצליח לחשוב על הם; "תארי קרב" (פחות מילולי), "כבוד קרב" (מילולי), "תואר מערכה".
אני אשמח לעזרה בנושא זה, אם יש הצעות או דעות בעניין. תודה מראש. Jakednb - שיחה 13:17, 24 בפברואר 2012 (IST)

לדעתי, עיטור קרב או אות קרב. ראה אותות ועיטורים צבאיים וכן עיטורי צה"ל. בברכה, **MathKnight הגותי**

(שיחה) 13:21, 24 בפברואר 2012 (IST)

העניין הוא שאות ועיטור קרב מרמזים על עיטור הניתן לחייל על השתתפות בקרב כמו אות מערכה. המונח
המדובר מתייחס לאיזה שהוא כבוד שניתן ליחידה אשר תרמה במיוחד לקרב מסויים, לעיתים כבוד זה ניתן
לחיילי היחידה אך לרוב הוא מוצג על דגל היחידה או אפילו לו מוצג בכלל ומצוין רק על הנייר. ישנה חשיבות

להמנע מהמילה 'אות' או 'עיטור' משום שלא מדובר כאן בעיטורים. Jakednb - שיחה 15:26, 24 בפברואר

2012 (IST)

כרגע אני נוטה לכיוון "תארי קרב", אם ישנן הסתייגויות אני אשמח לשמוע. Jakednb - שיחה 18:42, 24 בפברואר 2012
(IST)

משפט מהוויקי-נס הקוממיות הוא אות הוקרה שהוענק על ידי צה"ל במסדר צבאי ליישובים ומוסדות אשר לחמו

במלחמת העצמאות -אולי זה יעזור. Nachum - שיחה 16:06, 25 בפברואר 2012 (IST)

עזרה בתרגום - חקלאות ישראל

היי, התחלתי לתרגם את הערך מאנגלית, ונתקעתי במשפט שלא הבנתי את תרגומו: Annual renewable water resources are about 5.6 billion cubic feet (160,000,000 m3), of which 75% of which is used for agriculture and for other uses. • Dekel E, בברכה, שיחה, עזרו ותרמו למיזם החבובות. 19:56, 25 בפברואר 2012 (IST)

- כמות המים השנתית ממקורות מים מתחדשים היא כ-160 מיליון מ"ק, שמהם 75% משמשים לחקלאות. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • ג' באדר ה'תשע"ב • 20:32, 25 בפברואר 2012 (IST) תודה. אם אפשר עוד עזרה: Farm units included 160,000 hectares used for activities other than cultivation. • Dekel E, בברכה, שיחה, עזרו ותרמו למיזם החבובות. 20:41, 25 בפברואר 2012 (IST) הוספתי לאחר התנגשות עריכה - ::מקורות מים מתחדשים הכוונה למי תהום והכנרת. המספר עצמו תמוה - זה יותר קרוב ל 1.6 מיליארד. ראו באתר משרד החוץ (http://www.mfa.gov.il/MFA/Facts%20About%20Israel/Land/Israel-s%20Chronic%20Water%20Problem) : "The total average annual potential of renewable water amounts to some 1,800 MCM", שנילי - שיחה 20:45, 25 בפברואר 2012 (IST) החוות החקלאיות כללו בתחומן שטחים של 160,000 הקטר/1.6 מיליון דונם/1,600 קמ"ר (לבחירתך יחידת המידה) לשימושים שאינם חקלאיים/לצורך עיבוד האדמה. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • ג' באדר ה'תשע"ב • 21:04, 25 בפברואר 2012 (IST) עדיף יחידות חקלאיות (אין כל כך הרבה חוות בארץ). עדיף גם לדעתי, "עיבוד חקלאי". המים המתחדשים - אולי כוונתם למים מושבים דוגמת השפד"ן ודומיו. כתוב "רגל מעוקב", למרות שהסימון M3 הוא למטר מעוקב. בישראל מודדים רק במטר מעוקב כך שכנראה יש בערך האנגלי טעות.אודי - שיחה 21:39, 25 בפברואר 2012 (IST)

תעתוק לשמות מצרפתית+גרמנית

- François Péron (אני)
- Charles Alexandre Lesueur (אני)

נ.ב שכחתי את השם הגרמני :

- Johannes Peter Müller (אני)

תודה! מינוזיג - שיחה 20:47, 25 בפברואר 2012 (IST)

- אגב כיצד יש לתרגם את המין Tiger shark ? הוא ידוע ככריש נמר וגם ככריש טיגריסי (השם האנגלי ניתן לו כי לצעירים יש פסים המזכירים את פסי הטיגריס). מינוזיג - שיחה 21:44, 25 בפברואר 2012 (IST) פרנסואה פרון, שארל אלכסנדר לסוור, יוהאנס פטר מילר. לפי האקדמיה, כריש טיגריסי. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • ג' באדר ה'תשע"ב • 22:34, 25 בפברואר 2012 (IST) תודה רבה !! מינוזיג - שיחה 23:48, 25 בפברואר 2012 (IST) את השני אני חושב שעדיף לתעתק: שארל אלכסנדר לזואר. אלדד • שיחה 23:51, 25 בפברואר 2012 (IST) לא יודע, כאן (/http://www.forvo.com/search/Lesueur/) נשמע שהוא אומר ס' ובל א' עיצורית. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • ג' באדר ה'תשע"ב • 00:58, 26 בפברואר 2012 (IST) אתר forvo כרגע מושבת, אז לא הצלחתי לראות (לשמוע). אבל אם זה כך, אז אני סומך עליך. תודה! אלדד • שיחה 10:36, 26 בפברואר 2012 (IST)

עזרה בתרגום - חקלאות ישראל

אני מבקש עוד עזרה למשפט: "whilst inputs for 2007 rose by 1.2% excluding wages" • Dekel E, בברכה, שיחה, עזרו ותרמו למיזם החבובות. 20:41, 25 בפברואר 2012 (IST)

בעוד התשומות לשנת 2007 עלו ב-1.2%, לא כולל משכורות. input=תשומה, output=תפוקה. אגב, אני ממליץ לשנות את שם הערך לחקלאות בישראל. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • ג' באדר ה'תשע"ב • 21:30, 25 בפברואר 2012 (IST)

עזרה בתרגום מאנגלית - חקלאות ישראל

The area of irrigated farmland has increased from 74,000 acres (30,000 ha) in 1948 to some" אני צריך עזרה במשפט: "460,000 acres (190,000 ha) today • שיחה, עזרו ותרמו *למיזם החבובות*. 26 ,07:41 (IST) 2012 בפברואר

היקף השטח החקלאי המושקה עלה מ-300 אלף דונם ב-1948 לכ-1.9 מיליון דונם כיום.אודי - שיחה 26 ,10:30 (IST) 2012 בפברואר

עזרה בתרגום

Farmers have also grown more with less water, using 12% less water to grow 26% more produce היי, אני צריך עזרה, המשפט הוא: "12% less water to grow 26% more produce • שיחה, עזרו ותרמו *למיזם החבובות*. 26 ,14:03 (IST) 2012 בפברואר

החקלאים אף הצליחו להעלות את התפוקה החקלאית ביחס לשימוש במים כשהצליחו להעלות את התפוקה ב-26% למרות ירידה ב-12% בצריכת המים להשקיה. הערה שלי: צריך לקחת בחשבון שייתכן וההתפלגות הפנימית בסל הגידולים השתנתה, דבר שמשנה גם את צריכת המים וגם את התפוקות.אודי - שיחה 26 ,17:06 (IST) 2012 בפברואר

תרגום מאנגלית

On 215,000 hectares of land, these sorts of crops are grown, 156,000 hectares of which are winter crops היי, אני צריך עזרה במשפט. המשפט הוא: "156,000 hectares of which are winter crops • שיחה, עזרו ותרמו *למיזם החבובות*. 27 ,15:28 (IST) 2012 בפברואר

הסתכלתי על המשפט הספציפי במקור (הערך באנגלית) ועל המקור למקור (מסמך של איזה משרד ממשלתי ישראלי) ואני חייב לציין שנראה לי שהעורכים בוויקי האנגלית לא הבינו הכל ב-100 אחוז וכנראה גם התרגום מאנגלית הוא בעייתי. המשפט מדבר על כך שבישראל מעובדים 2.15 מיליון דונם וב-1.56 מיליון דונם מתוכם מגודלים גידולי חורף; ביחוד חיטה לגרעינים ולמספוא. דרך אגב: גידול התירס המצוין בוויקי האנגלית, הוא גידול קיץ, כך שנא לא לכלול אותו במסגרת גידולי החורף. לא ברור לי אם הנתונים שם כוללים רק את מה שמכונה פלחה שכולל גם את גידולי הבעל וגם גידולי שלחין שאינם אינטנסיביים, או שהוא כולל את כל שטחי חקלאות הצומח, כולל שטחי הירקות והפירות.אודי - שיחה 27 ,17:50 (IST) 2012 בפברואר

תודה, פשוט אבטל את המשפט. בברכה, Dekel E • שיחה, עזרו ותרמו *למיזם החבובות*. 28 ,16:56 (IST) 2012 בפברואר

אלכסנדר מרמורק

תמונה חדשה עלתה לערך עכשיו - אשמח אם תעזרו לי להשלים פרטים חסרים - שם הצלם כתוב בפינה השמאלית-תחתונה, ולא הצלחתי לפענח, וגם ההקדשה שכתב מרמורק לדוד וולפסון (ולפאני). דניאל צבי • שיחה 14:28, ה' באדר ה'תשע"ב (28.02.12)

שלום דניאל, בינתיים הצלחתי לפענח כך: השורה הראשונה והשניה: .? Meinem lieben Freunden D. und Wolfsohn (לרצי היקרים ד. ו.?) וולפסון). בשורה השלישית חסרה לי המילה האחרונה - האותיות המודפסות בשחור קצת מפריעות לפענח את המילה השלישית, כתוב שם: in treuer .?gung. אשתדל להמשיך לנסות, ואולי מישהו אחר ימצא את הפתרון. מכל מקום, את in treuer אפשר לתרגום כ"ב...עמוקה/אמיתית/אמת" או משהו כזה (למשל, בידידות עמוקה/אמיתית/בידידות אמת), אבל צריך לפענח קודם את המילה האחרונה. שם הצלם הוא E. Bieber מקווה שהמילה החסרה תפוענח בקרוב, Tomn • שיחה 28 ,15:13 (IST) 2012 בפברואר

טוב, נדמה לי שהמילה השלישית היא Zuneigung (חיבה), לכן in treuer Zuneigung: "בחיבה עמוקה, אלכס". Tomn • שיחה 28 ,15:16 (IST) 2012 בפברואר

אגב, סביר שהצלם הוא למעשה הצלמת Emilie Bieber (ראה [17] http://www.konitzer-info.de) אע"פ שגם אחיינה Emil בא בחשבון. Tomn • שיחה 28 ,18:45 (IST) 2012 בפברואר

תרגום מושגים בביולוגיה - אנגלית.

- Ampullae of Lorenzini (אנ')- האם אמפולת לורנציני או אמפולות לורנציני ?
- electroreceptors (אנ')- האם אלקטרורצפטורים או קולטני-חשמל ?
- Lateral line (אנ')- חשבתי לתרגם זאת כך : איברי הקו הצידי.

תודה.מינוזיג - שיחה 16:54, 28 בפברואר 2012 (IST)

- אמפולות. Ampulla ביחיד, Ampullae ברבים. אלקטרורצפטורים או קולטנים חשמליים. אפשר לכאורה גם קולטני חשמל. הקו הצידי. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • ו' באדר ה'תשע"ב • 19:10, 28 בפברואר 2012 (IST)

- אמפולות לורנציני (המונח כבר נזכר בויקיפדיה, וכן במקורות אחרים).
 - "איבר קו הצד" (או "מערכת קו הצד") הוא המונח המקובל. שא ברכה, Tomn - שיחה 19:16, 28 בפברואר 2012 (IST)
- מאוד עזרתם, תודה. מינוזיג - שיחה 19:55, 28 בפברואר 2012 (IST)

אשמח לעוד סיוע בתרגום :

- **neuromasts** - המושג מוזכר בערך Lateral line(אנ')

לא הצלחתי למצוא מונח עברי למהדרין, אבל חיפוש בגוגל הניב כמה "נוירומסטים" (ביחיד: נוירומסט). ראה למשל כאן: [18] http://books.google.co.il/books?id=NdlEd7Ph_64C&pg=PA138&lpg=PA138&dq=%D7%A0%D7%A8%D7%99%D7%A8%D7%95%D7%9E%D7%A1%D7%98%D7%99%D7%9D&source=bl&ots=52ljvOfA73&sig=nVA3dh5QV_9E_rkcHuCoeX52nDs&hl=en&sa=X&ei=4-9QT6WuN4Sr8QPXxdDvBQ&redir_esc=y#v=onepage&q=%D7%A0%D7%95%D7%99%D7%A8%D7%95%D7%9E%D7%A1%D7%98%D7%99%D7%9D&f=false ערב נעים, Tomn - שיחה 18:12, 2 במרץ 2012 (IST)

שוב תודה ! מינוזיג - שיחה 18:55, 2 במרץ 2012 (IST)

בבקשה אדוני! Tomn - שיחה 18:59, 2 במרץ 2012 (IST)

צורת העתיד של "התעבה" או "התעבו"

מופיע בעיבוי בוז-איינשטיין. השאלה היא אם "ייתעבה/ייתעבו" או "יתעבה/יתעבו". האחרון במיוחד מבלבל ונקרא במבט ראשון כ "יִתְעַבּוּ" (ניקוד?) במקום "יִתְעַבּוּ", אבל משום מה גם "ייתעבו" לא מסתדר לי בעין. במקום לענות אפשר ישר לתקן בערך - שיניתי שם מופע אחד וקיבלתי חלושס, כך שאיך שלא מסתכלים על זה כנראה יש שם לפחות מילה אחת שלא מאויייתת נכון. קיפודנחש - שיחה 01:29, 29 בפברואר 2012 (IST)

ביו"ד אחת, כמובן - יתעבו.

תאורטית, הבלבול אפשרי, אבל בפועל לא חשבתי על זה עד שאמרת את זה. --אמיר א' אהרוני - שיחה 09:04, 29 בפברואר 2012 (IST)

אם כבר ביקרת שם כדי לנקד, מה דעתך על "ייפלו" (שתי מילים לפני זו שניקדת)? קיפודנחש - שיחה 09:16, 29 בפברואר 2012 (IST)

זה נכון. פינה אפלה בכללי הכתיב חסר הניקוד - היו"ד הזאת אמורה לא להיכתב לפני שווא נח, אבל כן להיכתב לפני שווא נע. ב"ייפלו" זה שווא נע, כי זה גזור מ"ייפול". החולם של "ייפול" הפך לשווא ב"ייפלו", אז זה "שווא שמקורו בתנועה", כלומר שווא נע, ולכן היו"ד נכתבת. או בפשטות, נשמר הדמיון בין "ייפול" לבין "ייפלו". --אמיר א' אהרוני - שיחה 09:29, 29 בפברואר 2012 (IST)

כל יום לומדים משהו חדש... תודה. קיפודנחש - שיחה 09:38, 29 בפברואר 2012 (IST)

תרגום מאנגלית

אני צריך עזרה בתרגום הערך פינוקיו (דמות), במשפט: Despite the fact that in Italian the name Pinocchio might be a

version of 'baby pine' (a portmanteau of pino, pine, and marmocchio, brat), in fact it means pine nut which is distinctly, probably willfully illogical as the book clearly states that the puppet was made out of cherry wood.
תודה ובברכה, Dekel E • שיחה, עזרו ותרמו למיזם החבובות.

תרגום כמעט מילולי שמנסה לשמור על המשמעות המקורית: "למרות העובדה שבאיטלקית השם פינוקיו יכול להיות גרסה של 'אורן צעיר' (הלחם של pino, אורן, ו־marmocchio, פרחח), למעשה המשמעות היא זרע האורן (צנובר), שהוא בבירור, כנראה בכוונה לא הגיוני כי הספר מציין במפורש שהבובה נבנתה מעץ דובדבן." בהצלחה, דולב • שיחה 22:06, 1 במרץ 2012 (IST)

זמן תרומבופלסטין חלקי - Activated partial thromboplastin time ?

בבדיקות דם הכימיות נהוג לכנות כך בעברית (ראו למשל ויקירפואה): "זמן תרומבופלסטין חלקי". רציתי לדעת אם זה תרגום מדוקדק מבחינה לשונית. (ברשותכם אני שואל את החלק השני של השאלה בהכה את המומחה). 46.210.192.165.
29 בפברואר 2012 (IST) 22:59

צפיה

הועלה ערך חדש על אשתו היהודיה של מוחמד. אנא בדקו אם התעתיק נכון. תודה. חנה Hanay • שיחה • מיזם אוניברסיטת חיפה יצא לדרך 09:48, 1 במרץ 2012 (IST)

ריג'ס פילבין - עזרה בתרגום

אני מתרגם את הערך, וצריך עזרה בתרגומו. המשפט בו אני צריך עזרה הוא: His first talk show was The Regis Philbin Show[1] on KOGO-TV (now KGTV) in San Diego, California.[19] For budgetary reasons, he had no writing staff, leading him to begin each show with what has become his hallmark, the "host chat" segment (influenced by Jack Paar), where he engages his audience (and later on, his co-host) in discussions about his life and the day's events. Infamous wrestler Classy Freddie Blassie was a frequent guest on the KOGO show
ותרמו למיזם החבובות. 13:40, 1 במרץ 2012 (IST) • שיחה, עזרו

תוכנית הטוקשואו [אני לא מכיר מונח עברי] הראשונה שלו נקראה "ריגיס פילבין שואו" בערוץ הטלוויזיה KOGO (כיום KGTV) בסאן דיגו, קליפורניה. מסיבות תקציביות לא היה לו צוות כותבים דבר שהוביל אותו להתחיל כל תוכנית במה שנהיה סימן ההיכר שלו: פרק "שיחת המארח" (בהשפעת ג'ק פאר). בשיחה זו הוא ערב את הקהל (ולאחר מכן את המנחה השותף) בדיונים אודות חייו ואירועי היום. המתאבק הידוע לשימצה קלסי פרדי בלאסי היה לעיתים קרובות אורח בתוכנית ב KOGO. שנילי - שיחה 14:36, 2 במרץ 2012 (IST)

הערך SmartLynx Airlines

לדעתי צריך לשנות את שם הערך הזה לשם עברי כמו שעושים עם כל ערכי שמות חברות התעופה בוויקיפדיה.. אך אני לא יודע איזה שם כדאי להציע כי התיעתוק לעברית הוא לא כל כך ברור (או איך שמים תיבה שמודיעה על דיון על שם הערך?).

האם המילה בכתובת היא ארכאולוגיה?

צילום מחדר הישיבות העגול של רשות העתיקות בחדר מופיעה הכתובת: "עמים, גיבורים ובני אדם, יישובים וכיצד נוסדו הערים בימי קדם, ובקיצור, הם מוכנים לשמוע על ארכאולוגיה". אמרו לי שזו המילה ארכאולוגיה. אני מבקשת לוודא. תודה. חנה Hanay • שיחה • מיזם אוניברסיטת חיפה יצא לדרך 17:57, 1 במרץ 2012 (IST)

שלום חנה, אכן ארכאולוגיה, או ליתר דיוק, ארכאולוגיה ביחסת הגניטיב (לפחות ביוונית מודרנית). כל טוב, Tomn - שיחה 18:09, 1 במרץ 2012 (IST)

קתדרלת ליצ'פילד מרגישה נטושה

ראו כאן. אנא בידקו שהתעתיקים מאנגלית ארכאית והאנגלית בערך קתדרלת ליצ'פילד תקינים. אם כן - סבבה, אפשר להסיר את תבנית העבודה. אם לא - אנא תקנו אותם ואחרי התיקונים אסיר את התבנית. תודה. בברכה, **MathKnight הגותי** (שיחה) 21:18, 2 במרץ 2012 (IST)

Broome, Western Australia

לתרגם כברום, מערב אוסטרליה או ברום, אוסטרליה המערבית, או מה? Eranglo - שיחה • קוניצ'ווה! הצטרפו למיזם יפן (: • לא יותר טוב כלום מכמעט 14:06, 3 במרץ 2012 (IST)

ראה שיחת ויקיפדיה:לשון/צפון קוריאה או קוריאה הצפונית. שנילי - שיחה 18:27, 3 במרץ 2012 (IST) לא הבנתי מה הוחלט שם XD Eranglo - שיחה • קוניצ'ווה! הצטרפו למיזם יפן (: • לא יותר טוב כלום מכמעט 18:33, 3 במרץ 2012 (IST)

לא הוחלט אבל על דעת האקדמיה כיוון שמדובר בישות נפרדת אפשר כך ואפשר כך, כיוון שבויקיפדיה נקראת המדינה (אוסטרליה המערבית) הייתי משאיר זאת כך. שנילי - שיחה 19:29, 3 במרץ 2012 (IST)

Manzanar

כפי שמובא בערך הזה. (אנ') אין לי שמץ איך לתרגם את הדבר הזה. מאנזאנאר? Eranglo - שיחה • קוניצ'ווה! הצטרפו למיזם יפן (: • לא יותר טוב כלום מכמעט 18:33, 3 במרץ 2012 (IST)

Eranglo? - שיחה • קוניצ'ווה! הצטרפו למיזם יפן (: • לא יותר טוב כלום מכמעט 14:18, 5 במרץ 2012 (IST) היי Eranglo, אני חושב ש"מנזר" יתאים. הקשב גם כאן (כדקה ושלוש שניות מתחילת הסרטון): [19] (http://www.youtube.com/watch?v=XgmY2P-xT_Y). כל טוב, Tomn - שיחה 18:48, 5 במרץ 2012 (IST)

תיעתוק מיפנית

- Zenigata Heiji
- Abarenbō Shōgun
- jutte
- Mito Kōmon

שמות יפנים אבל לא כתיב יפני... אז הנה בינויקי לאנגלית: (אנ') TZivyA • אהמ? • 23:38, 3 במרץ 2012 (IST)

אנשים! עזרה! TZivyA • אהמ? • 21:53, 4 במרץ 2012 (IST)

ייעוץ לשוני בעברית

שלום, האם ניתן לכתוב "יונקרס מפעל מטוסים" כפי שמופיע בשם המקורי, במקום "יונקרס מפעל למטוסים", ? (כלומר להשמיט את ה- ל), או שאולי ניתן לכתוב את זה עם מקף, בצורה שלהלן: "יונקרס מפעל־מטוסים". **ירונש** • שיחה 09:36, 4 במרץ 2012 (IST)

Δηλιγιάννης



איך לתעתק את שמו של ראש הממשלה היווני הנ"ל? Theodoros Deligiannis (http://en.wikipedia.org/wiki/Theodoros_Deligiannis)
 גיברלטר - שיחה 09:58, 4 במרץ 2012 (IST)

שלום גיברלטר, ביוונית מודרנית הכתיב מורה על ההגייה "דִּילִיאָנִיס" (ולמעשה ד'ליאניס, כשהדל"ת הגרושה מציינת את העיצור th במילה האנגלית the), אבל מצד שני גם הכתיב Δεληγιάννης (דִּילִיאָנִיס) רווח, מה גם שהאדון חי במאה ה-19, ויכול להיות שאז עדיין הגו את התנועה η כסגול/צירה, ולא כחיריק, כמקובל היום, לכן הייתי מתעתק "דליאניס". ערב טוב, Tomn - שיחה 18:36, 4 במרץ 2012 (IST)
 רוב תודות. לילה טוב. גיברלטר - שיחה 00:25, 8 במרץ 2012 (IST)
 בבקשה גיברלטר, ופורים שמח, Tomn - שיחה 10:13, 8 במרץ 2012 (IST)

ממנכיזאורוס או ממנצ'זאורוס?

מבקשת פירוש לשם הדינוזאור הלקוח מאנגלית כ Mamenchisaurus. אני ראיתי בספרים מסוימים את המילה ממנכיזאורוס ולפעמים את המילה ממנצ'זאורוס, אז איך צריך לומר?

לדעתי, ממנצ'זאור, כי מקור השם "ממנצ'י" הוא מסינית (ולא מיוונית עתיקה או לטינית). בברכה, MathKnight הגותי (שיחה) 21:32, 4 במרץ 2012 (IST)

עזרה בתרגום מאנגלית - נאמנות

אני צריך עזרה בתרגום הערך. המשפט בוא אני צריך עזרה הוא:

This he attributed to "odious" associations that the subject had with nationalism, including the nationalism of Nazism, and with the metaphysics of idealism, which he characterized as "obsolete

תודה רבה. בברכה, Dekel E • שיחה, עזרו ותרמו למיזם החבובות. 14:15, 5 במרץ 2012 (IST)

אנשים! עזרה! בברכה, Dekel E • שיחה, עזרו ותרמו למיזם החבובות. 20:55, 5 במרץ 2012 (IST)

למה אף אחד לא עוזר? בברכה, Dekel E • שיחה, עזרו ותרמו למיזם החבובות. 16:07, 6 במרץ 2012 (IST)

אף אחד לא עוזר, כי קטעת את המשפט מהקשרו, אז אף אחד לא מבין אותו. מאיפה המשפט? דניאל צבי • שיחה 16:15, י"ב באדר ה'תשע"ב (6.03.12)

הנה הפסקה המלאה: The Encyclopædia Britannica Eleventh Edition defines loyalty as "allegiance to the sovereign or established government of one's country" and also "personal devotion and reverence to the sovereign and royal family". It traces the word "loyalty" to the 15th century, noting that then it primarily referred to fidelity in service, in love, or to an oath that one has made. The meaning that the Britannica gives as primary, it attributes to a shift during the 16th century, noting that the origin of the word is in the Old French "loialte", that is in turn rooted in the Latin "lex", meaning "law". One who is loyal, in the feudal sense of fealty, is one who is lawful (as opposed to an outlaw), who has full legal rights as a consequence of faithful allegiance to a feudal lord. Hence the 1911 Britannica derived its (early 20th century) primary meaning of loyalty to a monarch.[3] This definition of loyalty based upon the word's etymology is echoed by Vandekerckhove, when he relates loyalty and whistleblowing (more on which below).[4]

שיחה, עזרו ותרמו למיזם החבובות. 20:07, 6 במרץ 2012 (IST)

חידה עטופה במיסתורין ואפופה באניגמה. שמת לב שהקטע שביקשת עזרה בתרגומו כלל לא

נכלל ב"פסקה המלאה" שהבאת? קיפודנחש - שיחה 20:36, 6 במרץ 2012 (IST)

כנראה שהערך נערך אתמול והפסקה שונתה, אבדוק. בברכה, Dekel E • שיחה, עזרו ותרמו למיזם החבובות. 20:42, 6 במרץ 2012 (IST)

בכל אופן התרגום הוא: "את זאת הוא ייחס לאסוציאציות "דוחות" או "שנואות" שיש לנושא [או "לנבדק" - תלוי בהקשר]

עם [או "לגבי"] לאומיות [[עדיף "לאומנות"], ובכלל זה לאומיות של הנאצים, וה "מטאפיזיקה של האידאליזם" [מונח מקצועי שאני לא מכיר] שהוא אפיון כ"מיושנת" או "לא בשימוש"]. שנילי - שיחה 23:25, 6 במרץ 2012 (IST)

פֶּס - ברבים?

כיצד יש להעביר את המילה פֶּס (Throne) לרבים? Eranglo - שיחה • קוניצ'ווה! הצטרפו למיזם יפן (: • לא יותר טוב כלום מכמעט 12:44, 6 במרץ 2012 (IST)

כסים, כמו תלים. TZivyA • אהמ? • 12:53, 6 במרץ 2012 (IST)

רוב תודות 😊 Eranglo - שיחה • קוניצ'ווה! הצטרפו למיזם יפן (: • לא יותר טוב כלום מכמעט 14:05, 6 במרץ 2012 (IST)

Jean Hersholt

איך בעברית? מצאתי בגוגל וגם אצלנו גם ג'ין הרשולט וגם ז'אן הרשולט. Ranbar - שיחה 13:59, 6 במרץ 2012 (IST)

מעניין ששאלת על Jean ולא על Hersholt... (ראה בפתח של הערך באנגלית, שם יש התייחסות לאופן ביטוי שם המשפחה דווקא - הוא אומר שבאנגלית אכן "הרשולט", אבל בדנית יותר כמו "הירסהולט"). למיטב ידיעתי בדרך כלל מתעתקים את Jean כ"ז'אן" כשזה גבר ו"ג'ין" לאשה. קיפודנחש - שיחה 20:33, 6 במרץ 2012 (IST)
 ל"הרשולט" היה הסבר... Ranbar - שיחה 22:03, 6 במרץ 2012 (IST)
 להבנתי ההסבר היה ל"הירסהולט". זה היה יכול להיות הסבר ל"הרשולט" אם היינו ויקיפדיה אנגלית, אבל כמדומני שמקובל אצלנו לתעתק לפי שפת המקור. נכון שהוא עבר לארה"ב, אבל הרי אנחנו מתעתקים "איינשטיין" ולא "אינסטיין", למרות שגם הוא היגר לארה"ב. קיפודנחש - שיחה 23:34, 6 במרץ 2012 (IST)

דרוש תרגום מאנגלית

דרוש תרגום מאנגלית לביטויים/צירופים:

- Base borrowing rate
- Base deposit rate

התרגום נדרש לתבנית:בנק מרכזי הנמצאת ביצירה ובדיון פה. תודה. Cgruda - שיחה 23:13, 6 במרץ 2012 (IST)

שיחה:ג'ורג' מקגוברן

נראה לי שהתעתיק הנכון של שם הערך הוא ג'ורג' מקגוברן. דרושה חו"ד של בעל מקצוע. יואב ר. - שיחה 10:43, 7 במרץ 2012 (IST)

טופל. יואב ר. - שיחה 12:26, 8 במרץ 2012 (IST)

זה בזה

היי. אני רוצה להגיד ששני אנשים מתחבטים זה בזה, אך במקרה שמדובר באיש ואישה. מדוע לא תקין להגיד "מתחבטים זה בזה" (אלא צריך להגיד "מתחבטים זה בזה") לפי הקישור [זה בזה (%D7%95%D7%99 http://he.wikipedia.org/wiki/%D7%95%D7%99%D7%A4%D7%93%D7%99%D7%94:%D7%9C%D7%A9%D7%95%D7%9F) תודה! -- הודעה זו הושארה על ידי אנונימי/ת

מה זה בכלל להתחבט בזה בזה? תומר א. - שיחה - משנה ויקיפדית 22:27, 7 במרץ 2012 (IST)
 אולי שהם מרביצים אחד לשני? או הכוונה למשחק מטקות? TZivyA • אהמ? • 13:13, 8 במרץ 2012 (IST)

סימון מקום הטעם בתעתיק שמות

רוצה אני לסמן מקום הטעם בשם זה, למען ידע הקורא העברי, למשל, **שפטרוב** (אילף ופטרוב) נהגה במלרע, ואיני מוצא הנחיות בויקיפדיה:תעתיק_שמות_זרים_לעברית. מי יושיעני? Ijon - שיחה 02:08, 9 במרץ 2012 (IST)

תעתיק מצרפתית

האם התעתיק הנכון ל-Louis Nicolas Vauquelin. הוא לואי ניקולה וקלין? תודה מראש Michael Shefa - שיחה 06:45, 9 במרץ 2012 (IST)

שלום מיכאל, התעתיק הוא לואי-ניקולא/ניקולה ווקלן. כל טוב, Tomn - שיחה 10:21, 9 במרץ 2012 (IST)
 המון תודה Michael Shefa - שיחה 10:33, 9 במרץ 2012 (IST)
 אין בעד מה. פורים שמח, Tomn, שיחה 11:30, 9 במרץ 2012 (IST)

צורת הכתיבה הנכונה:

איך נכון לכתוב? 'חוכמת המונים' או 'חכמת המונים'? הדגש כאן הוא על האות ו'. על פי האקדמיה ללשון העברית, ראוי שיהיה רשום 'חכמת' ללא ו'. פרט לכך, לדעתי יש טעם להוסיף את ה'א הידיעה טרם המילה 'המונים', שכן ניתן להבין את משמעות הביטוי כחכמה של מונים (מכשירי ספירה: חשמל, חנייה, מים וכו'), במשמעות של מכשיר מדידה.

תודה רבה למשתמש:רולינג

ברצוני לציין כי מקור הדיון הוא בשל מטלה אקדמית שאני עורך: #הפנייה חוכמת המונים

(Yanir72 - שיחה 09:02, 9 במרץ 2012 (IST))

יש לציין גם שהערך חוכמת ההמונים מבוסס על ספר בשם Wisdom of the Crowds שתורגם לעברית בשם "חוכמת ההמונים" (Tzafrir). http://www.text.org.il/index.php?book=0611052 - שיחה 17:17, 9 במרץ 2012 (IST)
 אכן, כללי האקדמיה ללשון העברית קובעים שיש לכתוב "חכמת", אך זהו כלל שוויקיפדיה העברית (ולא רק היא) אינה מציינת לו (ראו: ויקיפדיה:לשון#בצורת היסוד – תוכנית, אונייה, צהריים, כל העולם, סך הכול).
 אני תומך בצורה חוכמת ההמונים. דוד שי - שיחה 13:59, 10 במרץ 2012 (IST)

תרגום מאנגלית (ביולוגיה)

בהקשר לטריטוריית בעלי חיים, אני רוצה לוודא שאני לא טועה:

▪ Territoriality will emerge where there is a focused resource that provides enough for the individual or group, within a boundary that is small enough to be defended without the expenditure of too much effort

תרגמתי כך:

▪ טריטוריאליות תופיע כשתהיה התמקדות במשאב המספק את צורכיהם של קבוצות או אינדיבידואליים, בתוך גבול הקטן דיו כדי להגן עליו מבלי להשקיע מאמץ מיותר.

▪ דבר נוסף - defend: כתבתי 'מגנים' ולא 'מגינים', האם נכון? מינוזיג - שיחה 18:25, 10 במרץ 2012 (IST)

דילגתם Tom ...? מינוזיג - שיחה 18:25, 10 במרץ 2012 (IST)

גיל צעיר

האם הצירוף "גיל צעיר יותר" תקין, או שיש להחליפו ב"גיל נמוך יותר"? דוד שי - שיחה 17:51, 9 במרץ 2012 (IST)

"גיל צעיר יותר" נשמע לי מצוין; דווקא "גיל נמוך יותר" נשמע לי עקום. אולי בהקשר המשפט השלם ניתן למצוא חלופה הטובה משתיהן. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • ט"ז באדר ה'תשע"ב • 9 במרץ 2012 (IST) תודה. זה הטריד אותי בערך גיל הנישואים, ותיקנתי כעצתך. דוד שי - שיחה 13:55, 10 במרץ 2012 (IST)

"לטינו" או "לטיני"?

אשמח לתגובה לדיון שהחל כאן: כיצד יש לכתוב בעברית תקינה? "לטינו" או "לטיני"? קולנואני - שיחה 19:28, 9 במרץ 2012 (IST)

שיחה: פול לואי לז'נטיום

Le Gentilhomme - לפי אהרון אמיר מתרגם זכרונות דה גול - לז'נטיום. לפי האלמוני בדף השיחה - לה ז'נטיל אום. מה נכון? פומפריפוזא - שיחה 19:40, 9 במרץ 2012 (IST)

ההגייה, מכל מקום, היא לז'נטיום. כל טוב, Tomn - שיחה 22:52, 9 במרץ 2012 (IST) תודה, וכך יישאר. פומפריפוזא - שיחה 08:08, 10 במרץ 2012 (IST)

MARTIAL VALIN

MARTIAL VALIN, מפקד חיל האוויר של צרפת החופשית, איך ייקרא בעברית? מרשל ואלן? מרטל ואלן? פומפריפוזא - שיחה 08:08, 10 במרץ 2012 (IST)

הי פומפריפוזא, את השפ Martial הוגים בצרפתית "מַרְסֵיִל". אני מניח שבכתיב חסר ניקוד תרצה להשתמש במשהו כמו "מרסיאל", "מרסייל", או כל צורה סבירה אחרת שתבחר... שיהיה במזל, Tomn - שיחה 09:58, 10 במרץ 2012 (IST)

תודה! פומפריפוזא - שיחה 10:54, 10 במרץ 2012 (IST) בבקשה, בבקשה. Tomn - שיחה 11:52, 10 במרץ 2012 (IST)

Japan Post Holdings

כיצד לתרגם? "החזקות ג'פאן פוסט"? (אני) תודה מראש 😊 Eranglo • שיחה • קוניצ'ווה! הצטרפו למיזם יפן (: • לא יותר טוב כלום מכמעט 10:44, 11 במרץ 2012 (IST)

Eranglo, בגלובס (ראה כאן: [20] http://www.globes.co.il/news/article.aspx?did=1000479855)) השתמשו במונח "חברת הדואר הממשלתית של יפן" (אבל גם כתוב שהיא בתהליכי הפרטה, אז אולי היא כבר לא ממשלתית היום (-);). כל טוב, Tomn - שיחה 11:27, 11 במרץ 2012 (IST)

קודם כל תודה על התשובה המהירה 😊 היא נכנסה לדירוג הגלובל 500 של פורצ'ן, ולכן אני די בטוח שהיא לא יכולה להיות חברה ממשלתית, אבל אני לא בטוח בזה. איך היית מתרגם אותה בלי "חברת הדואר הממשלתית של יפן"? תרגום אחר? Eranglo • שיחה • קוניצ'ווה! הצטרפו למיזם יפן (: • לא יותר טוב כלום מכמעט 11:42, 11 במרץ 2012 (IST)

הי שוב ערן, אני מעדיף בד"כ להשתמש במונח קיים, ולא לתרגם אם לא ממש נחוץ; מה דעתך על התרגום המזהיר "יפן פוסט הולדינגס" (מאתר ווינט)? Tomn - שיחה 12:01, 11 במרץ 2012 (IST) אכן תרגום מקורי 😊 יאללה, נאמץ. תודה! 😊 Eranglo • שיחה • קוניצ'ווה! הצטרפו למיזם יפן (: • לא יותר טוב כלום מכמעט 13:24, 11 במרץ 2012 (IST)

Japanese asset price bubble והנס הכלכלי של יפן לאחר מלחמת העולם השנייה

Japanese asset price bubble (אני) - כיצד יש לתרגם? Eranglo • שיחה • קוניצ'ווה! הצטרפו למיזם יפן (: • לא יותר טוב כלום מכמעט 11:42, 11 במרץ 2012 (IST)

והנה שאלה נוספת:

▪ **Japanese post-war economic miracle = האם לתרגם כ"הנס הכלכלי של יפן שאחרי מלחמת העולם השנייה".** האם למישהו יש רעיון לשם מדויק יותר, ובעיקר - קצר יותר ומסורבל פחות? Eranglo - שיחה • קוניצ'ווה! הצטרפו למיזם יפן (: • לא יותר טוב כלום מכמעט 11:45, 11 במרץ 2012 (IST)

▪ בועת הנדל"ן ביפן.

▪ ראיתי את זה **כהנס הכלכלי היפני** TZivyA • אהמ? • 11:48, 11 במרץ 2012 (IST)

שני התרגומים נראים לי ממש אחלה, תודה! 😊 מוזמנת להעיר מבט ביפן המגניבה שעדיין בעבודה.

מהשמות היותר מהנים שיצא לי לתת לערך 😊 Eranglo - שיחה • קוניצ'ווה! הצטרפו למיזם יפן (: • לא יותר טוב כלום מכמעט 12:01, 11 במרץ 2012 (IST)

תעתיק מפורטוגזית: Aires Ali

ראש הממשלה הנוכחי של מוזמביק(אנ'). תודה מראש, אלעדב. - שיחה 12:20, 11 במרץ 2012 (IST)

הי אלעדב, אֵיֶרֶש אלי (אבל זה נשמע כמו אֵיֶרְזֵלִי, כשהוגים את שני השמות במסיכות זה לזה). כל טוב, Tomn - שיחה 12:42, 11 במרץ 2012 (IST)

שוב תודה על התגובה המהירה (:, אלעדב. - שיחה 13:04, 11 במרץ 2012 (IST)
בשמחה (-: Tomn - שיחה 13:06, 11 במרץ 2012 (IST)

למה? הימה יורקת

פגשתי פרואני שמוצא ששמה של הלמה (סוג) בין דוברי העברית משעשע אותו. שמה של החיה הזו נכתב Llama ולטענתו יש לבטא את שמה יאמה. למיטב הבנתי, הערך האנגלי w:LI מחזק את טענתו. מה דעתכם? הוא צודק? (יש להניח שכנראה כן, הוא הרי מגיע ממולדתה של החיה הזו, אלא אם טעייתי בנסיונותי להבין אותו ואת המבטא שלו) האם עלינו לתקן? או לפחות לציין את השגיאה בערך'ים הרלווטים? יוסי • שיחה 00:24, 12 במרץ 2012 (IST)

ככה קוראים לחיה הזאת בעוד המון שפות, זה מה שנהוג בעברית ואין פה שום שגיאה. --אמיר א' אהרוני - שיחה 19:44, 16 במרץ 2012 (IST)

אני מבין שאתה טוען שדוברי עברית קוראים ללמה למה. תודה. יוסי • שיחה 15:47, 17 במרץ 2012 (IST)
הצירוף LI בספרדית נהגה כמו 'י, ובפרו היא אכן מכונה יאמה. אבל בעברית למה. עידו • שיחה 15:50, 17 במרץ 2012 (IST)

זו התשובה שחיפשתי, תודה. הוספתי ללמה מצויה. על פניו נראה לי שאין סיבה לציין את זה בלמה (סוג). יוסי • שיחה 16:03, 17 במרץ 2012 (IST)

למה? עידו • שיחה 16:18, 17 במרץ 2012 (IST)

סה בסדר. אני מעריך שבעלי הבית של הלמות לא התעסקו בטקסונומיה. המונח הטבעי יאמה יושב טוב בערך על החיה. ואילו הסיווג הכללי שכולל גם אלפקות וגואנקו, פחות. יוסי • שיחה 16:51, 17 במרץ 2012 (IST)

מילה בלטינית? (העברה מויקיפדיה:הכה את המומחה

מה זה סרקו? Sarco? -- הודעה זו הושארה על ידי אנונימי/ת

sarco- comb. form of Gr. sárx, sark- flesh. sarcoma †fleshy kind of tumour XIX. — modL. sarcōma — Gr. sárkōma, f. sarkoûn become fleshy; Nachum - שיחה 10:48, 13 במרץ 2012 (IST)

Tram ו-Automated guideway transit

כיצד יש לתרגם לעברית את שתי המילים האלה? הופתעתי לגלות שאין לTram (אני) ערך בויקי. לגבי השני, (אני) גם כן אין

לי מושג לגבי התרגום. אודה לעזרה, תודה 😊 Eranglo - שיחה • קוניצ'ווה! הצטרפו למיזם יפן: (לא יותר טוב כלום מכמעט 16:31, 12 במרץ 2012 (IST)

ראה ערך מסיעון אולי לזה אתה מתכוון. Michael Shefa - שיחה 17:07, 12 במרץ 2012 (IST)

- Kulystab tram היא חשמלית או רכבת קלה. המונח השני, לפי האקדמיה הוא, תחבורה ציבורית במכוונה.
 - שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • י"ח באדר ה'תשע"ב • 17:14, 12 במרץ 2012 (IST)
- tram כיום הוא בדרך כלל חשמלי אבל לא תמיד. בעבר היה גם טראם נגרר על ידי סוסים. ראה [21] <http://en.wikipedia.org/wiki/Tram>. דרך אגב מה זו מכוונה? מילה של האקדמיה כתחליף למסילה?

Michael Shefa - שיחה 17:46, 12 במרץ 2012 (IST)

לא, האמת שזה אינו מסיעון להבנתי. אם כן, אעזר בכך אף מעט יותר: כיצד הייתם מתרגמים את המשפט הבא: "New Transit Yurikamome is an automated guideway"

• שיחה • אגב, את Yurikamome תרגמתי כ"יוריקאמומי". Eranglo - שיחה

• לא יותר טוב כלום מכמעט 18:00, 12 במרץ 2012 (IST) <http://en.wikipedia.org> [22] בויקי האנגלית

people mover (/wiki/People_mover) שהוא המקבילה של מסיעון ישנה רשימה של מערכות כאלה והיא כוללת גם את ה-Yurikamome Transit. אז אולי המערכת הזאת היא בכל זאת מסיעון. אשר לעצם המונח מסיעון (שאני אישית איני אוהב אותו) התקיים בקשר אליו דיון ממושך מאוד שהסתכם בשם הזה. ראה בדף השיחה של מסיעון Michael Shefa - שיחה 21:24, 12 במרץ 2012 (IST)

שמות אישים

שלום! הוספתי עכשיו חומר לדף ויקיפדיה:מיזמי ויקיפדיה/גלאם/הספרייה הלאומית/מפות, כולל כמה שמות אישים שהתעתיק שלהם הוא ניחוש גמור. האם מישהו יועיל בטובו לעבור על הקישורים האדמויים בדף הזה ולבדוק אותם (יש קישור לויקיאנגלית/גרמנית ליד כל אחד)? דניאל צבי • שיחה 11:04, 13.03.12

נסיון נוסף...

האם הביטויים "קולנוע לטינו-אמריקאי", "מוזיקה לטינו-אמריקאית", "קטגוריה:תיאטרון לטינו-אמריקאי" הם ביטויים תקימים מבחינה דקדוקית בשפה העברית? השימוש במילה "לטינו" נראה לי כמו שיבוש של הביטוי המקביל בלעז, ולא בהכרח תרגום נכון, מדוייק ותקין. קולנואני - שיחה 18:03, 13 במרץ 2012 (IST)

בחוץ ללימודים רומאניים ולטינו-אמריקנים (<http://law.huji.ac.il/talmidim.asp?cat=2126&in=2116>) באוניברסיטה העברית חושבים אחרת. גם באוניברסיטת תל אביב לא מהססים ללמד קורס על קולנוע לטינו אמריקאי

(<http://www2.tau.ac.il/yedion/syllabus.asp?year=2011&course=0851613801>). גם המוזיאון לאמנויות לטינו-

אמריקאיות (<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

<http://www.megalim.co.il/%D7%99%D7%A2%D7%93%D7%99%D7%9D/%D7%93%D7%A8%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%9E%D7%A8%D7%99%D7%A7%D7%94/%D7%90%D7%A8%D7%92>

19:01, 13 במרץ 2012 (IST)

בעברית לא אומרים "לטינו", אלא "לטיני". "לטינו" זו מילה לועזית. ולכן, צורת הסמיכות "תיאטרון אמריקאי-לטיני" נראית לי הצורה התקנית, בעוד "תיאטרון לטינו-אמריקאי" נראה לי תעתיק (שגוי) מלעז. קולנואני - שיחה 19:17, 13 במרץ 2012 (IST)

צטדה על התשובה. האם ראית אי פעם שימוש בתואר "אמריקאי-לטיני"? אורי • שיחה 19:22, 13 במרץ 2012 (IST)

(לקולנואני): שתי הצורות נכונות, אבל משמעותן שונה לגמרי. קולנוע לטינו-אמריקאי יהיה קולנוע מאחת מהמדינות הלטינו-אמריקאיות (כלומר מדינות ביבשת צפון או דרום אמריקה או אחד האיים המשווים ליבשת צפון או דרום אמריקה, בה השפה המדוברת היא ספרדית או פורטוגזית), וקולנוע אמריקאי-לטיני יהיה קולנוע אמריקאי (בדרך כלל, בהקשר הזה, במילה "אמריקאי" הכוונה לארצות הברית) דובר לטינית. לא ידוע לי על שום הפקה של הקולנוע האמריקאי-לטיני, אבל בהחלט יתכן שהיו כאלו. קיפודנחש - שיחה 19:29, 13 במרץ 2012 (IST)

בטח שיש! הפסיון של ישו (סרט)! אמריקאי-ארמי-לטיני! וברצינות, הצירוף "אמריקאי-לטיני" לא מוכר לי כלל, מעולם לא נתקלתי בו, הוא איננו מציין את מה שאנחנו מדברים עליו, והוא נשמע מאולץ ביותר. אורי • שיחה 19:34, 13 במרץ 2012 (IST)

זה לא משנה אם זה נשמע מאולץ או לא. מה שאותי מעניין לדעת היא מה הצורה הנכונה מבחינת דקדוק ותחביר של השפה העברית. ייתכן ששתי האפשרויות שהועלו כאן הן נכונות. ייתכן ששתיהן לא נכונות, ויש בכלל אופציה שלישית שלא חשבנו עליה. מעניין אותי לדעת מה לאנשי מקצוע שמבינים בנושא (השפה העברית) יש לומר. קולנואני - שיחה 19:59, 13 במרץ 2012 (IST)

הצירוף לטינו-אמריקאי הוא שאול, ואין בכך שום פסול. אף אחד, למשל, לא ירשום אנגלי-סקסוני או סקסוני-אנגלי כחלופה לאנגלו-סקסי. מצד שני, גם הצירוף אמריקאי-לטיני הוא, לדעתי, תקין, אולם אם השימוש בו מצומצם במידה ניכרת מהשימוש בלטינו-אמריקאי, האחרון עדיף. לקיפוד, ההבחנה שעשית כאן אינה נכונה בהכרח. לטיני כבר מזמן הפך למושג שמציין ייחוס למדינות שהושפעו מהלטינית, לרבות מרכז אמריקה ואמריקה הדרומית. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הוּבּוּק... עד חג המולד • כ"א באדר ה'תשע"ב • 21:55, 14 במרץ 2012 (IST)

אינדוקצייה

יש לתקן הכל פה אינדוקציה (פירושונים)

יש כ"כ הרבה שכדאי לשקול יצירת בוט.

למרות קביעת האקדמיה, הכתיב הרווח הוא דווקא ביו"ד אחת. אותו הכלל מתקיים לגבי פונקציה, שלגביה הוחלט בבוט ההחלפות ללכת בכיוון ההפוך ממה שאתה מציע. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הוּבּוּק... עד חג המולד • כ"א באדר ה'תשע"ב • 21:28, 14 במרץ 2012 (IST)

מה דעתכם על אקדמייה? ומה דעת האקדמיה? אז מוטב שנעסוק בהוספת ידע, אופס אולי ידע? Michael Shefa - שיחה 18:21, 15 במרץ 2012 (IST)

מהו התעתיק העברי של John Augustus Roebing

איך כותבים את התעתיק העברי של John Augustus Roebing ?

האם ג'ון אוגוסטוס רובלינג נכון? תודה מראש ענת Anat malamud (שיחה | תרומות | מונה <https://tools.wmflabs.org/supercount>)

לא חתמה [\(/index.php?user=Anat+malamud&project=he.wikipedia\)](https://he.wikipedia.org/index.php?user=Anat+malamud&project=he.wikipedia)

לאיש אין מענה? חנה Hanay • שיחה • מיזם אוניברסיטת חיפה יצא לדרך 15:12, 28 במרץ 2012 (IST)

קלינקה

האם קלינקה (ברוסית Калинин) לא צריך להיות קאלינקה? אנא ראו שאלתה של רוית בשיחה ועיזרו להחליט. תודה, דורית 16:38, 17 במרץ 2012 (IST)

שאלה בפונטיקה

איך מתרגמים את המונח Preaspiration (אנ'), ומה משמעותו. תודה, אביהו • שיחה 20:16, 18 במרץ 2012 (IST)

Chancellor (מלחמת הכוכבים)

בשישה (או טרילוגיה כפולה) "מלחמת הכוכבים", תוארו של ראש הרפובליקה, ומאוחר יותר הדיקטטור של האימפריה הגלקטית הוא Chancellor. אצלנו, למשל בפלפטין ובערכים אחרים זה תורגם כ"קאנצלר". לדעתי הביטוי קאנצלר שמור לראש המדינה הגרמנית והאוסטרית (יש כמדומה גם תפקיד קאנצלר בשווייץ, אם כי איני יודע אם גם שם מדובר בראש המדינה). התרגום/תעתיק הזה נראה לי שגוי במקרה של מלחמת הכוכבים, אם כי אין לי הצעה חליפית. קיפודנחש - שיחה 22:43, 19 במרץ 2012 (IST)

התואר "קאנצלר" לבעל סמכות רשמית קיים עוד מימי רומי ומקורה לטיני, ראה Chancellor. כאשר התואר מתייחס לבעל התפקיד אנגלי הורד צ'נסלור אנחנו הוגים אותו כמו האנגלים. אני חושב שבמקרה זה ההגיה "קאנצלר" בהחלט מתאימה. שנילי - שיחה 16:07, 22 במרץ 2012 (IST)

בכולופן לא זו ההגיה בה משתמשים בסרטים (אין לי מושג לגבי הכתוביות בתרגום העברי - אני אפילו לא יודע/ת אם בכל הסרטים משתמשים באותו תעתיק). קיפודנחש - שיחה 16:52, 22 במרץ 2012 (IST)

הסרטים אמריקאים והם לא מתעתיקים נכון את ההגיה הלטינית של האות C. לדוגמא יוליוס קיסר שנילי - שיחה 17:05, 22 במרץ 2012 (IST)

לא מדובר בלטינית, מדובר ב"מלחמת הכוכבים". אי אפשר להגיד "הם לא מתעתיקים נכון" - ה"מציאות" של מלחמת הכוכבים זה מה שיש בסרט, לא יוליוס קיסר. אם בסרט זה צ'אנסלור, אז צריך לתעתק את התואר של פלפטין כ"צ'אנסלור", ללא קשר לאטימולוגיה של המילה. כמובן, אם מתרגמים של הסרטים וספרות הקשורה בהם כבר בחרו בתעתיק מסוים, יש לדבוק בו, אך את זאת איני זוכר. קיפודנחש - שיחה 17:16, 24 במרץ 2012 (IST)

האדזיץ'

הסרבי גוראן האדזיץ' מקרואטיה לא צריך להיות גוראן האג'יץ' Ewan2? - שיחה 20:00, 23 במרץ 2012 (IST)

göran xädži:te Nachum - שיחה 14:37, 24 במרץ 2012 (IST)

לפי התעתיק המצוטט על ידי נחום ושנראה לי נכון, אפשר להבין שאכן מדובר בצליל דומה מאוד ל ג' כמו jump ג'ורג'. ראה dǣ בוויקיפדיה האנגלית Ewan2. שיחה 04:12, 26 במרץ 2012 (IST)

אני חושב שהתעתיק המתאים ביותר הוא חג'יץ' או חאג'יץ', אם מתעקשים על האל"ף לציון הטעם המלעילי. בברכה, Tomn - שיחה 19:33, 26 במרץ 2012 (IST)

תודה לך Ewan2. שיחה 17:14, 19 באפריל 2012 (IDT)

אין בעד מה Ewan2, רק שים לב בבקשה שתעתיק מדויק יותר הוא כאמור ח(א)ג'יץ'. כל טוב,

Tomn - שיחה 18:46, 19 באפריל 2012 (IDT)

הקרב ניטש או ניתש?

אני כבר מותשת (או מוטשת) מלהגות בשאלה הזאת. למי פתרונים? תמרה ♣ שיחה 00:52, 26 במרץ 2012 (IST)

אולי זה יעזור - קישור 1 וקישור 2. יניב • שיחה • 00:58, 26 במרץ 2012 (IST)
 הקישור הראשון לא עזר ממש, אבל השני מלמד, אפוא, שהצורה הנכונה היא 'ניטש'. יפה. תודה רבה! תמרה
 ♣ שיחה 01:14, 26 במרץ 2012 (IST)

Georg

יש הרבה אישים גרמנים בוויקיפדיה שזהו שמם. בחלק הערכים כתוב "גאורג" ובחלק "גיאורג". לפי ויקיפדיה:תעתיק שמות יש לתעתק ללא היר"ד. האם להעביר את כל הערכים? דניאל • תרמו ערך 13:02, 27 במרץ 2012 (IST)

כן, אם מדובר בגרמנים. בברכה. ליש - שיחה 22:22, 28 במרץ 2012 (IST)

Lascaux

האם לאסקו או לסקו? מצאתי את שניהם, ראו (אני). וכן תעתיק לעברית של עיירה Montignac במחוז Dordogne ראו (אני).
 תודה חנה Hanay • שיחה • מיזם אוניברסיטת חיפה יצא לדרך 15:10, 28 במרץ 2012 (IST)

שלום חנה, לסקו או לאסקו - עניין של טעם. אני מעדיף לסקו, אבל זאת העדפה אישית בלבד. העיירה היא מונטיניאק בחבל דורדון. כל טוב, Tomn - שיחה 18:33, 28 במרץ 2012 (IST)
 תודה. חנה Hanay • שיחה • מיזם אוניברסיטת חיפה יצא לדרך 19:20, 28 במרץ 2012 (IST)
 אב"ם. Tomn - שיחה 19:40, 28 במרץ 2012 (IST)

תעתיק ל - Trebitsch

שלום רב אודה לכם אם תוכלו לכתוב לי מהו השם העברי של מקום זה. Ester.barzilai - שיחה 20:12, 28 במרץ 2012 (IST)
 כמו כן גם את המקום Prossnitz ושמו של הרב Ester.barzilai Simeon ben Judah Löb Jalles - שיחה 20:40, 28 במרץ 2012 (IST)

תעתיק של שם רוסי

איך יש לתעתק את השם Хвольсон לעברית? בוויקיפדיה האנגלית תיעתקו אותו בשתי דרכים: (אני), (אני). Ian segal - שיחה 20:46, 28 במרץ 2012 (IST)

שתי הצורות האנגליות יתועתקו לעברית באותה הצורה: חבולסון. כמו פה. יאיר • שיחה 22:14, 28 במרץ 2012 (IST)

יש דוברי גרמנית באולם? ;)

היי חברים. במסגרת מרתון עריכה נוסף הערך יוליוס כהנהיים ותחת פרסומים עיקריים, אין הפרדה לשורות המקובלת בוויקיפדיה. מכיוון שאני לא מספיק מבינה את השפה כדי לבצע הפרדה כזאת באופן מדויק בין הפרסומים השונים, אבקש מאחד מדוברי/דוברות הגרמנית לבצע את העריכה. בהמון תודה מראש ושבס שלום! (: Itzuvit • שיחה • ויקיפדיה בצבע 09:59, 30 במרץ 2012 (IDT)

הי עיצובית יקרה, בינתיים הפרדתי לשורות, בהמשך היום (וזה עלול להתאחר), אעבור על הפרסומים ביתר תשומת לב ואשתדל לערוך את הטעון עריכה (אם לא יקדימו אותי, כמובן :-). שיהיה סופ"ש נפלא וכל טוב לך, Tomn - שיחה 10:28, 30 במרץ 2012 (IDT)

המון המון תודה טוב ; Itzuvit • שיחה • ויקיפדיה בצבע 10:30, 30 במרץ 2012 (IDT)
 לא ממש עזרה, רק תשובה לכותרת הסעיף: אולם מלאה בדוברי גרמנית... קיפודנחש - שיחה 17:06, 30 במרץ 2012 (IDT)

אדיר. אני אזכור את זה לעתיד ; Itzuvit • שיחה • ויקיפדיה בצבע 17:15, 30 במרץ 2012

(IDT)

משא ומתן עם ה' הידיעה

איך צריך לומר: "המשא ומתן" או "המשא והמתן"?--77.126.244.95 20:01, 30 במרץ 2012 (IDT)

המשא ומתן (עפ"י מילון רב מילים) חיים לוי - שיחה 17:32, 1 באפריל 2012 (IDT)

עזרה באנגלית

העתקת הודעה של אנונימי במזנון:

בתור מי שקורא וכותב באנגלית, וכמעט מעולם לא מבקש עזרה בכך, הפעם נתקלתי בשתי פסקאות שאני מתקשה להבין ועזרתכם תוערך. מה המסר מאחורי כל אחת משני הפסקאות שלהלן, שעוסקות באפיסטמולוגיה קונסטרוקטיביסטית?:

constructivists usually implicitly presuppose a deterministic view of language which severely constrains the minds and use of words by members of societies: they are not just "constructed" by language on this view, but are literally "determined" by it. Kitching notes the contradiction here: somehow the advocate of constructivism is not similarly constrained. While other individuals are controlled by the dominant concepts of society, the advocate of constructivism can transcend these concepts and see through them. A similar point is made by Edward Mariyani-[Squire]5

even if Social Constructivism were true, there is nothing necessarily liberating about entities being socially constructed. There is not necessarily any political advantage to be gained by thinking of Nature as a social construction if, as a political agent, one is systematically trapped, marginalized and subdued by means of social construction. Further to this general theme, when one looks at much Social Constructivist discourse (especially that informed by Michel Foucault), one finds something of a bifurcation between the theorist and the non-theorist. The theorist always plays the role of the constructor of discourses, while the non-theorist plays the role of the subject who is constructed in a quite deterministic fashion. This has a strong resonance with the point already made about solipsistic theism - here the theorist, conceptually anyway, "plays God" with his/her subject ((whatever or whoever that may be

כמי שאיננה מתמצאת באפיסטמולוגיה קונסטרוקטיביסטית, נראה לי שהצלחתי בכל זאת להבין את הטקסטים:

קונסטרוקטיביסטים מניחים בדרך כלל מראש, במובנת מאליה, נקודת השקפה דטרמיניסטית של שפה, המגבילה באופן חמור את החשיבה ואת השימוש במילים של שותפים לחברות אנושיות: לא זו בלבד, שהם "מוֹבְּנִים" על ידי השפה, על פי השקפה זו, אלא שהם "נקבעים" על ידה, פשוטו כמשמעו. קיצ'ינג מצביע על הסתירה כאן: איך שהוא, הגבלה כזאת איננה חלה על המצדד בקונסטרוקטיביזם. בעוד אחרים נתונים להשפעתם של מושגים שליטים בחברה, המצדד בקונסטרוקטיביזם יכול להתעלות על מושגים אלה ולעמוד על צפונותיהם. גם אדוארד מריאני-סקווייר מציין נקודה דומה.

גם לו היה הקונסטרוקטיביזם החברתי אמת לאמתה, אין שום גורם משחרר בהכרח בישויות העוברות הבנייה חברתית. שום יתרון פוליטי אינו נובע בהכרח מראיית הטבע כיוצר הבניה חברתית, אם אדם, כגורם חברתי, נמצא לכוד, נדחק לשוליים ומדוכא באופן שיטתי באמצעות הבניה חברתית. נוסף לנושא הכללי הזה, כשבוחנים כמות גדולה של שיח קונסטרוקטיביסטי (בייחוד כפי שמציג אותו מישל פוקו), מוצאים חילוקי דעות מסוימים בין התיאורטיקאי לזה שאינו תיאורטיקאי. התיאורטיקאי לוקח לעצמו תמיד את תפקיד בונה השיח, בעוד שהלא-תיאורטיקאי בוחר בתפקידו של הנתון להבניה באורח דטרמיניסטי מובהק. עובדה זו מוצאת הד ברור בנקודה שהוזכרה כבר בנושא התאיזם הסוליפיסטי - כאן התיאוריסט, לפחות מבחינה מושגית, "משחק את האלוהים" במושא מחקרו/מחקרה.

מקווה שקלעתי למטרה.שלומית קדם - שיחה 21:15, 31 במרץ 2012 (IDT)

שאלה שאלתית... בתעתיק מגרמנית ;

ברור לי שאחת האופציות תהיה הפניה והשניה הערך עצמו, אך אני מתקשה להחליט. האם Arthur Silbergleit צריך להיות ארתור זילברגליט או ארתור זילברגלייט, בין הפותרים נכונה.. תוגרל מצה שמורה! תודות מראש: Itzuvit • שיחה • ויקיפדיה בצבע 15:32, 1 באפריל 2012 (IDT)

- השם הוא ארתור זילברגלייט חיים לוי - שיחה 15:38, 1 באפריל 2012 (IDT)
- תודה רבה חיים. הבלבול נובע מכך שהשם מופיע עם ' אחת בדף מיזם הספרייה הלאומית. Itzuvit • שיחה • ויקיפדיה בצבע 17:21, 1 באפריל 2012 (IDT)
 - בספרייה הלאומית הכלל היה, עד לא מזמן, לכתוב שמות בכתב חסר ולכן זה מופיע עם י אחת. חיים לוי - שיחה 17:31, 1 באפריל 2012 (IDT)

תעתיק מהולנדית-פלמית

Briek Schotte (אנ'), יליד מערב פלנדריה. תודה.אודי - שיחה 14:27, 2 באפריל 2012 (IDT)

אני מעריך: בְּרִיק סְכוֹטָה. אלדד • שיחה 14:45, 2 באפריל 2012 (IDT)

כיצד כדאי לתרגם את הקטגוריה Presidents of Serbia within Yugoslavia?

(מדובר על משרה פוליטית היסטורית, המקבילה לזו של מושל מדינה המשתייכת לפדרציה)

אפשרויות שחשבתי עליהן:

"נשיא סרביה במסגרת יוגוסלביה"
 "נשיא סרביה במסגרת יוגוסלביה"
 "נשיא סרביה תחת יוגוסלביה"
 "נשיא סרביה בתוך יוגוסלביה"
 "נשיא סרביה שבתוך יוגוסלביה"

Virant - שיחה 18:12, 2 באפריל 2012 (IDT)

מה דעתך על: "נשיאי סרביה שביוגוסלביה". אלדד • שיחה 18:15, 2 באפריל 2012 (IDT)
 כאמור בדף השיחה שלי, תודה רבה אלדד. Virant - שיחה 17:12, 5 באפריל 2012 (IDT)

מה התרגום הספרדי של המילה Guantamera

מה התרגום של המילה Guantamera מהשיר הספרדי הנוסטלגי 2, 22:20, 46.210.151.209 Guantamera? באפריל 2012 (IDT)

בחורה מגואנטנמו. עידו • שיחה 22:30, 2 באפריל 2012 (IDT)

תעתיק שמות יוגוסלביים

נא בדקו אם תעתיק השמות שלהלן נכון ותקנו במידת הצורך. אם תוכלו להוסיף ניקוד, מה טוב:

Dobrica Ćosić דובריקה צ'וסיץ'

Miloš Radulović מילוש רדולוביץ'

Zoran Lilić זוראן ליליץ'

Srđa Božović סרדיה בוז'וביץ'

(מקור: http://en.wikipedia.org/wiki/President_of_Serbia_and_Montenegro)

Milan Panić מילאן פאניץ'

Radoje Kontić ראדויה קונטיץ'

Momir Bulatović מומיר בולטוביץ'

Zoran Žižić זוראן ז'זיץ'

Dragiša Pešić דרגישה פשיץ'

(מקור: http://en.wikipedia.org/wiki/Chairman_of_the_Council_of_Ministers_of_Serbia_and_Montenegro)

תודה. Virant - שיחה 21:27, 3 באפריל 2012 (IDT)

שלום Virant, אני חושב שרוב התעתיקים בסדר גמור. השניים שכדאי לשנות הם Dobrica - דובריצה (במקום דובריקה), Srđar - סרג'ה במקום סרדיה. כל טוב, Tomn - שיחה 21:39, 3 באפריל 2012 (IDT)
תודה רבה, בשמי ובשם סרביה ומונטנגרו. Virant - שיחה 22:52, 4 באפריל 2012 (IDT)
אין בעד מה, ד"ש לסרביה ומונטנגרו הנאות. Tomn - שיחה 09:54, 5 באפריל 2012 (IDT)

Trienio Liberal - תקופה היסטורית בספרד במאה ה-19

ראו en:Trienio Liberal. מה התעתיק או התרגום הנכון של תקופה זו? תומר - שיחה 17:07, 4 באפריל 2012 (IDT)

שלום תומר, אני לא יודע מהו המונח המקובל בעברית, אבל בערך רפאל דל ריגו יש התייחסות לתקופה היא, שם היא נקראת "שלוש השנים החוקתיות". תרגום מילולי הוא "שלוש השנים הליברליות". כל טוב, Tomn - שיחה 17:21, 4 באפריל 2012 (IDT)
תודה. השתמשתי בתרגום בערך רפאל דל ריגו. תומר - שיחה 19:17, 4 באפריל 2012 (IDT)

עיצורים

עיצור מכתשי, סותם, קולי ו- עיצור מכתשי, סותם, אטום הם דברים אמיתיים? יאיר • שיחה 02:49, 5 באפריל 2012 (IDT)

הוספתי לערכים את הבינוויקי הנכון. (: Itzuvit - שיחה 08:38, 5 באפריל 2012 (IDT)

מה הצורה הנכונה?

עבר לשיחה:הצבא המוקדוני.

הגט מקליווא

מדובר שם על גט שניתן לפני מאות שנים בעיר kleve (מבוטא קלייבה (<http://www.forvo.com/word/kleve>)) בגרמניה. בעברית מודרנית כנראה "קלבה" או "קלייבה". ניסיתי לנקד כך שהמילה תובן לקוראי הערך שאינם בקיאים בכתיב הארכאי, השאלה היא איך ניתן לנקד את שני הוו-וים? או שכדאי לוותר בכלל על הכתיב הרבני? תודה, ג'יס - שיחה 00:23, 6 באפריל 2012 (IDT)

אני מציע לנקד: קלווה. כלומר, צירה ב-ל', ואת ה-ו' בסגול. אלדד • שיחה 6,00:26 באפריל 2012 (IDT)

כלומר, לוותר על הכתיב היידי בנוסף לניקוד? --ג'יס - שיחה 6,00:52 באפריל 2012 (IDT)

שאלה שאלתית (: אני חושב שאם זה נקרא "הגט מקליווא", כך צריך להיקרא הערך. בתוך הערך, אם

יש מקום לכתוב את שם העיר, אפשר לכתוב "קלווה". אלדד • שיחה 6,02:07 באפריל 2012 (IDT)

תודה, הוספתי את השם והניקוד שהצעת לתוך הערך. --ג'יס - שיחה 6,08:59 באפריל 2012 (IDT)

הניקוד והכתיב שהצעתי מתאימים למילה הרגילה "קלווה", לא למילה היידי "קליווא".

כדאי למחוק את הניקוד מן המילה "קליווא" שבתחילת הערך (בכל מקרה, הניקוד

הנוכחי שם כרגע, בתחילת הערך, שגוי). אלדד • שיחה 6,12:45 באפריל 2012 (IDT)

מחקתי את הניקוד מתחילת הערך - הוא ממילא מופיע בהמשך, לצד שמה של

העיר בגרמנית, Kleve. אלדד • שיחה 7,21:10 באפריל 2012 (IDT)

שאלת תעתיק מצרפתית

8,18:38 באפריל 2012 (IDT) Frédéric Yonnet (http://en.wikipedia.org/wiki/Fr%C3%A9d%C3%A9ric_Yonnet) . תודה. מור שמש - שיחה

שלום מור, "פרדריק יונה/יונה". כל טוב, Tomn - שיחה 8,18:59 באפריל 2012 (IDT)

תעתיק מצרפתית

לטיפולך המהיר והמסור Tomn:

Drocourt (http://en.wikipedia.org/wiki/Drocourt,_Pas-de-Calais), Souchez (<http://en.wikipedia.org/wiki/Souchez>),

(Sensée (<http://en.wikipedia.org/wiki/Sens%C3%A9e>), Bullecourt (<http://en.wikipedia.org/wiki/Bullecourt>

תודה. Infidel - שיחה 9,20:31 באפריל 2012 (IDT)

הי Infidel, דרוקור, סוֹשֶׁה, סֶנְסֶה (אם אתה כותב ללא ניקוד, אפשר גם "סאנסה"), בולקור או בילקור (אני

מעדיף את הצורה הראשונה, אבל רבים מעדיפים את השנייה). חג שמח, Tomn - שיחה 9,21:49 באפריל

2012 (IDT)

בולקור, לא צריך להתחכם. --אמיר א' אהרוני - שיחה 9,21:50 באפריל 2012 (IDT)

אין כאן שום התחכמות, ראוי להציג דעות אחרות. Tomn - שיחה 9,21:57 באפריל 2012 (IDT)

וגם את אלו אם אפשר (מצטער שזה הרבה, אבל זה למטרה נעלה):

Quéant (<http://en.wikipedia.org/wiki/Qu%C3%A9ant>), Feuchy (<http://en.wikipedia.org/wiki/Feuchy>), Lagnicourt,

Arleux (<http://en.wikipedia.org/wiki/Arleux>), Gavrelle (<http://en.wikipedia.org/wiki/Gavrelle>), Vis-en-Artois

(<http://en.wikipedia.org/wiki/Vis-en-Artois>), Monchy-le-Preux (<http://en.wikipedia.org/wiki/Monchy-le-Preux>),

Hendecourt-lès-Cagnicourt (<http://en.wikipedia.org/wiki/Hendecourt-l%C3%A8s-Cagnicourt>), Riencourt-

,lès-Cagnicourt (<http://en.wikipedia.org/wiki/Riencourt-l%C3%A8s-Cagnicourt>

שוב תודה וחג שמח, Infidel - שיחה 10,13:51 באפריל 2012 (IDT)

בבקשה ידידי, בבקשה, והנה גם החדשים (תעתיקים מקורבים, כמובן): קָאָן, פְּשִׁי, לְנִיקוֹר, אֶרְלֶה, גֶּוְרֶל (גוורל),

וִיס-אֶן-אָרְטוּוֹה, מוֹנְשִׁי-לֶה-פְּרֶה, אַנְדְּקוֹר-לֶה-קְנִיקוֹר, רִיֶּאֱנְקוֹר-לֶה-קְנִיקוֹר. שיהיה בצלחה וחג שמח! Tomn - שיחה

10,18:43 באפריל 2012 (IDT)

סום, האם לא מתעתיקים את ה-s ב-Vis-en-Artois כ-"ז", כלומר ויז-אן-ארטוואה? Kulystab • שיחה • גן עדן,

גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • י"ט בניסן ה'תשע"ב • 11,12:29 באפריל 2012 (IDT)

היי Kulystab, אני חושב שלא - זו דוגמה טובה ל-*enchaînement consonantique*; את ה-s ב-*vis* הוגים

דווקא, לכן היא שומרת על אפייה הפונטי לפני התנועה שבמילה הסמוכה. השווה למשל: *files adoptif*,

שהגוים "פי סדופטיף" ולא "פי זדופטיף". מקווה שאני לא טועה כמובן... כל טוב, Tomn - שיחה 12:35

11 באפריל 2012 (IDT)

ההשוואה במקרה הזה לא מתאימה, כי ה-s ב-*files adoptif* אינה בין שתי תנועות; מקדימה

אותה. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד • י"ט בניסן ה'תשע"ב •

11,12:49 באפריל 2012 (IDT)

דווקא מתאימה, כי ה־א שלפני ה־א לא נהגית. Tomn - שיחה 13:06, 11 באפריל 2012 (IDT)

בוא ניקח דוגמה אחרת יותר דומה למקרה שלפנינו – Vis-à-vis

– שנהגית ויז-א-וי. (<http://www.forvo.com/word/vis-%C3%A0-vis/#fr>)

● שיחה ● Kulystab ● גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד ● י"ט בניסן ה'תשע"ב ● 11 באפריל 2012 (IDT) 13:37

הדוגמה לא ממש רלוונטית לענייננו, כי ל־vis ב־Vis-à-vis אטימולוגיה שונה מ־vis ב־Vis-en Artois. הראשון מקורו בצרפתית עתיקה, במובן "פנים" (הקשר ל visage ברור), ואילו השני מקורו ב־vicus הלטיני, "כפר".
Tomn - שיחה 15:43, 11 באפריל 2012 (IDT)

מים ואוויר בערבית

האם שמות העצם מים ואוויר בערבית ניתנים למנייה, (מים אחד, שני אווירים)?

אני לא נתקלתי במנייה שלהם, אף שיש לצורות אלה (ماء – מים; جو או هواء – אוויר) צורות רבים (مياه, أجواء و-أهوية), והן בשימוש. Kulystab ● שיחה ● גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד ● י"ט בניסן ה'תשע"ב ● 11 באפריל 2012 (IDT)

תודה. מה ההבדל במשמעות בין צורות היחיד והרבים (אם ישנו)?

איך אומרים :

שלום רב. המשפט: והיכתי כל בכור " איך מנקדים את המלה " והיכתי " . האם האות "כ" מנוקדת בחיריק. בהגדה של פסח זה מנוקד בצירה. ואם כן, אז איך מנקדים את המלה " והקאתי " מהמילה להקיא .

תודה

כרמלה

שלום כרמלה. את המילה "והיכתי" מנקדים וְהִכִּיתִי. ישנה הגייה נפוצה כיום עם חיריק, כפי שקיים בבניין קל ובבניין פיעל, אולם אינני יודע אם הדבר תקני. מילון אבן־שושן לא מציין צורה זו בהטיות של פועל זה. אם ניקח מילה דומה, "הטיית", נראה שההגייה הנפוצה תואמת את הניקוד – הִטִּיתִי. באשר ל"הקאתי", הרי שמדובר בפועל מגזרת נעו"י, ולכן הה"א של בניין הפעיל מנוקדת בצירה (לעומת "היכתי", ששם היא מנוקדת בחיריק) – הִקֵּאתִי. Kulystab ● שיחה ● גן עדן, גיהנום, או הובוקן... עד חג המולד ● י"ט בניסן ה'תשע"ב ● 11 באפריל 2012 (IDT) 12:47

תרגום USGS

כיצד ראוי לתרגם את שם הסוכנות האמריקנית (http://en.wikipedia.org/wiki/United_States_Geological_Survey), ובקצרה USGS?

הבעיה היא המילה Survey, והתרגום "הסקר הגיאוגרפי של ארה"ב" לא נשמע כמו ארגון, אלא כמו סקר ספציפי. Adam Matan - שיחה 16:05, 11 באפריל 2012 (IDT)

סוכנות הסקר הגאולוגי של ארצות הברית. קוריצה ● לול התרנגולות ● אהמ ● המורשת העולמית. פשוט עולמית!
11 באפריל 2012 (IDT) 16:07

תרגום מילולי של השם הוא בעייתי. השם הוא הסטורי והסוכנות מזמן כבר לא עושה סקר ולא עוסקת רק בגיאולוגיה, מדעי כדור הארץ היא הגדרה נכונה יותר. מאידך אין לי הצעה ממש טובה. אולי "הסוכנות של ארצות הברית למדעי כדור הארץ"? Michael Shefa. - שיחה 06:34, 12 באפריל 2012 (IDT)
אולי אפשר להשאיר USGS, כמו CIA, DARPA, FEMA, NCIS ועוד. אפשר גם להשאיר את השם במלואו כמו Energy Information Administration. Michael Shefa - שיחה 08:46, 12 באפריל 2012 (IDT)

התייעצות לגבי שם ערך.. שנה טובה!

מועדים לשמחה לכולם. גיליתי כי אין ערך על כרטיסי שנה טובה בוויקיפדיה. השאלה שלי היא איך לקרוא לערך. "שנה טובה" "כרטיס שנה טובה" "כרטיס ברכה לשנה טובה"? בנוסף, נהוג לכנותן "שנות טובות", למרות שהן "שנים טובות". אודה לעזרה בנושא. (: בברכה, Itzuvit - שיחה 23:03, 11 באפריל 2012 (IDT))

איגרת שנה טובה יכול להתאים. לגבי "שנות טובות", אפשר לציין בהערה, אם כי הריבוי שנות הוא לא זה, כמו בביטויי הסמיכות "שנות חייו" וכו'. Kulystab • שיחה • גן עדן, גיהנום, או הוֹבּוֹקֵן... עד חג המולד • כ' בניסן ה'תשע"ב • 23:24, 11 באפריל 2012 (IDT)

תודה קולי. איגרת שנה טובה נשמע לי טוב. בנוסף מן הסתם יש להשתמש גם בהפניות. יש המלצות? וסתם שאלה, הכנתי שנים טובות בעצמי. אני מכינה כרטיסים לאהוביי ומכריי (בדומה לכרטיס המופיע בדף המשתמשת שלי). זה יהיה בסדר אם אעלה אחד או שניים לערך, ממש לא בקטע פרסומי שלי, הרי אני לא עובדת בזה. בנוסף, אני לא חושפת את שמי על דפי ויקיפדיה. אבל זה יכול להוסיף צבע. אשמח לדעתכם גם בנושא זה. (: Itzuvit - שיחה 23:52, 11 באפריל 2012 (IDT))

- שונה לאחרונה ב־15:46, 28 באוגוסט 2013.
- הטקסט מוגש בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס-שיתוף זהה 3.0; ייתכן שישנם תנאים נוספים. ראו תנאי שימוש לפרטים.



سوترا ماسية

من ويكيبيديا، الموسوعة الحرة



الشوبيتي (Subhūti) الأكبر يخاطب بوذا.
التفاصيل من طباعة كتلة دونهوانغ

السوترا الماسية هي ماهايانا سوترا قصيرة ومعروفة من براجناباراميتا (Prajñāpāramitā) أو نوع من "الحكمة الكاملة"، التي تركز على ممارسة عدم الثبات و غير المرفق؛ تمت مقارنتها في العمق والأهمية والعلاقة الكنسية مع الموعظة على الجبل [بحاجة لمصدر]

وقد وُجدت نسخة من الترجمة الصينية لـ*السوترا الماسية* بين مخطوطات دونهوانغ في أوائل القرن العشرين ويرجع تاريخها إلى 11 مايو 868،^[1] فعلى حد تعبير المكتبة البريطانية، أن النسخة الكاملة من الكتاب المطبوع يرجع تاريخها إلى هذا التاريخ.^[2]

فالعنوان السنسكريتي الكامل لهذا النص هو *Vajracchedikā Prajñāpāramitā Sūtra*.

محتويات

- 1 معلومات تاريخية
- 2 انظر أيضًا
- 3 المراجع
- 4 قائمة المصادر
- 5 وصلات خارجية

معلومات تاريخية

فرغم أن التاريخ الكامل للنص لا يزال غير معروف، إلا أن العلماء اليابانيين يعتبرون *السوترا الماسية* بصفة عامة موجودة منذ تاريخ مبكر كثيرًا عند تطور أدب Prajñāpāramitā.^[3] كذلك، يعتقد بعض الباحثين الغربيين أيضًا أن *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā Sūtra* ارتكزت على أساس *Vajracchedikā Prajñāpāramitā Sūtra* المبكرة.^[3] وتتلخص الأبحاث الغربية الأولى حول *السوترا الماسية* في أعمال مولر.^[4]



يرجع تاريخ *السوترا الماسية* الصينية المعروفة إلى أقدم كتاب مطبوع في العالم، .

ويعتقد أن أول ترجمة لـ*السوترا الماسية* إلى اللغة الصينية كانت في عام 401 قبل الميلاد من قبل المترجم المبجل والمثمر كوماراجيفا (Kumārajīva).^[5] وكان أسلوب "كوماراجيفا" مميز في الترجمة، حيث كان يتمتع بالسلاسة المتدفقة في التعبير انعكست على أولوياته في نقل المعنى بدلاً من الترجمة الحرفية الدقيقة.^[6] وكان لترجمة "كوماراجيفا" تقدير خاص وكبير على مر القرون وهذا هو الإصدار الذي ظهر عام 868 قبل الميلاد في لفيفة دونهوانغ. إضافة إلى ذلك، كانت توجد لترجمة "كوماراجيفا" عدد من الترجمات سابقًا. كما تمت ترجمة *السوترا الماسية* مرة أخرى من اللغة السنسكريتية إلى الصينية على يد بودهروشي (Bodhiruci) في عام 509 من العصر المسيحي و بارامارثا (Paramārtha) في عام من العصر المسيحي و شونزانغ (Xuanzang) في عام 648 من العصر المسيحي وبيجنج (Yijing) في عام 703 من العصر المسيحي.^{[7][8][9][10]}

ولقد زار الراهب "شونزانغ" البوذي الصيني دير Mahāsāṃghika-Lokottaravāda في باميان، أفغانستان، في القرن السابع من العصر المسيحي. واستخدم

شونزانغ حسابات السفر، حيث حدد علماء الآثار الحداثة موقع هذا الدير.^[11] واكتشفت بقايا مخطوطة "بيركبارك" للعديد من سوترات ماهايانا في الموقع، بما في ذلك ذلك *Vajracchedikā Prajñāpāramitā Sūtra* (الألفية 2385)، التي تعتبر الآن جزءاً من مجموعة سكويين Schøyen Collection.^[11] وكانت بقايا هذه المخطوطة مكتوبة باللغة السنسكريتية الغاندية ومكتوبة على لفيفة خاروشي (Kharoṣṭhī).^[12]

انظر أيضاً

- العلوم والتكنولوجيا في أسرة تانغ

المراجع

- ^ .ISBN 9780861711604 .58 صفحة .Soeng، Mu. *Diamond Sutra: Transforming the Way We Perceive the World*. Wisdom Publications .اطع عليه بتاريخ 11 May 2012
- ^ .01-04-2010 .اطع عليه بتاريخ Sacred Texts: Diamond Sutra". Bl.uk. 2003-11-30
- ^ أ ب Williams, Paul. *Mahāyāna Buddhism: the Doctrinal Foundations*. London, UK: Routledge. ISBN 0-415-02537-0. p.42
- ^ Müller, Friedrich Max, ed.: *The Sacred Books of the East, Volume XLIX: Buddhist Mahāyāna Texts*. Oxford: Clarendon Press, 1894, pp. xii-xix
- ^ .5 (The Korean Buddhist Canon: A Descriptive Catalog (T 235
- ^ .6 Jattier, Jan. *The Heart Sutra: A Chinese Apocryphal Text?*. Journal of the International Association of Buddhist Studies Vol. 15 Nbr. (2 (1992
- ^ .7 (The Korean Buddhist Canon: A Descriptive Catalog (T 236
- ^ .8 (The Korean Buddhist Canon: A Descriptive Catalog (T 237
- ^ .9 (The Korean Buddhist Canon: A Descriptive Catalog (T 220,9
- ^ .10 (The Korean Buddhist Canon: A Descriptive Catalog (T 239
- ^ أ ب .11 "Schøyen Collection: Buddhism". اطع عليه بتاريخ 23 June 2012
- ^ .12 "Schøyen Collection: Buddhism". اطع عليه بتاريخ 3 July 2012

قائمة المصادر

- Thich Nhat Hanh: *The Diamond that Cuts Through Illusion: Commentaries on the Prajñāparamitā Diamond Sutra*. Berkeley: Parallax Press, 1992 ISBN 0-938077-51-1
- Mu Soeng: *The Diamond Sutra: Transforming the Way We Perceive the World*. Boston: Wisdom Publications, 2000 ISBN 0-86171-160-2
- Friedrich Max Müller, ed.: *The Sacred Books of the East, Volume XLIX: Buddhist Mahāyāna Texts*. Oxford: Clarendon Press, 1894 ISBN 1-60206-381-8
- Nan Huaijin: *Diamond Sutra Explained*. Florham Park, NJ: Primordia, 2004 ISBN 0-9716561-2-6
- Red Pine: *The Diamond Sutra: The Perfection of Wisdom; Text and Commentaries Translated from Sanskrit and Chinese*. Berkeley: Counterpoint, 2001 ISBN 1-58243-256-2
- Frances Wood and Mark Barnard: *The Diamond Sutra: The Story of the World's Earliest Dated Printed Book*. British Library, 2010 ISBN 978-0-7123-5090-7
- van Schaik (2011-12): "The *Diamond Sutra*: History and Transmission. Sam van Schaik. *IDP News*, No. 38, Winter 2011-12. ISSN 1354-5914, pp. 2-3
- Wood and Barnard (2011-12): "Restoration of the Diamond Sutra." Francis Wood and Mark Barnard. *IDP News*, No. 38, Winter 2011-12. ISSN 1354-5914, pp. 4-5

- Joyce Morgan and Conrad Walters, *Journeys on the Silk Road: a desert explorer, Buddha's secret library, and the unearthing of the world's oldest printed book*, Picador Australia, 2011, ISBN 978-1-4050-4041-9
- For a close reading of the text's rhetoric, see chapter 4 of Alan Cole's *Text as Father: Paternal Seductions in Early Mahayana Buddhist Literature* (Berkeley: U Cal Press, 2005) entitled "Be All You Can't Be, and Other Gainful Losses in the *Diamond Sutra*"

وصلات خارجية

يوجد في ويكي مصدر كتب أو مستندات أصلية تتعلق بـ:

“Vajracchedikā Prajñāpāramitā Sūtra”

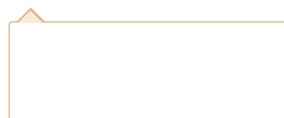
في كومنز صور وملفات عن: سوترا ماسية

- Vajracchedikā Prajñāpāramitā Sūtra: English Translation, Lapis Lazuli Texts
- Diamond Sutra: English Translation, by A. F. Price and Wong Mou-Lam
- The Diamond of Perfect Wisdom Sutra: English Translation, by Chung Tai Translation Committee
- Romanized Sanskrit and Devanagari of the Diamond Sutra in the Digital Sanskrit Buddhist Canon

مجلوبة من "http://ar.wikipedia.org/w/index.php?title=سوترا_ماسية&oldid=14898385"

تصنيفات: ماهايانا سوترا | مكتبة المخطوطات الشرقية البريطانية | مخطوطات صينية

- آخر تعديل لهذه الصفحة كان يوم 6 فبراير 2015 الساعة 09:02.
- النصوص منشورة برخصة المشاع الإبداعي. طالع شروط الاستخدام للتفاصيل.



Prajnaparamita

From Wikipedia, the free encyclopedia

Prajñāpāramitā (Sanskrit: प्रज्ञापारमिता) means "the Perfection of (Transcendent) Wisdom" in Mahāyāna Buddhism. The word *Prajñāpāramitā* combines the Sanskrit words *prajñā* "wisdom" with *pāramitā* "perfection".

Prajñāpāramitā is a central concept in Mahāyāna Buddhism and its practice and understanding are taken to be indispensable elements of the Bodhisattva path.

One of the important features of the Prajñāpāramitā Sūtras is anutpada.^{[1][2]} Some Prajñāpāramitā sūtras are thought to be among the earliest Mahāyāna sūtras.^{[3][4]}



Prajñāpāramitā personified. From the *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā Sūtra*. Sanskrit in the Ranjana alphabet.

Contents

- 1 History
 - 1.1 Earliest texts
 - 1.1.1 *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā*
 - 1.1.2 *Vajracchedikā Prajñāpāramitā*
 - 1.2 Overview of the Prajñāpāramitā sūtras
 - 1.3 Prajñāpāramitā in Central Asia
 - 1.4 Xuanzang and the *Mahāprajñāpāramitā*
- 2 Prajñāpāramitā in visual art
 - 2.1 Prajñāpāramitā in Ancient Indonesia
- 3 Selected English translations
- 4 References
- 5 Literature
- 6 External links

History

Earliest texts

Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā

Western scholars have traditionally considered the earliest sūtra in the Prajñāpāramitā class to be the *Aṣṭasāhasrikā*

Translations of Prajñāpāramitā

English:	Perfection of Transcendent Wisdom
Sanskrit:	प्रज्ञापारमिता (IAST: Prajñāpāramitā)
Burmese:	ပညာပါရမီတ (IPA: [pjɪ̃nɰà pàɹəmìtə])
Chinese:	般若波羅蜜多 (pinyin: bōrě bōluómìdō)
Japanese:	般若波羅蜜多 (rōmaji: hannya-haramitta)
Korean:	반야바라밀다 (RR: Banyabaramilda)
Mongolian:	Төгөлдөр билгүүн
Sinhala:	ප්‍රඥපාරමිත
Tibetan:	ཤེས་རབ་པར་ཕྱིན་ (shes rab phar phyin)
Thai:	ปรีชฌญาปารมิตา
Vietnamese:	Bát-nhã-ba-la-mật-đa
	Glossary of Buddhism

Prajñāpāramitā Sūtra or "Perfection of Wisdom in 8,000 Lines", which was probably put in writing in the 1st century BCE.^[5] This chronology is based on the views of Edward Conze, who largely considered dates of translation into other languages. The first translation of the *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā* into Chinese occurred in the 2nd century CE. This text also has a corresponding version in verse format, called the *Ratnaguṇasamcaya Gāthā*, which some believe to be slightly older because it is not written in standard literary Sanskrit. However, these findings rely on late-dating Indian texts, in which verses and mantras are often kept in more archaic forms.

Additionally, a number of scholars have proposed that the Mahāyāna Prajñāpāramitā teachings were first developed by the Caitika subset of the Mahāsāṃghikas. They believe that the *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā Sūtra* originated amongst the southern Mahāsāṃghika schools of the Āndhra region, along the Kṛṣṇa River.^[6] These Mahāsāṃghikas had two famous monasteries near Amarāvati and the Dhānyakataka, which gave their names to the Pūrvaśaila and Aparāśaila schools.^[7] Each of these schools had a copy of the *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā Sūtra* in Prakrit.^[7] Guang Xing also assesses the view of the Buddha given in the *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā Sūtra* as being that of the Mahāsāṃghikas.^[7] Edward Conze estimates that this sūtra originated around 100 BCE.^[7]

In 2012, Harry Falk and Seishi Karashima published a damaged and partial Kharoṣṭhī manuscript of the *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā*.^[8] It is radiocarbon dated to ca. 75 CE, making it one of the oldest Buddhist texts in existence. It is very similar to the first Chinese translation of the *Aṣṭasāhasrikā* by Lokakṣema (ca. 179 CE) whose source text is assumed to be in the Gāndhārī language. Comparison with the standard Sanskrit text shows that it is also likely to be a translation from Gāndhārī as it expands on many phrases and provides glosses for words that are not present in the Gāndhārī. This points to the text being composed in Gāndhārī, the language of Gandhara (the region now called the Northwest Frontier of Pakistan, including Peshawar, Taxila and Swat Valley). The "Split" ms. is evidently a copy of an earlier text, confirming that the text may date before the first century of the common era.

Vajracchedikā Prajñāpāramitā

In contrast to western scholarship, Japanese scholars have traditionally considered the *Diamond Sūtra* (*Vajracchedikā Prajñāpāramitā Sūtra*) to be from a very early date in the development of Prajñāpāramitā literature.^[9] The usual reason for this relative chronology which places the *Vajracchedikā* earlier is not its date of translation, but rather a comparison of the contents and themes.^[10] Some western scholars also believe that the *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā Sūtra* was adapted from the earlier *Vajracchedikā Prajñāpāramitā Sūtra*.^[9]

Examining the language and phrases used in both the *Aṣṭasāhasrikā* and the *Vajracchedikā*, Gregory Schopen also sees the *Vajracchedikā* as being earlier than the *Aṣṭasāhasrikā*.^[11] This view is taken in part by examining parallels between the two works, in which the *Aṣṭasāhasrikā* seems to represent the later or more developed position.^[11] According to Schopen, these works also show a shift in emphasis from an oral tradition (*Vajracchedikā*) to a written tradition (*Aṣṭasāhasrikā*).^[11]

Overview of the Prajñāpāramitā sūtras

An Indian commentary on the *Mahāyānasamgraha*, entitled *Vivṛtaguhyārthapiṇḍavyākhyā*, gives a classification of teachings according to the capabilities of the audience:



Avalokiteśvara. *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā Sūtra* manuscript. Nālandā, Bihar, India

[A]ccording to disciples' grades, the Dharma is [classified as] inferior and superior. For example, the inferior was taught to the merchants Trapuṣa and Ballika because they were ordinary men; the middle was taught to the group of five because they were at the stage of saints; the eightfold *Prajñāpāramitās* were taught to bodhisattvas, and [the *Prajñāpāramitās*] are superior in eliminating conceptually imagined forms. The eightfold [*Prajñāpāramitās*] are the teachings of the Prajñāpāramitā as follows: the *Trīṣatikā*, *Pañcaśatikā*, *Saptaśatikā*, *Sārdhadvisāhasrikā*, *Aṣṭasāhasrikā*, *Aṣṭadaśasāhasrikā*, *Pañcaviṃśatisāhasrikā*, and *Śatasāhasrikā*.^[12]

The titles of these eight Prajñāpāramitā texts are given according to their length. The texts may have other Sanskrit titles as well, or different variations which may be more descriptive. The lengths specified by the titles are given below.

1. *Trīṣatikā Prajñāpāramitā Sūtra*: 300 lines, the *Diamond Sūtra*, or *Vajracchedikā Prajñāpāramitā Sūtra*
2. *Pañcaśatikā Prajñāpāramitā Sūtra*: 500 lines
3. *Saptaśatikā Prajñāpāramitā Sūtra*: 700 lines, the bodhisattva Mañjuśrī's exposition of Prajñāpāramitā
4. *Sārdhadvisāhasrikā Prajñāpāramitā Sūtra*: 2500 lines, from the questions of Suvikrāntavikrāmin Bodhisattva
5. *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā Sūtra*: 8000 lines
6. *Aṣṭadaśasāhasrikā Prajñāpāramitā Sūtra*: 18,000 lines
7. *Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā Sūtra*: 25,000 lines
8. *Śatasāhasrikā Prajñāpāramitā Sūtra*: 100,000 lines, also called the *Mahāprajñāpāramitā Sūtra*

According to Joseph Walser, there is evidence that the *Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā Sūtra* (25,000 lines) and the *Śatasāhasrikā Prajñāpāramitā Sūtra* (100,000 lines) have a connection with the Dharmaguptaka sect, while the *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā Sūtra* (8000 lines) does not.^[13]

In addition to these, there are also other Prajñāpāramitā sūtras such as the *Heart Sutra* (*Prajñāpāramitā Hṛdaya*), which exists in both 14-line and 25-line versions. Regarding the shorter texts, Edward Conze writes, "Two of these, the *Diamond Sūtra* and the *Heart Sūtra* are in a class by themselves and deservedly renowned throughout the world of Northern Buddhism. Both have been translated into many languages and have often been commented upon."^[14]

Tāntric versions of the Prajñāpāramitā literature were produced from the year 500 CE on. Additionally, Prajñāpāramitā terma teachings are held by some Tibetan Buddhists to have been conferred upon Nāgārjuna by the Nāgarāja "King of the Nāgas", who had been guarding them at the bottom of the sea.

Prajñāpāramitā in Central Asia

By the middle of the 3rd century CE, it appears that some Mahāyāna Prajñāpāramitā texts were known in Central Asia, as reported by the Chinese monk Zhu Shixing, who brought back a manuscript of the *Prajñāpāramitā* of 25,000 lines:^[15]

When in 260 AD, the Chinese monk Zhu Shixing chose to go to Khotan in an attempt to find original Sanskrit *sūtras*, he succeeded in locating the Sanskrit *Prajñāpāramitā* in 25,000 verses,

and tried to send it to China. In Khotan, however, there were numerous Hīnayānists who attempted to prevent it because they regarded the text as heterodox. Eventually, Zhu Shixing stayed in Khotan, but sent the manuscript to Luoyang where it was translated by a Khotanese monk named Mokṣala. In 296, the Khotanese monk Gītāmītra came to Chang'an with another copy of the same text.

Xuanzang and the *Mahāprajñāpāramitā*

Xuanzang returned to China from India with three copies of the *Mahāprajñāpāramitā Sūtra* which he had secured from his extensive travels.^[16] Xuanzang, with a team of disciple translators, commenced translating the voluminous work in 660 CE using the three versions to ensure the integrity of the source documentation.^[16] Xuanzang was being encouraged by a number of the disciple translators to render an abridged version. After a suite of dreams quickened his decision, Xuanzang determined to render an unabridged, complete volume, faithful to the original of 600 fascicles.^[17]

Prajñāpāramitā in visual art

The Prajnaparamita is often personified as a *bodhisattvadevi* (female bodhisattva). Artifacts from Nalanda depict the Prajnaparamita personified as a goddess. The depiction of Prajnaparamita statue as a goddess is also can be found in ancient Java and Cambodian art.

Prajñāpāramitā in Ancient Indonesia

Mahayana buddhism took root in ancient Java Sailendra court in the 8th century CE. The Mahayana reverence of female buddhist deity started with the cult of Tara enshrined in the 8th century Kalasan temple in Central Java. Some of Prajnaparamita's important functions and attributes can be traced to those of the goddess Tara. Tara and Prajnaparamita are both referred to as mothers of all Buddhas, since Buddhas are born from wisdom. The Sailendra dynasty was also the ruling family of Srivijaya buddhist empire in Sumatra. During the reign of the third Pala king Devapala (815-854) in India, Srivijaya Maharaja Balaputra of Sailendras also constructed one of Nalanda's main monasteries in India itself. Thereafter manuscript editions of the *Ashtasahasrika Prajnaparamita Sutra* circulating in Sumatra and Java instigated the cult of the 'Goddess of Transcendent Wisdom'.^[18] In the 13th century, the tantric buddhism gained royal patronage of king Kertanegara of Singhasari, and thereafter some of Prajnaparamita statues were produced in the region, such as the Prajnaparamita of Singhasari in East Java and Prajnaparamita of Jambi, Sumatra. Both of East Java and Jambi Prajnaparamitas bear resemblance in style as they were produced in same period, however unfortunately Prajnaparamita of Jambi is headless and was discovered in poor condition.

The statue of Prajnaparamita of East Java is probably the most famous depiction of the goddess of transcendental wisdom. It was discovered in almost perfect condition in the Cungkup Putri ruins near Singhasari temple, Malang, East Java. Local tradition links the statue to Queen Ken Dedes the first queen of Singhasari, probably as a deified portrayal of the queen. Another opinion links the statue with Queen Gayatri Rajapatni, the consort of Kertarajasa the first king of Majapahit. The statue was discovered in 1818 or 1819 by D. Monnereau, a Dutch East Indies official. In 1820 Monnereau gave the statue to C.G.C. Reinwardt, who later brought the statue to the Netherlands, where it became a prized possession of the Rijksmuseum voor Volkenkunde in Leiden. In January 1978, the Rijksmuseum voor Volkenkunde returned the statue to Indonesia, where it was placed in National Museum of Indonesia. Today the beautiful and serene statue is displayed on 2nd floor Gedung Arca, Indonesian National Museum, Jakarta.



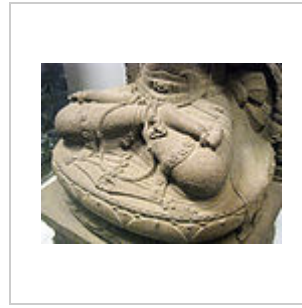
Prajñāpāramitā statue from Singhasari, East Java.



Prajñāpāramitā statue from East Java (front).



Prajñāpāramitā statue from East Java (angle).



Prajñāpāramitā statue from East Java (clothing).

The statue of the goddess Prajnaparamita of East Java is considered the masterpiece of classical ancient Java Hindu-Buddhist art in Indonesia. The serene expression and meditative pose and gesture suggest peace and wisdom, in contrast with rich and intricate jewelry and decorations. The goddess wears her hair high arranged in Jatamakuta crown. The goddess is in a perfect lotus meditative position sitting on a *padmasana* (lotus throne) on a square pedestal. The goddess performs *dharmachakra-mudra* (the mudra symbolizing turning the wheel of dharma). Her left arm is placed around an utpala (blue lotus), on top of which sits the lontar palm leaf book Prajnaparamita-sutra. The statue stands before a carved stela, and behind her head radiates a halo or aura of light to suggest a divinity that has reached the highest wisdom.

Selected English translations

Author	Title	Publisher	Notes	Year
Edward Conze	Selected Sayings from the Perfection of Wisdom ISBN 978-0877737094	Buddhist Society, London	Portions of various Perfection of Wisdom sutras	1978
Rabten, Geshe	Echoes of Voidness ISBN 0-86171-010-X	Wisdom	Includes the Heart Sutra with Tibetan commentary	1983
Edward Conze	The Large Sutra on Perfect Wisdom ISBN 0-520-05321-4	University of California	Mostly the version in 25,000 lines, with some parts from the versions in 100,000 and 18,000 lines	1985
Lopez, Donald S.	The Heart Sutra Explained ISBN 0-88706-590-2	SUNY	The Heart Sutra with a summary of Indian commentaries	1987
Thich Nhat Hanh	The Heart of Understanding ISBN 0-938077-11-2	Parallax Press	The Heart Sutra with a Vietnamese Thiền commentary	1988
Edward Conze	Buddhist Wisdom Books ISBN 0-04-440259-7	Unwin	The Heart Sutra and the Diamond Sutra with commentaries	1988
Thich Nhat Hanh	The Diamond that Cuts Through Illusion ISBN 0-938077-51-1	Parallax Press	The Diamond Sutra with a Vietnamese Thiền commentary	1992
Lex Hixon	Mother of the Buddhas: Meditation on the Prajnaparamita Sutra ISBN 0-8356-0689-9	Quest	Selected verses from the Prajnaparamita in 8000 lines	1993
Edward Conze	The Perfection of Wisdom in Eight Thousand Lines and its Verse Summary ISBN 81-7030-405-9	Four Seasons Foundation	The earliest text in a combination of strict translation and summary	1994
Lopez, Donald S.	Elaborations on Emptiness ISBN 0-691-00188-X	Princeton	The Heart Sutra with eight complete Indian and Tibetan commentaries	1998
Geshe Kelsang Gyatso	Heart of Wisdom ISBN 0-948006-77-3	Tharpa	The Heart Sutra with a Tibetan commentary	2001
Red Pine	The Diamond Sutra: The Perfection of Wisdom; Text and Commentaries Translated from Sanskrit and Chinese ISBN 1-58243-256-2	Counterpoint	The Diamond Sutra with Chán/Zen commentary	2001
Edward Conze	Perfect Wisdom; The Short Prajnaparamita Texts ISBN 0-946672-28-8	Buddhist Publishing Group, Totnes. (Luzac reprint)	Most of the short sutras: Perfection of Wisdom in 500 Lines, 700 lines, The Heart Sutra and The Diamond Sutra, one word, plus some Tantric sutras, all without commentaries.	2003
Red Pine	The Heart Sutra: the Womb of Buddhas ISBN 978-1593760090	Counterpoint	Heart Sutra with commentary	2004

14th Dalai Lama	Essence of the Heart Sutra, ISBN 978-0-86171-284-7	Wisdom Publications	Heart Sutra with commentary by the 14th Dalai Lama	2005
R.C. Jamieson	The perfection of wisdom, ISBN 978-0-67088-934-1	Penguin Viking	Foreword by H.H. the Dalai Lama; illustrated with Cambridge University Library Manuscript Add.1464 & Manuscript Add.1643	2000
Geshe Tashi Tsering	Emptiness: The Foundation of Buddhist Thought, ISBN 978-0-86171-511-4	Wisdom Publications	A guide to the topic of emptiness from a Tibetan Buddhist perspective, with English translation of the Heart Sutra	2009
Richard H. Jones	The Heart of Buddhist Wisdom, ISBN 978-1478389576	Jackson Square Books	Clear English translations of the Heart Sutra, the Diamond-Cutter Sutra, the Collection of Highest Qualities, and other texts with notes and essays	2012
Doosun Yoo	Thunderous Silence: A Formula For Ending Suffering: A Practical Guide to the Heart Sutra, ISBN 978-1614290537	Wisdom Publications	English translation of the Heart Sutra with Korean Seon commentary.	2013

References

- [^] Buswell, Robert; Lopez, Donald S. Jr., eds. (2014), *The Princeton Dictionary of Buddhism*, Princeton University Press pg. 945 "In the PRAJÑĀPĀRAMITĀ literature and the MADHYAMAKA school, the notion of production comes under specific criticism (see VAJRAKANĀ), with NĀGĀRJUNA famously asking, e.g., how an effect can be produced from a cause that is either the same as or different from itself. The prajñāpāramitā sūtras thus famously declare that all dharmas are actually ANUTPĀDA, or “unproduced.””
- [^] King, Richard (1995), *Early Advaita Vedānta and Buddhism: The Mahāyāna Context of the Gauḍapādīya-kārikā*, SUNY Press pg.113 "It is equally apparent that one of the important features of the Prajnaparamita position is that of the nonarising (anutpada) of dharmas."
- [^] Williams, Paul. *Buddhist Thought*. Routledge, 2000, pages 131.
- [^] Williams, Paul. *Mahayana Buddhism: The Doctrinal Foundations 2nd edition*. Routledge, 2009, pg. 47.
- [^] Mäll, Linnart. *Studies in the Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā and other essays*. 2005. p. 96
- [^] Guang Xing. *The Concept of the Buddha: Its Evolution from Early Buddhism to the Trikaya Theory*. 2004. pp. 65-66 "Several scholars have suggested that the Prajnaparamita probably developed among the Mahasamghikas in Southern India, in the Andhra country, on the Krsna River."
- [^] ^a ^b ^c ^d Guang Xing. *The Concept of the Buddha: Its Evolution from Early Buddhism to the Trikaya Theory*. 2004. p. 66



Wikisource has original text related to this article:
**Vajracchedikā
Prajñāpāramitā Sūtra**



Wikisource has original text related to this article:
**Shorter
Prajñāpāramitā
Hṛdaya Sūtra**



Wikisource has original text related to this article:
**Longer Prajñāpāramitā
Hṛdaya Sūtra**

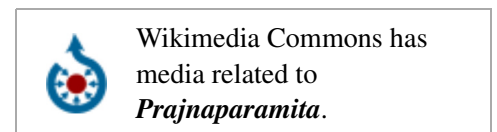
8. ^ A first-century Prajñāpāramitā manuscript from Gandhāra — parivarta 1 (Texts from the Split Collection 1) Harry FALK and Seishi KARASHIMA. ARIRIAB XV (2012), 19-61.
9. ^ *a b* Williams, Paul. *Mahāyāna Buddhism: the Doctrinal Foundations*. London, UK: Routledge. ISBN 0-415-02537-0, p.42
10. ^ Schopen, Gregory. *Figments and Fragments of Mahāyāna Buddhism in India*. 2005. p. 55
11. ^ *a b c* Schopen, Gregory. *Figments and Fragments of Mahāyāna Buddhism in India*. 2005. pp. 31-32
12. ^ Hamar, Imre. *Reflecting Mirrors: Perspectives on Huayan Buddhism*. 2007. p. 94
13. ^ Williams, Paul. *Mahāyāna Buddhism: The Doctrinal Foundations*. 2008. p. 6
14. ^ Conze, Edward. *The Short Prajñāpāramitā Texts*. 1973. p. 9
15. ^ Heirman, Ann. Bumbacher, Stephan Peter. *The Spread of Buddhism*. 2007. p. 100
16. ^ *a b* Wriggins, Sally Hovey (2004). *The Silk Road Journey with Xuanzang*. Boulder, Colorado: WestviewPress. ISBN 0-8133-6599-6. p.206
17. ^ Wriggins, Sally Hovey (2004). *The Silk Road Journey with Xuanzang*. Boulder, Colorado: WestviewPress. ISBN 0-8133-6599-6. p.207
18. ^ Asian Art (<http://www.asianartnewspaper.com/article/early-buddhist-manuscript-painting%3A-the-palm-leaf-tradition>)

Literature

- Qing, Fa (2001). *The development of Prajna in Buddhism from early Buddhism to the Prajnaparamita system: With special reference to the Sarvastivada tradition* (<http://hdl.handle.net/1880/40730>) (pdf) (PhD Dissertation). Advisor: Kawamura, Leslie S. University of Calgary. ISBN 0612648362. Retrieved 6 October 2014.
- Karashima, Seishi (2010). *A Glossary of Lokakṣema's translation of the Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā* (<http://iriab.soka.ac.jp/orc/Publications/BPPB/pdf/BPPB-11.pdf>). Bibliotheca philologica et philosophica Buddhica. Vol XI. The International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka Univ. ISBN 978-4-904234-03-7.
- Orsborn, M.B. (2012). *Chiasmus in the Early Prajñāpāramitā: Literary Parallelism Connecting Criticism & Hermeneutics in an Early Mahāyāna Sūtra* (<http://hub.hku.hk/bitstream/10722/181019/1/FullText.pdf>) (PhD Dissertation). alias 釋慧峰 Shi Huifeng. University of Hong Kong. Retrieved 6 October 2014.

External links

- Mahāprajñāpāramitā Mañjuśrīparivarta Sūtra: English Translation (http://lapislazulitexts.com/T08_0232.html), Lapis Lazuli Texts
- The Prajnaparamita Literature (<http://web.archive.org/web/20120129205655/http://users.rcn.com/dante.interport/prajna.html>) Bibliography of the Prajnaparamita Literature
- Lotsawa House (<http://www.lotsawahouse.org/topics/prajnaparamita>) Translations of several Tibetan texts



on the Prajnaparamita

- Müller, F. Max, trans (1894). *Buddhist Mahâyâna texts Vol.2* (<http://archive.org/details/buddhistmahy02cowe>), Oxford, Clarendon Press. (The Vagrakkedikâ, the larger Pragñâ-pâramitâ-hridaya-sûtra, the smaller Pragñâ-pâramitâ-hridaya-sûtra)

Retrieved from "<http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Prajnaparamita&oldid=647050153>"

Categories: Mahayana sutras | Female buddhas and supernatural beings

- This page was last modified on 14 February 2015, at 04:14.
- Text is available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike License; additional terms may apply. By using this site, you agree to the Terms of Use and Privacy Policy. Wikipedia® is a registered trademark of the Wikimedia Foundation, Inc., a non-profit organization.

براجیابار امیتا

Addileigh | Meaning Pronunciation Origin of Baby Name ...

namesof.com/name-Addileigh ▼

. ጥራጥያጥራጫታ. ጥራጥያጥራጫታ. ጥራጥያጥራጫታ. ጥራጥያጥራጫታ. ጥራጥያጥራጫታ. arabic

براجیابار امیتا. براجیابار امیطة. براجیابار امیطی. براجیابار امیتی. براجیابار امیطا. [براجیابار امیتا](http://namesof.com/name-Addileigh).

<http://namesof.com/name-Addileigh>